

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 精选诗集(selected Poems) 000001

2. 精选诗集(selected Poems) 000002

3. 精选诗集(selected Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精选诗集(Selected Poems)

第1/3页

[sɪˈlektɪd] [ˈpəʊəmz]
SELECTED POEMS
已选 诗歌

精选诗歌

[sɪˈlektɪd] [ˈpəʊəmz]
Selected Poems
已选 诗歌

精选诗集

[baɪ] [ˈruːpət] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克

作者： 鲁珀特·布鲁克

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˈsɪdʒwɪk] & [ˈdʒæksən] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Sidgwick & Jackson , Ltd .
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

西德威克和杰克逊有限公司

[θriː][ˈædəm][ˌes ˈtiː] . , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
3 Adam St , , **W** . **C** . **1922**
3 亚当 英石 , , W . C . -

亚当街3号，WC1922

[fɜːst] [ɪˈdɪj(ə)n] , [mɑːtʃ] -
First Edition , March 1917
第一的 版 , 行进 -

第一版，1917年3月

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] -
Second Impression , April 1917
第二 印象 , 四月 -

第二版，1917年4月

[θɜːd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [meɪ] -
Third Impression , May 1918
第三 印象 , 可能 -

第三版，1918年5月

[fɔːθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈfebruəri] -
Fourth Impression , February 1919
第四 印象 , 二月 -

第四版，1919年2月

[fɪfθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈdʒænjuəri] -
Fifth Impression , January 1920
第五 印象 , 一月 -

第五版，1920年1月

[sɪksθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈdʒænjʊəri] -
Sixth Impression , January 1922
第六 印象 , 一月 -

第六版，1922年1月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
Day that I have Loved
天 那 我 有 喜爱

我最爱的一天

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [smet] - [smet] , [ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] - [ˈgɒdes; ˈgɒdəs]
On the Death of Smet - Smet , the Hippopotamus - Goddess
在 这 死亡 的 斯梅特 - 斯梅特 , 这 河马 - 女神

论河马女神斯美特-斯美特之死

[ˈsekənd] [best]
Second Best
第二 最好的

次优

[ðə; ði] [hɪl]
The Hill
这 爬坡道

希尔

[ˈsɒnɪt] (" [əʊ] ! [deθ] [wɪl] [faɪnd][,em ˈi:] ")
Sonnet (" Oh ! Death will find me ")
十四行诗 (" 哦 ! 死亡 将要 寻找 我 ")

十四行诗（《哦！死亡会找到我》）

[dʌst]
Dust
灰尘

灰尘

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ˈkaɪndlɪnəs]
Kindliness
善良

友善

[ðə; ði] [vɔɪs]
The Voice
这 嗓音

《美国之声》

[ˌmenəˈleɪəs][ænd; ənd] [ˈhelən]
Menelaus and Helen
梅涅劳斯 和 海伦

墨涅拉俄斯和海伦

[ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈkʌmpəni]
The Jolly Company
这 乔利 公司

欢乐公司

[θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi]
Thoughts on the Shape of the Human Body
想法 在 这 形状 的 这 人类 身体

关于人体形状的思考

[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
Town and Country
镇 和 国家

城镇与乡村

[ðə; ði] [fɪ]
The Fish
这 鱼

鱼

[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ti:]
Dining - room Tea
用餐 - 房间 茶

餐厅茶

[ðə; ði][əʊld] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ˈɡrɑ:n.tʃɪs.tə]
The Old Vicarage , Grantchester
这 老的 牧师住宅 , 格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv] [ju:θ]
The Funeral of Youth
这 葬礼 的 青年

青春的葬礼

[ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈbju:ti]
Beauty and Beauty
美丽 和 美丽

美丽与美

[ðə; ði] [ˈtʃɪltərnz]
The Chilterns
这 奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[lʌv]
Love
爱

爱

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [hɑ:t]
The Busy Heart
这 忙碌的 心

忙碌的心

[hi:; hi] [ˈwʌndər] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)]
He Wonders Whether to Praise or Blame Her
他 奇迹 无论 到 称赞 或者 责备 她

他犹豫着该表扬她还是责备她。

[ˈhɔ:ntɪŋ]
Hauntings
闹鬼

闹鬼事件

[wʌn] [deɪ]
One Day
一 天

一天

[ˈsɒnɪt] ([səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz]
Sonnet (Suggested by some of the Proceedings
十四行诗 (建议 经过 一些 的 这 诉讼程序

十四行诗（由部分会议记录建议）

[ʊv; əv][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪkɪkl] [rɪˈsɜːtʃ])
of the Society for Psychical Research)
的 这 社会 为了 心理 研究)
(心灵研究协会)

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ˌmjuːtəˈbɪlətɪ]
Mutability
可变性

可变性

[ˈhev(ə)n]
Heaven
天堂

天堂

[tiˈɛri] [təˈhiːti]
Tiare Tahiti
蒂亚雷 塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

[ˈretrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌvə(r)]
The Great Lover
这 伟大的 情人

伟大的情人

[ðə; ði] Treasure1914 :
The Treasure1914 :
这 Treasure1914 :

宝藏1914：

[aɪ] . [piːs]
I . Peace
我 . 和平

一、和平

[ˌaɪ ˈaɪ] . [ˈseɪftɪ]
II . Safety
二 . 安全

二、安全

[θriː] .
III .
三、 :

三、

[ðə; ði] [ded]
The Dead
这 死的

死者

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [ded]
The Dead
这 死的

死者

[vi:] . [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)]
V . The Soldier
V : 这 士兵

五、士兵

[deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
Day that I have Loved
天 那 我 有 喜爱

我最爱的一天

[ˈtendəli] , [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][kləʊz][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
Tenderly , day that I have loved , I close your eyes ,
温柔地 , 天 那 我 有 喜爱 , 我 关闭 你的 眼睛 ,

温柔地, 我深爱的这一天, 我闭上了你的双眼。

[ænd; ʌnd] [smu:ð] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkwaɪət] [braʊ] , [ænd; ʌnd][fəʊld][jɔ:(r); jə(r)] [θɪn] [ded] [hændz] .
And smooth your quiet brow , and fold your thin dead hands .
和 光滑的 你的 安静的 眉头 , 和 折叠 你的 薄的 死的 双手 .

抚平你平静的眉头, 合拢你纤细的、冰冷的手。

[ðə; ði] [greɪ] [verlz][pʊ; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [laɪt] [ˈdi:pən] ; [ˈkʌlə(r)] [daɪz] .
The grey veils of the half - light deepen ; colour dies .
这 灰色的 面纱 的 这 一半 - 光 深化 ; 颜色 死亡 .

昏暗的光线下, 灰色的面纱越来越浓重; 色彩渐渐消逝。

[aɪ][beə(r)][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜ:d(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [sændz] ,
I bear you , a light burden , to the shrouded sands ,
我 熊 你 , 一个 光 负担 , 到 这 被遮蔽的 沙子 ,

我将你, 这轻如鸿毛的负担, 带到茫茫沙海之中。

[weə(r)] [laɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [bəʊt] , [baɪ][ri:ðz; ri:θs][pʊ; əv][ðə; ði] [si:z] [ˈmeɪkɪŋ]
Where lies your waiting boat , by wreaths of the sea's making
在哪里 谎言 你的 等待 船 , 经过 花圈 的 这 海域 制作

你那等待的船儿停泊在哪里, 在大海编织的花环旁。

[mɪst] - [ˈgɑ:lənd] , [wɪð] [ɔ:l] [greɪ] [wi:dz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [kraʊnd] .
Mist - garlanded , with all grey weeds of the water crowned .
薄雾 - 挂满花环 , 和 全部 灰色的 杂草 的 这 水 加冕 .

雾气缭绕, 水面上点缀着灰色的水草。

[ðeə(r)] [jʊl] [bi:; bi][leɪd] , [pɑ:st][fɪə(r)][pʊ; əv] [sli:p] [ɔ:(r)][həʊp][pʊ; əv] [ˈweɪkɪŋ] ;
There you'll be laid , past fear of sleep or hope of waking ;
那里 你会 是 铺设 , 过去的 害怕 的 睡觉 或者 希望 的 醒来 ;

你将长眠于此, 不再恐惧睡眠, 也不再期盼醒来;

[ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈmu:vɪŋ] [si:] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
And over the unmoving sea , without a sound ,
和 超过 这 不动 海 , 没有 一个 声音 ,

在波涛汹涌的大海上, 寂静无声。

[fɛɪnt] [hændz] [wɪl] [rəʊ] [juː; jʊ] [ˈaʊtwəd] , [aʊt] [brɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [saɪt] ,
Faint hands will row you outward , out beyond our sight ,
头晕的 双手 将要 排 你 向外 , 出去 超过 我们的 视线 ,

纤弱的双手将划着你向外驶去, 驶出我们的视线范围。

[ˌjuː ˈes] [wɪð] [stretʃt] [ɑːmz][ænd; ənd] [ˈempti] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][faɪ(r)] - [ˈgliːmɪŋ]
Us with stretched arms and empty eyes on the far - gleaming
我们 和 拉伸 武器 和 空的 眼睛 在 这 远的 - 闪闪发光

我们张开双臂, 目光空洞地望着远处闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ˈmɑːb(ə)l][sænd]
And marble sand
和 大理石 沙

还有大理石砂.....

[brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [kəʊld] [ˈtwɑːlaɪt] ,
Beyond the shifting cold twilight ,
超过 这 转变 寒冷的 暮 ,

在变幻莫测的寒冷暮色之外,

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈlɑːftə(r)] [gəʊz] , [ɔː(r)] [tiəz] , [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈdriːmɪŋ] ,
Further than laughter goes , or tears , further than dreaming ,
更远 比 笑声 去 , 或者 眼泪 , 更远 比 做梦 ,

超越欢笑, 超越泪水, 超越梦想,

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [pɔːt] , [nəʊ] [dɔːn] - [lɪt] [ˈaɪləndz] !
There'll be no port , no dawn - lit islands !
将会 是 不 港口 , 不 黎明 - 点燃 岛屿 !

没有港口, 也没有黎明时分灯火通明的岛屿!

[bʌt; bət][ðə; ði][driə(r)]
But the drear
但 这 凄凉

但是, 这令人沮丧的

[weɪst] [ˈdɑːkənɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [fleɪm] [ˈʌltɪmət] [ɒn][ðə; ði] [diːp] .
Waste darkening , and , at length , flame ultimate on the deep .
浪费 变暗 , 和 , 在 长度 , 火焰 最终的 在 这 深的 .

废物逐渐变黑, 最终在深处燃起熊熊烈火。

[əʊ] , [ðə; ði][lɑːst][ˈfaɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈʌnkɪst] , [ˌʌnˈfrendɪd] [ðəə(r)] !
Oh , the last fire — and you , unknissed , unfriended there !
哦 , 这 最后的 火 — 和 你 , 未接吻 , 已取消好友 那里 !

哦, 最后的大火——还有你, 在那里, 无人亲吻, 无人交友!

[əʊ] , [ðə; ði][ləʊn] [weɪz] [red] [ˈendɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɒt][ðəə(r)][tuː; tə] [wiːp] !
Oh , the lone way's red ending , and we not there to weep !
哦 , 这 孤独 方式 红色的 结束 , 和 我们 不是 那里 到 哭泣 !

哦, 孤路尽头是红色的, 而我们却不在那里哭泣!

([wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [kraʊnd] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,
(**We found you pale and quiet , and strangely crowned with flowers ,**
(我们 成立 你 苍白 和 安静的 , 和 奇怪的 加冕 和 花朵 ,

(我们发现你脸色苍白, 沉默不语, 奇怪的是, 你头上戴着花冠,

[ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Lovely and secret as a child .
迷人的 和 秘密 作为 一个 孩子 .

像孩子一样可爱又神秘。

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [juː ˈes] ,
You came with us ,
你 来了 和 我们 ,

你和我们一起来的,

[keɪm] ['hæpɪli] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:nsɪŋ] ['aʊəz] ,
Came happily , hand in hand with the young dancing hours ,
来 快乐地 , 手 在 手 和 这 年轻的 跳舞 小时 ,
快乐地到来, 与年轻的舞者们携手共舞。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət] [dɔ:n] !)
High on the downs at dawn !)
高的 在 这 下坡 在 黎明 !)
黎明时分, 在高高的山丘上!

[vɔɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tenəbrəs] ,
Void now and tenebrous ,
空白 现在 和 阴暗的 ,
现在一片虚无和黑暗,

[ðə; ði] [greɪ] [sændz] [kɜ:v] [brɪ'fɔ:(r)][,em 'i:]
The grey sands curve before me
这 灰色的 沙子 曲线 前 我
灰色的沙滩在我眼前蜿蜒.....

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [medəuz] ,
From the inland meadows ,
从 这 内陆 草地 ,
从内陆草甸,

['freɪgrənt][ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd]['kləʊvə(r)] , [fləʊts] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [fɪlz]
Fragrant of June and clover , floats the dark and fills
香 的 六月 和 三叶草 , 浮标 这 黑暗的 和 填充
六月和三叶草的芬芳, 飘荡在黑暗中, 弥漫开来。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [si:z] [ded] [feɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['kri:pɪŋ] ['jædəʊz] ,
The hollow sea's dead face with little creeping shadows ,
这 空洞的 海域 死的 脸 和 小的 爬行 阴影 ,
空洞的大海死寂的面庞, 爬满了细小的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [brɪmz][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
And the white silence brims the hollow of the hills .
和 这 白色的 沉默 帽檐 这 空洞的 的 这 丘陵 .
山丘间的空地一片寂静。

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɪz]['fəʊldɪd] ['evri] ['wɪəri] [wɪŋ] ,
Close in the nest is folded every weary wing ,
关闭 在 这 巢 是 折叠 每一个 厌倦 翼 ,
巢穴深处, 每一只疲惫的翅膀都蜷缩着。

[hʌʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [held][ju:; jʊ][dɪə(r)] ,
Hushed all the joyful voices , and we , who held you dear ,
静静地 全部 这 快乐 声音 , 和 我们 , WHO 握住 你 亲爱的 ,
所有欢快的声音都消失了, 而我们, 那些深爱着你的人,

['i:stwəd] [wi:; wi] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] , [ə'ləʊn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] . . .
Eastward we turn and homeward , alone , remembering . . .
向东 我们 转动 和 回家 , 独自的 , 记住 . . .
我们转向东方, 独自踏上归途, 回忆着.....

[deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [deɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪə(r)] !
Day that I loved , day that I loved , the Night is here !
天 那 我 喜爱 , 天 那 我 喜爱 , 这 夜晚 是 这里 !
我挚爱的白昼, 我挚爱的白昼, 黑夜已至!

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [smet] - [smet] , [ðə; ði]
On the Death of Smet - Smet , the
在 这 死亡 的 斯梅特 - 斯梅特 , 这
关于斯梅特-斯梅特之死,

[ˌhɪpəˈpɒtəməs] - [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs]
Hippopotamus - Goddess
河马 - 女神

河马女神

[ˌsɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪp(ə)nz]
SONG OF A TRIBE OF THE ANCIENT EGYPTIANS
歌曲 的 一个 部落 的 这 古老的 埃及人
古埃及一个部落的歌谣

([ðə; ði] [priːsts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l])
(The Priests within the Temple)
(这 神父 之内 这 寺庙)
(圣殿内的祭司们)

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] ?
She was wrinkled and huge and hideous ?
她 曾是 皱 和 巨大的 和 可怕 ?
她满脸皱纹，身材魁梧，相貌丑陋？

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] .
She was our Mother .
她 曾是 我们的 母亲 .
她是咱们的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlʌstfl] [ænd; ənd] [luːd] ? — [bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɒd] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] .
She was lustful and lewd ? — but a God ; we had none other .
她 曾是 好色的 和 猥亵 ? — 但 一个 上帝 ; 我们 有 没有任何 其他 .
她淫荡放荡？——但她是神；我们别无选择。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [məʊn] [ɪn][ðə; ði]
In the day She was hidden and dumb , but at nightfall moaned in the
在 这 天 她 曾是 隐 和 哑的 , 但 在 黄昏 呻吟 在 这
[ʃeɪd] ;
shade ;
阴影 ;
白天她躲藏起来，一言不发；夜幕降临，她却在阴影中呻吟。

[wiː; wi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We shuddered and gave Her Her will in the darkness ; we were
我们 颤抖 和 给予 她 她 将要 在 这 黑暗 ; 我们 是
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .
我们在黑暗中战栗，顺从了她的意志；我们害怕极了。

([ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt])
(The People without)
(这 人们 没有)
(没有人民的)

[ʃiː; ʃɪ][sent][juː ˈes][peɪn] ,
She sent us pain ,
她 发送 我们 疼痛 ,
她给我们带来了痛苦，

[ænd; ənd][wiː; wi] [baʊd] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
And we bowed before Her ;
和 我们 鞠躬 前 她 ;
我们向她俯伏；

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [əˈgen]
She smiled again
她 微笑 再次

她又笑了。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː ˈes][əˈdɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And bade us adore Her :
和 巴德 我们 崇拜 她 :

并命令我们崇拜她。

[ʃiː, ʃi] [ˈsɒlɪst] [ˈaʊə(r)][wəʊ]
She solaced our woe
她 太阳能 我们的 悲哀

她抚慰了我们的悲伤

[ænd; ənd] [suːðd] [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪɪŋ] ;
And soothed our sighing ;
和 舒缓 我们的 叹息 ;

抚慰了我们的叹息；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː, wi][duː; də]
And what shall we do
和 什么 将 我们 做

我们该怎么办？

[naʊ] [ɡɒd][ɪz][ˈdaɪɪŋ] ?
Now God is dying ?
现在 上帝 是 垂死 ?

上帝要死了吗？

([ðə; ði] [priːsts] [wɪˈðɪn])
(The Priests within)
(这 神父 之内)

(里面的祭司们)

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][et; eit][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː, wi] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)] ?
She was hungry and ate our children ; — how should we stay Her ?
她 曾是 饥饿的 和 吃 我们的 孩子们 ; — 如何 应该 我们 停留 她 ?

她饥饿难耐，吃掉了我们的孩子；——我们该如何留住她？

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈmeɪdnz] ; — [ˈaʊəz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
She took our young men and our maidens ; — ours to obey Her .
她 采取 我们的 年轻的 男人 和 我们的 少女们 ; — 我们的 到 服从 她 .

她带走了我们的青年男子和少女；——让我们服从她。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] [ləʊð] [ænd; ənd] [mɒkt] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪnɪz] ; [ðæt] [wɒz; wəz]
We were loathed and mocked and reviled of all nations ; that was
我们 是 令人厌恶 和 嘲笑 和 被唾弃 的 全部 国家 ; 那 曾是

[ˈaʊə(r)][praɪd] .
our pride :
我们的 自豪 .

我们被所有国家憎恨、嘲笑和辱骂；那是我们的骄傲。

[ʃiː, ʃi] [fed] [juː ˈes] , [prəˈtektɪd] [juː ˈes] , [lʌvd] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [kɪld] [juː ˈes] ; [naʊ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz][daɪd]
She fed us , protected us , loved us , and killed us ; now She has died
她 美联储 我们 , 受保护 我们 , 喜爱 我们 , 和 被杀 我们 ; 现在 她 有 死亡
.
:
.

她养育我们，保护我们，爱我们，也杀死我们；如今她已死去。

([ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɪˈðəʊt])
(The People without)
(这 人们 没有)

(没有人民的)

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] ；
She was so strong ；
她 曾是 所以 强的 ；

她非常坚强；

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][strɒŋgə(r)] .
But Death is stronger .
但 死亡 是 更强 .

但死亡更强大。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [juː 'es] [lɒŋ] ；
She ruled us long ；
她 裁决 我们 长的 ；

她统治我们很久；

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][lɒŋgə(r)] .
But Time is longer .
但 时间 是 更长 .

但时间更长了。

[ʃiː; ʃi] ['sɒlɪst] ['aʊə(r)][wəʊ]
She solaced our woe
她 太阳能 我们的 悲哀

她抚慰了我们的悲伤

[ænd; ənd] [suːðd] ['aʊə(r)] ['saɪnɪŋ] ；
And soothed our sighing ；
和 舒缓 我们的 叹息 ；

抚慰了我们的叹息；

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]
And what shall we do
和 什么 将 我们 做

我们该怎么办？

[naʊ] [gɒd][ɪz] ['daɪnɪŋ] ？
Now God is dying ？
现在 上帝 是 垂死 ？

上帝要死了吗？

['sekənd] [best]
Second Best
第二 最好的

次优

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [daːk] , [əʊ] [hɑːt] ；
Here in the dark , O heart ；
这里 在 这 黑暗的 ， 哦 心 ；

在这黑暗之中，我的心啊；

[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊərəɪn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
Alone with the enduring Earth , and Night ,
独自的 和 这 持久 地球 ， 和 夜晚 ，

独自一人，与永恒的大地和黑夜相伴，

[ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [streɪndʒ] [smel] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ；
And Silence , and the warm strange smell of clover ；
和 沉默 ， 和 这 温暖的 奇怪的 闻 的 三叶草 ；

还有寂静，以及三叶草温暖而奇特的香味；

[kliə(r)] - ['vi:ʒənd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [breɪk] [ju:; jʊ] ; [fɑ:(r)] [ə'pɑ:t]
Clear - visioned , though it break you ; far apart
清除 - 有远见 , 尽管 它 休息 你 ; 远的 除

目光清晰, 却也令人心碎; 相距甚远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [best] , [ðə; ði] [diə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [dɪ'laɪt] ;
From the dead best , the dear and old delight ;
从 这 死的 最好的 , 这 亲爱的 和 老的 喜 ;

从逝去的美好中, 取而代之的是亲爱的、古老的喜悦;

[θrəʊ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [ɪmɔ:'tæləti] ,
Throw down your dreams of immortality ,
扔 向下 你的 梦境 的 不朽 ;

放弃你永生的梦想吧,

[əʊ] ['feɪθf(ə)l] , [əʊ] ['fu:lɪ] ['lʌvə(r)] !
O faithful , O foolish lover !
哦 忠实 , 哦 愚蠢 情人 !

哦, 忠诚的, 愚蠢的情人!

[hɪrz] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊərəti] ; [hɪə(r)] [ðə; ði] [wʌn]
Here's peace for you , and surety ; here the one
这里是 和平 为了 你 , 和 保证 ; 这里 这 一

这里给你和平与保障; 这里就是唯一。

['wɪzdəm] — [ðə; ði] [tru:θ] ! — " [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [glæd] [sʌn]
Wisdom — the truth ! — " All day the good glad sun
智慧 — 这 真相 ! — " 全部 天 这 好的 高兴的 太阳

智慧——真理! ——“整日阳光灿烂, 令人愉悦。”

['ʃaʊərz] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒn] [ju:; jʊ] , [waɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
Showers love and labour on you , wine and song ;
淋浴 爱 和 劳动 在 你 , 葡萄酒 和 歌曲 ;

将爱与劳动倾注于你, 美酒与歌声;

[ðə; ði] ['gri:nwɒd] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] , [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]
The greenwood laughs , the wind blows , all day long
这 格林伍德 笑声 , 这 风 打击 , 全部 天 长的

绿林欢笑, 微风吹拂, 整日不停。

[tɪl] [naɪt] .
Till night .
直到 夜晚 .

直到夜幕降临。

" [ænd; ənd] [naɪt] [endz] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" **And night ends all things .**
" 和 夜晚 结束 全部 事物 .

“黑夜终结一切。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
Then shall be
然后 将 是

然后将是

[nəʊ] [læmp] [ri'ljʊ:md] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nəʊ] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ,
No lamp relumed in heaven , no voices crying ,
不 灯 雷卢姆 在 天堂 , 不 声音 哭泣 ,

天上没有灯火重新点亮, 也没有哭声,

[ɔ:(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] , [ɔ:(r)] [dri:mz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðæt] ['hɒvə(r)] !
Or changing lights , or dreams and forms that hover !
或者 变化 灯 , 或者 梦境 和 表格 那 徘徊 !

或者变幻的灯光, 或者萦绕不去的梦境和形态!

([ænd; ənd] , [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪŋ] ,
(And , heart , for all your sighing ,
(和 , 心 , 为了 全部 你的 叹息 ,
(还有, 我的心啊, 尽管你叹息不已,

[ðæt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tiəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)])
That gladness and those tears are over , over : : : :)
那 欢乐 和 那些 眼泪 是 超过 , 超过)
那份喜悦和那些泪水都已过去, 过去了.....)

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [tru:θ] [brɔ:t] [nəʊ][nju:] [həʊp][æt; ət][ɔ:l] ,
And has the truth brought no new hope at all ,
和 有 这 真相 带来 不 新的 希望 在 全部 ,
难道真相丝毫没有带来新的希望吗?

[hɑ:t] , [ðæt] [jʊr; jər] ['wi:pɪŋ] [jet] [fɔ:(r); fə(r)]['pærədəis] ?
Heart , that you're weeping yet for Paradise ?
心 , 那 你是 哭泣 然而 为了 天堂 ?
心啊, 你还在为天堂哭泣吗?

[du:; də] [ðei] [sti:l] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['wiəri] [kraɪz] ?
Do they still whisper , the old weary cries ?
做 他们 仍然 耳语 , 这 老的 厌倦 哭泣 ?
它们是否依然低语, 发出那古老而疲惫的哭喊?

" - [mɪd] [ju:θ] [ænd; ənd] [sɒŋ] , ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:nɪv(ə)] ,
" ' Mid youth and song , feasting and carnival ,
" - 中 青年 和 歌曲 , 盛宴 和 狂欢 ,
“正值青春年华, 歌声嘹亮, 宴饮狂欢,

[θru:] ['lɑ:ftə(r)] , [θru:] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
Through laughter , through the roses , as of old
通过 笑声 , 通过 这 玫瑰 , 作为 的 老的
透过欢笑, 透过玫瑰, 如同往昔

['kɒmz] [deθ] , [ɒn] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [fi:t] ,
Comes Death , on shadowy and relentless feet ,
来 死亡 , 在 阴暗的 和 狠 脚 ,
死神悄然降临, 步履阴沉而无情。

[deθ] , [ʌnə'pi:zəb(ə)] [baɪ] [preə(r)] [ɔ:(r)][gəʊld] ;
Death , unappeasable by prayer or gold ;
死亡 , 无法平息 经过 祷告 或者 金子 ;
死亡, 祈祷或黄金都无法平息;

[deθ] [ɪz][ðə; ði][end] , [ðə; ði][end] !
Death is the end , the end !
死亡 是 这 结尾 , 这 结尾 !
死亡就是终结, 终结!

" [praʊd] , [ðen] , [kliə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] , [gəʊ][tu:; tə] [gri:t]
" Proud , then , clear - eyed and laughing , go to greet
" 自豪的 , 然后 , 清除 - 眼睛 和 笑 , 去 到 迎接
于是, 骄傲地, 目光清澈, 笑着, 去迎接。

[deθ] [æz; əz][ə; ei] [frend] !
Death as a friend !
死亡 作为 一个 朋友 !
死亡是朋友!

['eksaɪl][ɒv; əv] [ɪmɔ:'tæləti] , ['strɒŋli] [waɪz] ,
Exile of immortality , strongly wise ,
流亡 的 不朽 , 强烈 明智的 ,
永生的流放者, 睿智深邃

[streɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wið] [ʌndɪ'zaɪərəs] [aɪz]
Strain through the dark with undesirous eyes
拉紧 通过 这 黑暗的 和 不想要的 眼睛
用不渴望的眼神努力穿透黑暗

[tu:; tə] [wɒt] [meɪ] [laɪ] [brɪ'jɒnd] [,aɪ 'ti:] .
To what may lie beyond it .
到 什么 可能 说谎 超过 它 .
至于它背后可能隐藏着什么。

[sets] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:(r)] ,
Sets your star ,
套 你的 星星 ,
定下你的星辰，

[əʊ] [hɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] !
O heart , for ever !
哦 心 , 为了 曾经 !
哦，我的心，永远！

[jet] , [br'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] ,
Yet , behind the night ,
然而 , 在后面 这 夜晚 ,
然而，在夜幕背后，

[weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'bɔ:n] , ['sʌmweə(r)] [ə'fɑ:(r)] ,
Waits for the great unborn , somewhere afar ,
等待 为了 这 伟大的 未出生的 , 某处 远方 ,
在遥远的地方，等待着伟大的未出生者。

[sʌm; səm] [waɪt] [trə'mendəs] ['deɪbreɪk] .
Some white tremendous daybreak .
一些 白色的 巨大的 拂晓 .
一片洁白壮丽的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
And the light ,
和 这 光 ,
还有那光，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ʌel; ʃəl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['aʊəz] ,
Returning , shall give back the golden hours ,
返回 , 将 给 后退 这 金的 小时 ,
回归，将归还那些美好的时光。

['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['lev(ə)l] , [ɜ:θ] [ə; eɪ] [lɔ:n]
Ocean a windless level , Earth a lawn
海洋 一个 无风 等级 , 地球 一个 草地
海洋平静如镜，地球一片草坪

['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fɒl] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['dɑ:nsɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Spacious and full of sunlit dancing - places ,
宽敞 和 满的 的 阳光照射 跳舞 - 地方 ,
宽敞明亮，到处都是阳光充足的跳舞场所，

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
And laughter , and music , and , among the flowers ,
和 笑声 , 和 音乐 , 和 , 之中 这 花朵 ,
还有欢笑，还有音乐，还有，在鲜花丛中，

[ðə; ði] [geɪ] [tʃaɪld] - [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['feɪsɪz]
The gay child - hearts of men , and the child - faces
这 同性恋 孩子 - 心 的 男人 , 和 这 孩子 - 面孔
男人的同性恋孩子般的心，以及孩子般的面孔

[əʊ] [hɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:n] ！
O heart , in the great dawn !
哦 心 , 在 这 伟大的 黎明 ！

哦，我的心啊，在伟大的黎明中！

[ðə; ði] [hɪl]
The Hill
这 爬坡道

希尔

[ˈbreθləs] , [wi:; wi] [flʌŋ] [ju: 'es][ən][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
Breathless , we flung us on the windy hill ,
喘不过气 , 我们 扔 我们 在 这 刮风 爬坡道 ,

我们气喘吁吁地扑倒在风很大的山坡上。

[lɑ:ft] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [grɑ:s] .
Laughed in the sun , and kissed the lovely grass .
笑了 在 这 太阳 , 和 亲吻 这 迷人的 草 .

在阳光下欢笑，亲吻美丽的青草。

[ju:; jʊ] [sed] , " [θru:] ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['ektəsi] [wi:; wi] [pɑ:s] ;
You said , " Through glory and ecstasy we pass ;
你 说 , " 通过 荣耀 和 狂喜 我们 经过 ;

你说：“我们穿过荣耀和狂喜；

[wɪnd] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ɜ:θ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [bɜ:dz] [sɪŋ] [stɪl] ,
Wind , sun , and earth remain , the birds sing still ,
风 , 太阳 , 和 地球 保持 , 这 鸟类 唱歌 仍然 ,

风、太阳和大地依旧，鸟儿依然歌唱。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] "
When we are old , are old "
什么时候 我们 是 老的 , 是 老的 "

当我们老了，就真的老了.....

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][daɪ]
" **And when we die**
" 和 什么时候 我们 死

当我们死去的时候

[ɔ:lz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] ; [ænd; ənd][laɪf] [bɜ:nz] [ɒn]
All's over that is ours ; and life burns on
一切 超过 那 是 我们的 ; 和 生活 烧伤 在

一切都已结束，而生命仍在继续燃烧。

[θru:] ['lðə(r)] ['lʌvəz] , ['lðə(r)][lɪps] , " [sed] [aɪ] ,
Through other lovers , other lips , " said I ,
通过 其他 恋人 , 其他 嘴唇 , " 说 我 ,

“通过其他情人，其他嘴唇，”我说。

— " [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] , [ɪz] [wʌn] ！ "
— " **Heart of my heart , our heaven is now , is won ! "**
— " 心 的 我的 心 , 我们的 天堂 是 现在 , 是 韩元 ！ "

“我发自内心地说，我们的天堂已经到来，我们已经赢得了！ ”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:rθs] [best] , [ðæt] [lɜ:nt] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n][hɪə(r)] .
" **We are Earth's best , that learnt her lesson here .**
" 我们 是 地球的 最好的 , 那 学会了 她 课 这里 .

“我们是地球上最优秀的人，在这里吸取了教训。”

[laɪf] [ɪz]['aʊə(r)][kraɪ] .
Life is our cry .
生活 是 我们的 哭 .

生命是我们的呐喊。

[wiː; wi][hæv; həv][kept][ðə; ði][feɪθ] ！
We have kept the faith ！
我们 有 保留 这 信仰 ！

我们始终坚守信念！

" [wiː; wi][sed] ；
" we said ；
" 我们 说 ；

我们说；

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][gəʊ][daʊn] [wɪð] [ʌn.rɪ'lək.tənt] [tred]
" We shall go down with unreluctant tread
" 我们 将 去 向下 和 毫不犹豫 踏

我们将毫不犹豫地走向毁灭

[rəʊz] - [kraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ！ " . . .
Rose - crowned into the darkness ！ " . . .
玫瑰 - 加冕 进入 这 黑暗 ！ " . . .

头戴玫瑰花冠，遁入黑暗！ “.....

[praʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Proud we were ,
自豪的 我们 是 ,

我们为此感到自豪，

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ðæt][hæd; həd] [sʌtʃ] [breɪv] [truː] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] .
And laughed , that had such brave true things to say .
和 笑了 , 那 有 这样的 勇敢的 真的 事物 到 说 .

然后笑了，因为他说了如此勇敢而真诚的话。

— [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
— And then you suddenly cried , and turned away .
— 和 然后 你 突然 哭 , 和 转向 离开 .

—然后你突然哭了起来，转过身去。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[əʊ] ！ [deθ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]['taɪə(r)]
Oh ！ Death will find me , long before I tire
哦 ！ 死亡 将要 寻找 我 , 长的 前 我 胎

哦！死神会在我疲惫之前很久就找到我。

[ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [swɪŋ] [,em 'iː] ['sʌd(ə)nli]
Of watching you ; and swing me suddenly
的 观看 你 ; 和 摇摆 我 突然

看着你；突然把我甩下来

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['maɪə(r)]
Into the shade and loneliness and mire
进入 这 阴影 和 孤独 和 沼泽

进入阴影、孤独和泥泞之中

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][lænd] ！
Of the last land ！
的 这 最后的 土地 ！

最后的土地！

[ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
There , waiting patiently ,
那里 , 等待 耐心 ,

在那里，耐心地等待着，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪl] [fi:l] [ə; eɪ] [ku:l] [waɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
One day , I think , I'll feel a cool wind blowing ,
一天 , 我 思考 , 患病的 感觉 一个 凉爽的 风 吹 ,
我想, 总有一天, 我会感觉到一阵凉风吹过。

[si:] [ə; eɪ] [sləʊ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]'[stɪdʒiən][taɪd] ,
See a slow light across the Stygian tide ,
看 一个 慢的 光 穿过 这 冥河 潮 ,
看到冥河潮汐上缓缓闪烁的光芒,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [ə'baʊt][,em 'i:] [stɜ:(r)] , [ʌn'nəʊɪŋ] ,
And hear the Dead about me stir , unknowing ,
和 听到 这 死的 关于 我 搅拌 , 无知 ,
听见周围死者在躁动, 浑然不觉。

[ænd; ənd]['tremb(ə)] .
And tremble .
和 颤抖 .
颤抖吧。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,
And I shall know that you have died ,
和 我 将 知道 那 你 有 死亡 ,
我将知道你已经死了,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [braʊd] [ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] [dri:m] ,
And watch you , a broad - browed and smiling dream ,
和 手表 你 , 一个 广阔 - 眉毛 和 微笑 梦 ,
而你, 一个宽眉微笑的梦, 正注视着你。

[pɑ:s] , [laɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['laɪtləs] [həʊst] ,
Pass , light as ever , through the lightless host ,
经过 , 光 作为 曾经 , 通过 这 无光 主持人 ,
轻盈地穿过黑暗的躯体,

['kwaɪətli]['pɒndə(r)] , [stɑ:t] , [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd] [gli:m] —
Quietly ponder , start , and sway , and gleam —
悄悄 思考 , 开始 , 和 摇摆 , 和 闪耀 —
静静地沉思, 开始摇晃, 微微颤动, 闪闪发光——

[məʊst][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [br'waɪldəriŋ] [gəʊst] ! —
Most individual and bewildering ghost ! —
最多 个人 和 扑朔迷离 鬼 ! —
最独特、最令人费解的鬼魂!

[ænd; ənd] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [tɒs] [jɜ:(r); jə(r)] [braʊn] [dr'laɪtf(ə)l] [hed] ,
And turn , and toss your brown delightful head ,
和 转动 , 和 折腾 你的 棕色的 愉快 头 ,
然后转过身, 甩甩你那棕色的、迷人的脑袋,

[ə'mju:zɪdli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ded] .
Amusedly , among the ancient Dead .
饶有兴致地 , 之中 这 古老的 死的 .
饶有兴致地, 在古老的亡灵之中。

[dʌst]
Dust
灰尘
灰尘

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ju: 'es][ɪz] [ɡɒn] ,
When the white flame in us is gone ,
什么时候 这 白色的 火焰 在 我们 是 已消失 ,
当我们心中的白色火焰熄灭时,

[ænd; ɐnd][wiː; wi][ðæt] [lɒst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt]
And we that lost the world's delight
和 我们 那 丢失的 这 世界的 喜
而我们，失去了世界的喜悦。

[ˈstɪf(ə)n][ɪn] [ˈdɑːknəs] , [left] [ə'leɪn]
Stiffen in darkness , left alone
变硬 在 黑暗 , 左边 独自的
在黑暗中僵硬，独自一人

[tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈseprət] [naɪt] ;
To crumble in our separate night ;
到 崩溃 在 我们的 分离 夜晚 ;
在各自的夜晚崩溃瓦解；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [heə(r)][ɪz][ˈkwaɪət][ɪn] [deθ] ,
When your swift hair is quiet in death ,
什么时候 你的 迅速 头发 是 安静的 在 死亡 ,
当你的秀发在死亡中静默无声时，

[ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði][lɪps] [kə'rʌp](ə)n] [θrʌst]
And through the lips corruption thrust
和 通过 这 嘴唇 腐败 推力
腐败之火透过嘴唇涌入。

[hæz; hæz] [stɪld] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [breθ] —
Has stilled the labour of my breath —
有 静止 这 劳动 的 我的 气息 —
它止住了我呼吸的劳累——

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ! —
When we are dust , when we are dust ! —
什么时候 我们 是 灰尘 , 什么时候 我们 是 灰尘 ! —
当我们化为尘埃，当我们化为尘埃！

[nɒt] [ded] , [nɒt] [ʌndɪ'zaɪərəs] [jet] ,
Not dead , not undesirous yet ,
不是 死的 , 不是 不想要的 然而 ,
还没死，也还没失去欲望

[stɪl] [ˈsentɪənt] , [stɪl] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ,
Still sentient , still unsatisfied ,
仍然 有感知能力的 , 仍然 不满意 ,
依然有知觉，依然不满足，

[wiːl; wil][raɪd][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ɐnd] [ˈfaɪn] , [ænd; ɐnd][flɪt] ,
We'll ride the air , and shine , and flit ,
出色地 骑 这 空气 , 和 闪耀 , 和 掠过 ,
我们将乘风破浪，闪耀光芒，轻盈飞翔，

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi][daɪd] ,
Around the places where we died ,
大约 这 地方 在哪里 我们 死亡 ,
在我们死去的地方周围，

[ænd; ɐnd] [dɑːns] [æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
And dance as dust before the sun ,
和 舞蹈 作为 灰尘 前 这 太阳 ,
在太阳下像尘埃一样起舞，

[ænd; ɐnd] [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ɐnd] [ʌnkən'faɪnd] ,
And light of foot , and unconfined ,
和 光 的 脚 , 和 不受限制的 ,
轻盈的步伐，不受束缚，

[ˈhʌrɪ] [frɒm; frəm][rəʊd][tu:; tə][rəʊd] , [ænd; ənd][rʌn]
Hurry from road to road , and run
匆忙 从 路 到 路 , 和 跑步
匆匆忙忙地从一条路跑到另一条路，然后奔跑

[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈerəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][wind] .
About the errands of the wind .
关于 这 跑腿 的 这 风 .
关于风的差事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [məʊt] , [ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][eə(r)] ,
And every mote , on earth or air ,
和 每一个 尘埃 , 在 地球 或者 空气 ,
地球上或空中的每一粒微粒，
[wɪl] [spi:d] [ænd; ənd] [gli:m] , [daʊn] [ˈleɪtə(r)] [deɪz] ,
Will speed and gleam , down later days ,
将要 速度 和 闪耀 , 向下 之后 天 ,
速度和光芒将会消退，但在未来的日子里会逐渐黯淡。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ˈpɪlgrɪm][feə(r)]
And like a secret pilgrim fare
和 喜欢 一个 秘密 朝圣 票价
就像一份秘密的朝圣者食物

[baɪ][ˈi:gə(r)][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [weɪz] ,
By eager and invisible ways ,
经过 渴望的 和 无形的 方式 ,
以热切而隐秘的方式，

[nɔ:(r)][ˈevə(r)][rest] , [nɔ:(r)][ˈevə(r)][laɪ] ,
Nor ever rest , nor ever lie ,
也不 曾经 休息 , 也不 曾经 说谎 ,
永不停息，永不躺卧。

[tɪl] , [bɪˈjɒnd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [vju:] ,
Till , beyond thinking , out of view ,
直到 , 超过 思维 , 出去 的 看法 ,
直到超越思考，消失在视线之外，

[wʌn] [məʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dʌst] [ðæts] [aɪ]
One mote of all the dust that's I
一 尘埃 的 全部 这 灰尘 那就是 我
尘埃中的一粒尘埃

[ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wʌn][ˈætəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ju:; jʊ] .
Shall meet one atom that was you .
将 见面 一 原子 那 曾是 你 .
将会遇见曾经是你的一个原子。

[ðen] [ɪn][sʌm; səm][ˈgɑ:d(ə)n] [hʌʃt] [frɒm; frəm][wind] ,
Then in some garden hushed from wind ,
然后 在 一些 花园 静静地 从 风 ,
然后，在某个静谧无风的花园里，

[wɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌn,sets] [ˈɑ:ftəgləʊ] ,
Warm in a sunset's afterglow ,
温暖的 在 一个 日落 余辉 ,
夕阳余晖中温暖如春

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪl] [faɪnd]
The lovers in the flowers will find
这 恋人 在 这 花朵 将要 寻找
花丛中的恋人将会发现

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd][streɪndʒ][ʌn'kwaɪət] [grəʊ]
A sweet and strange unquiet grow
一个 甜的 和 奇怪的 不安 生长
一种甜蜜而奇特的不安的成长

[ə'pɒn][ðə; ði] [pi:s] ; [ænd; ənd] , [pɑ:st][dɪ'zaɪərɪŋ] ,
Upon the peace ; and , past desiring ,
之上 这 和平 ; 和 , 过去的 渴望 ,
关于和平; 并且, 不再渴望,

[səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
So high a beauty in the air ,
所以 高的 一个 美丽 在 这 空气 ,
高空中的绝世佳人,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪərɪŋ] ,
And such a light , and such a quiring ,
和 这样的 一个 光 , 和 这样的 一个 问询 ,
如此明亮的光芒, 如此令人好奇的思绪,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ekstəsi] [ðeə(r)] ,
And such a radiant ecstasy there ,
和 这样的 一个 辐射状 狂喜 那里 ,
那里洋溢着如此耀眼的狂喜,

[ðel] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ɪts]['faɪə(r)] , [ɔ:(r)] [dju:] ,
They'll know not if it's fire , or dew ,
他们会 知道 不是 如果 它是 火 , 或者 露 ,
他们不会知道那是火, 还是露水。

[ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] ,
Or out of earth , or in the height ,
或者 出去 的 地球 , 或者 在 这 高度 ,
或者来自地球, 或者来自高处,

['sɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)] [fleɪm] , [ɔ:(r)] [sent] , [ɔ:(r)] [hju:] ,
Singing , or flame , or scent , or hue ,
歌唱 , 或者 火焰 , 或者 香味 , 或者 色调 ,
歌唱, 或火焰, 或香气, 或色调,

[ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [pɑ:s] , [ɪn] [laɪt] , [tu:; tə] [laɪt] ,
Or two that pass , in light , to light ,
或者 二 那 经过 , 在 光 , 到 光 ,
或者说, 是两条在光中, 向光传递的光。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , ['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] . . .
Out of the garden , higher , higher . . .
出去 的 这 花园 , 更高 , 更高 . . .
走出花园, 越来越高.....

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:n]
But in that instant they shall learn
但 在 那 立即的 他们 将 学习
但就在那一刻, 他们将学会

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,
The shattering ecstasy of our fire ,
这 破碎 狂喜 的 我们的 火 ,
我们火焰带来的毁灭性狂喜,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['pæʃnləs] [hɑ:ts] [wɪl] [bɜ:n]
And the weak passionless hearts will burn
和 这 虚弱的 无情 心 将要 烧伤
而那些软弱无情的心将会燃烧

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [gləʊ] ,
And faint in that amazing glow ;
和 头晕的 在 那 惊人的 辉光 ;
在那令人惊叹的光芒中, 我渐渐变得渺小。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [kləʊz] [ə'bʌv] ;
Until the darkness close above ;
直到 这 黑暗 关闭 多于 ;
直到黑暗笼罩大地;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] , [ðel] [nəʊ] ! —
And they will know — poor fools, they'll know ! —
和 他们 将要 知道 — 贫穷的 傻瓜 ; 他们会 知道 ! —
他们终会明白——可怜的傻瓜们, 他们终会明白!

[wʌn] ['məʊmənt] , [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] .
One moment, what it is to love .
— 片刻 , 什么 它 是 到 爱 .
那一刻, 爱的真谛。

[sɒŋ]
Song
歌曲
歌曲

" [əʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
" **Oh ! Love** , " **they said** , " **is King of Kings** ;
" 哦 ! 爱 , " 他们 说 , " 是 国王 的 国王 ,
“哦! 爱,”他们说, “是万王之王。”

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
And Triumph is his crown .
和 胜利 是 他的 王冠 .
而胜利就是他的王冠。

[ɜ:θ] [feɪdʒ] [ɪn] [fleɪm] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Earth fades in flame before his wings ,
地球 淡出 在 火焰 前 他的 翅膀 ,
大地在他的羽翼下化为火焰, 渐渐消逝。

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [baʊ; bæʊ] [daʊn] . " —
And Sun and Moon bow down . " —
和 太阳 和 月亮 弓 向下 . " —
日月皆俯首称臣。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [ŋju:] , [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] ;
But that, I knew, would never do ;
但 那 , 我 知道 , 会 绝不 做 ;
但我知道, 那样做永远行不通;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [tu:] [haɪ] .
And Heaven is all too high .
和 天堂 是 全部 也 高的 .
天堂太高了。

[səʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [kwɪ:n] , [aɪ] [sed] ,
So whenever I meet a Queen, I said ,
所以 每当 我 见面 一个 女王 , 我 说 ,
所以每当我遇到女王时, 我都会说:

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
I will not catch her eye .
我 将要 不是 抓住 她 眼睛 .
我不会和她对视。

" [əʊ] ! [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [lʌv] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **Oh ! Love** , " **they said** , **and** " **Love** , " **they said** ,
" 哦 ! 爱 , " 他们 说 , 和 " 爱 , " 他们 说 ,
" 哦! 爱情,"他们说, "爱情,"他们说。

" [ðə; ði][gift][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] ;
" **The gift of Love is this** ;
" 这 礼物 的 爱 是 这 ;
" 爱的礼物是这样的；

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ə'baʊt] [ðəɪ] [hed] ,
A crown of thorns about thy head ,
一个 王冠 的 荆棘 关于 你的 头 ,
你的头上戴着荆棘冠冕，

[ænd; ənd][ˈvɪnɪgə(r)][tu:; tə][ðəɪ] [kɪs] ! " —
And vinegar to thy kiss ! " —
和 醋 到 你的 吻 ! " —
你的吻如同醋一般刺痛！

[bʌt; bət][ˈtrædʒədi][ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ;
But Tragedy is not for me ;
但 悲剧 是 不是 为了 我 ;
但悲剧并不适合我；

[ænd; ənd][aɪm][ˈkɒntent] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] .
And I'm content to be gay .
和 我是 内容 到 是 同性恋 .
我很乐意做同性恋。

[səʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] ['leɪdi] ,
So whenever I spied a Tragic Lady ,
所以 每当 我 间谍 一个 悲惨 女士 ,
所以每当我发现一位悲情女子时，

[aɪ] [went] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
I went another way .
我 去 其他 方式 .
我走了另一条路。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˈnevə(r)] [fɪəd] [tu:; tə] [si:]
And so I never feared to see
和 所以 我 绝不 害怕 到 看
所以我不害怕去看

[ju:; jʊ][ˈwɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
You wander down the street ,
你 漫步 向下 这 街道 ,
你沿着街道漫步，

[ɔ:(r)] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][,em 'i:]
Or come across the fields to me
或者 来 穿过 这 字段 到 我
或者穿过田野来找我

[ɒn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [fi:t] .
On ordinary feet .
在 普通的 脚 .
用普通的双脚。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeid] ['nevə(r)][təʊld][,em 'i:][ɒv; əv] ,
For what they'd never told me of ,
为了 什么 他们会 绝不 讲述 我 的 ,
他们从未告诉我的事，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] ,
And what I never knew ,
和 什么 我 绝不 知道 ,

而我从未知道的是，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lʌv] ,
It was that all the time , my love ,
它 曾是 那 全部 这 时间 , 我的 爱 ,

一直以来都是这样，我的爱人。

[lʌv] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmiəli] [ju:; jʊ] .
Love would be merely you .
爱 会 是 仅仅 你 .

爱，就只是你。

[ˈkaɪndlinəs]
Kindliness
善良

友善

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈkaɪndlinəs] —
When love has changed to kindness —
什么时候 爱 有 已更改 到 善良 —

当爱转化为善意——

[əʊ] , [lʌv] , [ˈaʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] [lɪps] , [ðæt] [pres]
Oh , love , our hungry lips , that press
哦 , 爱 , 我们的 饥饿的 嘴唇 , 那 按

哦，爱，我们饥渴的嘴唇，那压抑

[səʊ] [taɪt] [ðæt] [taɪmz] [æn; ən][əʊld][gɔ:dz] [dri:m]
So tight that Time's an old god's dream
所以 紧的 那 时间 一个 老的 神的 梦

时间如此短暂，以至于它成了古老神祇的梦境。

[ˈnɒdɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [stʌf]
Nodding in heaven , and whisper stuff
点头 在 天堂 , 和 耳语 东西

在天堂点头，低语着什么

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf]
Seven million years were not enough
七 百万 年 是 不是 足够的

七百万年还不够。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˈɑ:ftə(r)] , [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m]
To think on after , make it seem
到 思考 在 后 , 制作 它 似乎

事后想想，让它看起来

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] ,
Less than the breath of children playing ,
较少的 比 这 气息 的 孩子们 玩耍 ,

比孩童嬉戏时的呼吸声还要轻柔。

[ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] [skeəs] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈseɪŋ] ,
A blasphemy scarce worth the saying ,
一个 亵渎神明 稀少 值得 这 说 ,

亵渎神明，简直不值一提。

[ə; eɪ] [ˈsɒri] [dʒest] , " [wen] [lʌv] [hæz; həz] [grəʊn]
A sorry jest , " When love has grown
一个 对不起 笑话 , " 什么时候 爱 有 生长

一个令人遗憾的玩笑，“当爱长大后”

[tuː; tə] ['kaɪndlɪnəs] — [tuː; tə] ['kaɪndlɪnəs] ！ " . . .
To kindness — to kindness ! " . . .
到 善良 — 到 善良 ！ " . . .

向善致敬——向善致敬！ “.....

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [best] [ðæt] ['iːðərz] [nəʊn]
And yet — the best that either's known
和 然而 — 这 最好的 那 两者皆可 已知

然而——据他们所知，最好的情况是.....

[wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [les] ,
Will change , and wither , and be less ,
将要 改变 , 和 枯萎 , 和 是 较少的 ,

会改变，会凋零，会变得不那么繁盛。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðæn; ðən] ['kʌmfət] , [ɔː(r)] [ɪts] [əʊn]
At last , than comfort , or its own
在 最后的 , 比 舒适 , 或者 它是自己的

最后，比舒适更甚，或者说它自身的舒适。

[rɪ'membrəns] .
Remembrance .
纪念 .

纪念。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [kə'res]
And when some caress
和 什么时候 一些 抚摸

当有人爱抚

[ˈtendəd] [ɪn] ['hæbɪt] ([wʌns] [ə; eɪ] [fleɪm]
Tendered in habit (once a flame
已提交 在 习惯 (一次 一个 火焰

习惯上温柔（曾经是火焰）

[ɔːl] ['hev(ə)n] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə]) [weɪks] [ðə; ði] [ʃeɪm]
All heaven sang out to) wakes the shame
全部 天堂 唱 出去 到) 醒来 这 耻辱

天堂齐声歌唱）唤醒了羞耻

[ʌn'wɜːrdɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['stedɪ] [aɪz]
Unworded , in the steady eyes
未表达的 , 在 这 稳定的 眼睛

未言明，在沉稳的眼神中

[wiːl; wɪl] [hæv; həv] , — [ðæt] [deɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wɪ] [duː; də] ?
We'll have , — that day , what shall we do ?
出色地 有 , — 那 天 , 什么 将 我们 做 ?

那天，我们该怎么办？

['biːɪŋ] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] , [kɪl] [ðə; ði] [tuː]
Being so noble , kill the two
存在 所以 高贵 , 杀 这 二

如此高尚，就杀了这两个人吧

[huːv] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['sekənd] - [best] ?
Who've reached their second - best ?
谁有 达到 他们的 第二 - 最好的 ?

谁达到了他们的第二好成绩？

['biːɪŋ] [waɪz] ,
Being wise ,
存在 明智的 ,

明智地，

[breɪk] [ˈkliːnli] [ɒf] , [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] ,
Break cleanly off , and get away ,
休息 干净利落 离开 , 和 得到 离开 ,
干脆利落地断绝关系, 然后离开。

[ˈfɒləʊ] [daʊn] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪndiːə] [skaɪz]
Follow down other windier skies
跟随 向下 其他 风力更大 天空
跟随其他风力更大的天空。

[njuː] [lʰɔːz] , [əˈləʊn] ?
New lures , alone ?
新的 诱饵 , 独自的 ?
新的诱饵, 单独出售?

[ɔː(r)][[æɪ; ʃə][wiː; wi] [steɪ] ,
Or shall we stay ,
或者 将 我们 停留 ,
还是我们留下来?

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [wɪv] [nəʊn] , [ˈkɒntent]
Since this is all we've known , content
自从 这 是 全部我们已经 已知 , 内容
由于这是我们所知道的一切, 内容

[ɪn][ðə; ði] [liːn] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪ] ,
In the lean twilight of such day ,
在 这 倾斜 暮 的 这样的 天 ,
在这样一天的昏暗黄昏中,

[ænd; ənd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] , [nɒt] [ləˈment] ?
And not remember , not lament ?
和 不是 记住 , 不是 哀叹 ?
不去铭记, 不去哀悼?

[ðæt] [taɪm] [wen] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd]
That time when all is over , and
那 时间 什么时候全部 是 超过 , 和
当一切都结束时,

[hænd][ˈnevə(r)] [flɪntʃ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hænd] ;
Hand never flinches , brushing hand ;
手 绝不 畏缩 , 刷牙 手 ;
手纹丝不动, 拂过手背;

[ænd; ənd] [blʌd] [laɪz][ˈkwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər][nɪə(r)] ;
And blood lies quiet , for all you're near ;
和 血 谎言 安静的 , 为了 全部 你是 靠近 ;
鲜血静静地流淌, 因为你就在你身边;

[ænd; ənd] [ɪts] [bʌt; bət][ˈspəʊkən] [wɜːdz] [wiː; wi][hɪə(r)] ,
And it's but spoken words we hear ,
和 它是 但 说 字 我们 听到 ,
我们听到的不过是口头语言而已。

[weə(r)] [ˈtrʌmpɪts] [sæŋ] ; [wen] [ðə; ði][mɪə(r)] [skaɪz]
Where trumpets sang ; when the mere skies
在哪里 小号 唱 ; 什么时候 这 仅仅 天空
号角齐鸣之处; 当苍穹之上

[ɑː(r); ə(r)][ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊblə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
Are stranger and nobler than your eyes ;
是 陌生人 和 更高贵 比 你的 眼睛 ;
比你的眼睛更奇异、更高贵;

[ænd; ənd] [fle] [ɪz] [fle] , [wɒz; wəz] [fleɪm] [brɪfɔ:(r)] ;
And flesh is flesh , was flame before ;

和 肉 是 肉 , 曾是 火焰 前 ;
血肉之躯，曾是火焰；

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['hʌŋgə(r)] [li:p] [nəʊ][mɔ:(r)]
And infinite hungers leap no more

和 无限 饥饿 飞跃 不 更多的
无尽的饥饿不再涌动

[ɪn][ðə; ði] [tɑ:ns] ['swetɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dres] ;
In the chance swaying of your dress ;

在 这 机会 摇晃 的 你的 裙子 ;
裙摆轻轻摇曳；

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['kaɪndlɪnəs] .
And love has changed to kindliness .

和 爱 有 已更改 到 善良 .
爱已转化为善意。

[ðə; ði] [vɔɪs]
The Voice

这 嗓音
《美国之声》

[seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][maɪ] [wɒdz]
Safe in the magic of my woods

安全的 在 这 魔法 的 我的 树林
在我的森林魔法中，我感到安全

[aɪ][leɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['daɪŋ] [laɪt] .
I lay , and watched the dying light .

我 躺 , 和 观看 这 垂死 光 .
我躺着，看着夕阳西下。

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði][peɪl] [haɪ] [s'ɒlɪtj,ʊ:dz] ,
Faint in the pale high solitudes ,

头晕的 在 这 苍白 高的 孤独 ,
在苍白的高海拔荒凉地带，显得微弱。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [naɪt] ,
And washed with rain and veiled by night ,

和 洗过 和 雨 和 含蓄 经过 夜晚 ,
被雨水冲刷，被夜幕笼罩，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
Silver and blue and green were showing .

银 和 蓝色的 和 绿色的 是 显示 .
银色、蓝色和绿色交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði][da:k] [wɒdz] [ɡru:] [da:kə] [stɪl] ;
And the dark woods grew darker still ;

和 这 黑暗的 树林 生长 较暗 仍然 ;
黑暗的树林变得更加幽暗；

[ænd; ənd][bɜːdz][wɜ:(r); wə(r)] [hʌft] ; [ænd; ənd] [pi:s] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ;
And birds were hushed ; and peace was growing ;

和 鸟类 是 静静地 ; 和 和平 曾是 生长 ;
鸟儿停止了鸣叫；和平正在蔓延；

[ænd; ənd] ['kwaɪətneɪs] [krept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ;
And quietness crept up the hill ;

和 寂静 悄悄地爬向上 这 爬坡道 ;
寂静悄悄地爬上了山坡；

[ænd; ənd][nəʊ][wind][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] . . .
And no wind was blowing . . .
和 不 风 曾是 吹 . . .

当时没有风.....

[ænd; ənd][ai] [ŋju:]
And I knew
和 我 知道

我知道

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
That this was the hour of knowing ,
那 这 曾是 这 小时 的 会心 ,

这就是顿悟的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
And the night and the woods and you
和 这 夜晚 和 这 树林 和 你

还有夜晚、树林和你

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
Were one together , and I should find
是 一 一起 , 和 我 应该 寻找

我们融为一体，我应该会发现

[su:n] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ki:]
Soon in the silence the hidden key
很快 在 这 沉默 这 隐 钥匙

很快，在寂静中，隐藏的钥匙出现了。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:t] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][em 'i:] —
Of all that had hurt and puzzled me —
的 全部 那 有 伤害 和 困惑 我 —

所有那些曾让我痛苦和困惑的事情——

[waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd] ,
Why you were you , and the night was kind ,
为什么 你 是 你 , 和 这 夜晚 曾是 种类 ,

你为何是你，而那夜晚如此温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜdz] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:] .
And the woods were part of the heart of me .
和 这 树林 是 部分 的 这 心 的 我 .

而森林是我心中不可分割的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] ['weɪtɪd] ['breθləsli] ,
And there I waited breathlessly ,
和 那里 我 等待 气喘吁吁 ,

我屏住呼吸，在那里等待着。

[ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]['həʊli] [θri:] ,
Alone ; and slowly the holy three ,
独自的 ; 和 缓慢地 这 圣 三 ,

独自一人；然后慢慢地，三位一体的圣者，

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] [ai] [lʌvd] , [tə'geðə(r)] [gru:]
The three that I loved , together grew
这 三 那 我 喜爱 , 一起 生长

我爱的三个人，一起成长

[wʌn] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
One , in the hour of knowing ,
一 , 在 这 小时 的 会心 ,

一、在顿悟的时刻，

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — —
Night , and the woods , and you — —
夜晚 , 和 这 树林 , 和 你 — —
夜晚, 树林, 还有你——

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]
And suddenly
和 突然
突然间

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈʌprɔː(r)][ɪn][maɪ] [wʊdz] ,
There was an uproar in my woods ,
那里 曾是 一个 骚动 在 我的 树林 ,
我的树林里一片混乱。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [mɒk] [dɪˈstres] ,
The noise of a fool in mock distress ,
这 噪音 的 一个 傻子 在 嘲笑 痛苦 ,
傻瓜装出一副痛苦模样的叫喊声

[ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈblaɪndli][ˈgəʊɪŋ] ,
Crashing and laughing and blindly going ,
崩溃 和 笑 和 盲目地 去 ,
碰撞、大笑、盲目前行,

[ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [dres] ,
Of ignorant feet and a swishing dress ,
的 无知 脚 和 一个 嗖嗖声 裙子 ,
无知的脚步和飘动的裙摆,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [prəˈfeɪnɪŋ] [ðə; ði][sˈɒlɪtj,ʊːdz] .
And a Voice profaning the solitudes .
和 一个 嗓音 亵渎 这 孤独 .
以及一个亵渎孤独的声音。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] , [ðə; ði] [kiː] [dɪˈnaɪd] [,em ˈiː] .
The spell was broken , the key denied me .
这 拼写 曾是 破碎的 , 这 钥匙 否认 我 .
咒语被打破了, 钥匙拒绝了我。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][jɔː(r); jə(r)] [flæt] [klɪə(r)] [vɔɪs] [brɪˈsaɪd] [,em ˈiː]
And at length your flat clear voice beside me
和 在 长度 你的 平坦的 清除 嗓音 旁 我
最后, 你那平实清晰的声音在我耳边响起。

[maʊðd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [klɪə(r)] [flæt] [ˈplætɪtj,ʊːd] .
Mouthed cheerful clear flat platitudes .
嘴巴 快乐 清除 平坦的 老生常谈 .
口中吐出欢快、清晰、平淡的陈词滥调。

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kwæk] [brɪˈsaɪd] [,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
You came and quacked beside me in the wood .
你 来了 和 嘎嘎叫 旁 我 在 这 木头 .
你来到树林里, 在我身边嘎嘎叫。

[juː; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] [vj,ʊː] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz] [ˈveri] [gʊd] !
You said , " The view from here is very good !
你 说 , " 这 看法 从 这里 是 非常 好的 !
你说: “这里的景色非常好! ”

" [juː; jʊ] [sed] , " [ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn][ə; eɪ][brɪt] !
" You said , " It's nice to be alone a bit !
" 你 说 , " 它是 好的 到 是 独自的 一个 少量 !
你说过, “一个人待一会儿真好! ”

" [ænd; ɐnd] , " [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] !
" And , " How the days are drawing out !
" 和 , " 如何 这 天 是 绘画 出去 !
"而且, '日子过得真慢啊! '"

" [ju:; jʊ] [sed] .
" you said .
" 你 说 .
"你说过。

[ju:; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌŋ,sets] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
You said , " The sunset's pretty , isn't it ?
你 说 , " 这 日落 漂亮的 , 不是 它 ?
你说: "日落真美, 不是吗? "

" [baɪ][ɡɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !
"我的天哪! "

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
I wish — I wish that you were dead !
我 希望 — 我 希望 那 你 是 死的 !
我希望——我希望你死了!

[,menə'leɪəs][ænd; ɐnd][ˈhelən]
Menelaus and Helen
梅涅劳斯 和 海伦
墨涅拉俄斯和海伦

[aɪ]
I
我
我

[hɒt] [θru:] [trɔɪz] ['ru:ɪn][,menə'leɪəs] [brəʊk]
Hot through Troy's ruin Menelaus broke
热的 通过 特洛伊的 废墟 梅涅劳斯 打破
穿过特洛伊的废墟, 墨涅拉俄斯打破了平静

[tu:; tə] ['praɪəmz] ['pæləs] , [sɜ:d] [ɪn][hænd] , [tu:; tə] [seɪt]
To Priam's palace , sword in hand , to sate
到 普里阿摩斯的 宫殿 , 剑 在 手 , 到 沙特
手持利剑, 前往普里阿摩斯的宫殿, 去赴宴

[ɒn] [ðæt] [ə'dɒltərəs] [hɜ:(r)] [ə; eɪ][ten] [j'iəz] - [heɪt]
On that adulterous whore a ten years ' hate
在 那 通奸 妓女 一个 十 年 - 恨
对那个奸淫的妓女, 我恨了十年。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kɪŋz] ['bɒnə(r)] .
And a king's honour .
和 一个 国王的 荣誉 .
还有国王的荣誉。

[θru:] [red] [deθ] , [ænd; ɐnd] [sməʊk] ,
Through red death , and smoke ,
通过 红色的 死亡 , 和 抽烟 ,
穿过红色的死亡和烟雾,

[ænd; ɐnd][kraɪz] , [ænd; ɐnd] [ðen] [baɪ]'kwaɪətə(r)] [weɪz] [hi:; hi] [strəʊd] ,
And cries , and then by quieter ways he strode ,
和 哭泣 , 和 然后 经过 更安静 方式 他 大步走 ,
他哭喊着, 然后转身轻步离去。

[tɪl] [ðə; ði] [sti:l] ['ɪnəməʊst] ['tʃeɪmbə(r)] ['frʌntɪd] [hɪm] .
Till the still innermost chamber fronted him .
直到 这 仍然 最内层 房间 正面 他 .

直到他面前是那间静谧的内室。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]
He swung his sword , and crashed into the dim
他 摇摆 他的 剑 , 和 崩溃了 进入 这 暗淡

他挥剑而出，撞进了昏暗的房间里。

[lʌg'zʊəriəs] ['baʊə(r)] , ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] .
Luxurious bower , flaming like a god .
豪华 凉亭 , 炽盛 喜欢 一个 上帝 .

奢华的凉亭，像神一样燃烧着火焰。

[haɪ] [sæt] [waɪt] ['helən] , ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
High sat white Helen , lonely and serene .
高的 卫星 白色的 海伦 , 孤独 和 安详 .

高高坐着的白色海伦，孤独而宁静。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] ,
He had not remembered that she was so fair ,
他 有 不是 记得 那 她 曾是 所以 公平的 ,

他已经不记得她皮肤这么白皙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [kɜ:vd] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ;
And that her neck curved down in such a way ;
和 那 她 脖子 弯曲 向下 在 这样的 一个 方式 ;

她的脖子向下弯曲成那样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['taɪəd] .
And he felt tired .
和 他 毛毡 疲劳的 .

他感到很累。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:d] [ə'weɪ] ,
He flung the sword away ,
他 扔 这 剑 离开 ,

他扔掉了剑。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
And kissed her feet , and knelt before her there ,
和 亲吻 她 脚 , 和 跪下 前 她 那里 ,

他亲吻了她的脚，跪在她面前。

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kwi:n] .
The perfect Knight before the perfect Queen .
这 完美的 骑士 前 这 完美的 女王 .

完美的骑士，成就完美的王后。

[aɪ 'aɪ]
II
二

二

[səʊ][fa:(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .
So far the poet .
所以 远的 这 诗人 .

到目前为止，这位诗人.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][brɪ'həʊld]
How should he behold
如何 应该 他 看哪

他该如何看待

[ðæt] [ˈdʒɜːni] [həʊm] , [ðə; ði] [lɒŋ] [kəˈnjuːbiəl] [ˈiəz] ?
That journey home , the long connubial years ?
那 旅行 家 , 这 长的 婚姻 年 ?

那段回家的旅程，那漫长的婚姻岁月？

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [waɪt] [ˈhelən] [beəz]
He does not tell you how white Helen bears
他 做 不是 告诉 你 如何 白色的 海伦 熊

他没有告诉你白海伦是如何承受苦难的。

[tʃaɪld] [ɒn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tʃaɪld] , [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [skəʊld] ,
Child on legitimate child , becomes a scold ,
孩子 在 合法的 孩子 , 变成 一个 骂 ,

婚生子女的子女，竟然成了骂人精。

[ˈhægəd] [wɪð] [ˈvɜːtʃuː] .
Haggard with virtue .
枯槁 和 美德 .

饱经风霜却品德高尚。

[ˌmenəˈleɪəs][bəʊld]
Menelaus bold
梅涅劳斯 大胆的

梅内劳斯·博尔德

[wækst] [ˈgærələs] , [ænd; ənd] [sækt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [trɔɪ]
Waxed garrulous , and sacked a hundred Troys
打蜡 贫嘴 , 和 被解雇 一个 百 特洛伊人

喋喋不休，洗劫了一百座特洛伊城

- [twɪkst] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈslʌpə(r)] .
! **Twixt noon and supper .**
- 中间 中午 和 晚餐 .

中午到晚餐之间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən] [vɔɪs]
And her golden voice
和 她 金的 嗓音

还有她那金子般的嗓音

[gɒt] [ˈrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [defə] .
Got shrill as he grew deafer .
得到 尖锐 作为 他 生长 德弗 .

随着耳聋加剧，他的声音变得越来越尖锐。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] .
And both were old .
和 两个都 是 老的 .

而且他们俩年纪都很大了。

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [ˈwʌndər] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [went]
Often he wonders why on earth he went
经常 他 奇迹 为什么 在 地球 他 去

他常常纳闷自己当初究竟是为为什么而去

- , [ɔː(r)] [waɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈpærɪs][ˈevə(r)] [keɪm] .
Troyward , or why poor Paris ever came .
- , 或者 为什么 贫穷的 巴黎 曾经 来了 .

特洛伊沃德，或者说，可怜的巴黎为何会存在。

[ɒft] [ʃiː; ʃi] [wiːp] , [ˈɡʌmi] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] ;
Oft she weeps , gummy - eyed and impotent ;
经常 她 哭泣 , 软糖 - 眼睛 和 阳痿 ;

她常常哭泣，双眼含泪，无能为力；

[hə:(r); hə(r)][draɪ] ['fæŋks] [twɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] - ['mʌmbld] [neɪm] .
Her dry shanks twitch at Paris ' mumbled name .
她 干燥 小腿 抽搐 在 巴黎 - 喃喃自语 姓名 .

听到帕里斯低声叫她的名字，她干裂的小腿不由自主地抽搐了一下。

[səʊ][,menə'leɪəs] [nægd] ; [ænd; ənd]['helən] [kraɪd] ;
So Menelaus nagged ; and Helen cried ;
所以 梅涅劳斯 唠叨 ; 和 海伦 哭 ;

于是墨涅拉俄斯唠叨个不停；海伦哭了起来；

[ænd; ənd]['pærɪs] [slept] [ɒn][baɪ] [skə'mændər] [saɪd] .
And Paris slept on by Scamander side .
和 巴黎 睡着了 在 经过 斯卡曼德 边 .

而巴黎则睡在斯卡曼德身边。

[ðə; ði]['dʒɒli] ['kʌmpəni]
The Jolly Company
这 乔利 公司

欢乐公司

[ðə; ði] [stɑ:z] , [ə; eɪ]['dʒɒli] ['kʌmpəni] ,
The stars , a jolly company ,
这 明星 , 一个 快乐的 公司 ,

群星，一群快乐的伙伴

[aɪ] ['envɪd] , [streɪ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ;
I envied , straying late and lonely ;
我 令人羡慕 , 迷途 晚的 和 孤独 ;

我羡慕那些深夜独自徘徊的人；

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['revlri] :
And cried upon their revelry :
和 哭 之上 他们的 狂欢 :

并痛斥他们的狂欢：

" [əʊ] [waɪt] [kəm'pænjənʃɪp] !
" O white companionship !
" 哦 白色的 友谊 !

“哦，白色的友谊！

[ju:; jʊ]['əʊnli]
You only
你 仅有的

你只有

[ɪn] [lʌv] , [ɪn] [feɪθ] [ʌn'brəʊkən] [dwel] ,
In love , in faith unbroken dwel ,
在 爱 , 在 信仰 未破 住 ,

在爱中，在坚定不移的信仰中生活，

[frendz] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !
Friends radiant and inseparable !
朋友们 辐射状 和 形影不离 !

光彩照人、形影不离的朋友！

" [laɪt] - [hɑ:t] [ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:]
" Light - heart and glad they seemed to me
" 光 - 心 和 高兴的 他们 似乎 到 我

在我看来，他们看起来轻松愉快。

[ænd; ənd] ['merɪ] ['kɒmreɪdz] (['i:v(ə)n][səʊ]
And merry comrades (even so
和 欢乐 同志们 (甚至 所以

还有快乐的同志们（即便如此）

[ɡɒd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [la:f] [tu:; tə] [si:]
God out of Heaven may laugh to see
上帝 出去 的 天堂 可能 笑 到 看

天上的上帝看到这一幕可能会发笑。

[ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ]
The happy crowds ; and never know
这 快乐的 人群 ; 和 绝不 知道

欢欣雀跃的人群；却永远不会知道

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləʊn] [əb'skjʊə(r)] [dɪ'stres]
That in his lone obscure distress
那 在 他的 孤独 朦胧 痛苦

在他孤独而默默的痛苦中

[i:tʃ] [wɑ:kεθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs]) .
Each walketh in a wilderness) .
每个 行走 在 一个 荒野) 。

每个人都行走在旷野中。

[bʌt; bət][aɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['pɪtɪ] [wel]
But I , remembering , pitied well
但 我 , 记住 , 可怜的 出色地

但我，想起往事，不禁心生怜悯。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [hu:] , [wɪð] ['ləʊnli] [laɪt] ,
And loved them , who , with lonely light ,
和 喜爱 他们 , WHO , 和 孤独 光 ,

并爱着他们，那些带着孤独光芒的人，

[ɪn] ['empti] ['ɪnfɪnət] ['speɪsɪz] [dwel] ,
In empty infinite spaces dwell ,
在 空的 无限 空间 住 ,

在空旷无垠的空间中居住，

[dɪs'kɒnsələt] .
Disconsolate .
沮丧的 。

沮丧。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
For , all the night ,
为了 , 全部 这 夜晚 ,

整夜，

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [θɪn] [næt] - ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ,
I heard the thin gnat - voices cry ,
我 听到 这 薄的小飞虫 - 声音 哭 ,

我听到细小的蚊蚋般的声音在哭泣，

[stɑ:(r)][tu:; tə] [feɪnt][stɑ:(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
Star to faint star , across the sky .
星星 到 头晕的 星星 , 穿过 这 天空 。

一颗颗星，从一颗微弱的星，划过天际。

[θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi]
Thoughts on the Shape of the Human Body
想法 在 这 形状 的 这 人类 身体

关于人体形状的思考

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] ?
How can we find ?
如何 能 我们 寻找 ？

我们该如何找到？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][rest] ?
how can we rest ?
如何 能 我们 休息 ?

我们如何才能休息？

[haʊ] [kæn; kən]
how can
如何 能

如何才能

[wiː; wi] , ['biːɪŋ] [gɒdz] , [wɪn][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [piːs] , ['biːɪŋ] [mæn] ?
We , being gods , win joy , or peace , being man ?
我们 , 存在 神 , 赢 喜悦 , 或者 和平 , 存在 男人 ?

我们作为神，赢得的是喜悦，还是作为人赢得的和平？

[wiː; wi] , [ðə; ði] [gɔːnt] ['zeini] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtləs] [fert] ,
We , the gaunt zanies of a witless Fate ,
我们 , 这 瘦削 疯子 的 一个 愚蠢 命运 ,

我们，一群被愚蠢的命运捉弄的瘦骨嶙峋的怪人，

[huː] [lʌv] [ðə; ði] [ʌn'lʌvɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lʌvə(r)] [heit] ,
Who love the unloving , and the lover hate ,
WHO 爱 这 冷漠无情 , 和 这 情人 恨 ,

爱着不爱的人，爱着的人却恨着别人。

[fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt][eə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][slɪps] ,
Forget the moment ere the moment slips ,
忘记 这 片刻 埃雷 这 片刻 滑倒 ,

趁着时机尚未溜走，忘却当下。

[kɪs] [wɪð] [blaɪnd][lɪps] [ðæt] [siːk] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɪps] ,
Kiss with blind lips that seek beyond the lips ,
吻 和 瞎的 嘴唇 那 寻找 超过 这 嘴唇 ,

用盲目的嘴唇去寻找嘴唇之外的东西，去亲吻。

[huː] [wɒnt] , [ænd; ʌnd] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] , [ænd; ʌnd][kraɪ]
Who want , and know not what we want , and cry
WHO 想 , 和 知道 不是 什么 我们 想 , 和 哭

那些渴望却不知自己渴望什么的人，会哭泣

[wɪð] ['krʊkɪd] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ʌnd] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] .
With crooked mouths for Heaven , and throw it by .
和 歪 嘴 为了 天堂 , 和 扔 它 经过 .

用歪斜的嘴巴迎接天堂，然后把它抛弃。

['lʌvz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtnəs] !
Love's for completeness !
爱的 为了 完整性 !

爱是为了完整！

[nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [grəʊz]
No perfection grows
不 完美 生长

完美不会增长

- [twɪkst][leg] , [ænd; ʌnd][ɑːm] , ['elbəʊ] , [ænd; ʌnd][ɪə(r)] , [ænd; ʌnd][nəʊz] ,
- **Twixt leg , and arm , elbow , and ear , and nose ,**
- 中间 腿 , 和 手臂 , 弯头 , 和 耳朵 , 和 鼻子 ,

“在腿、胳膊、肘部、耳朵和鼻子之间，

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnt] , [ænd; ʌnd] ['sɒkɪt] ; [bʌt; bət] [ʌn'sætɪsfaid]
And joint , and socket ; but unsatisfied
和 联合的 , 和 插座 ; 但 不满意

还有关节和插座；但并不满意

[ˈsprɔːlɪŋ] [dɪˈzaɪr] , [ˈfeɪpləs] , [pəˈvɜːs] , [dɪˈnaɪd] .
Sprawling desires , shapeless , perverse , denied .
蔓延 欲望 , 无形 , 变态 , 否认 .

纷乱的欲望, 无形的, 扭曲的, 被否认的。

[ˈfɪŋɡə(r)] [wɪð] [ˈfɪŋɡə(r)] [rɪːðz] ; [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [geɪp] ,
Finger with finger wreathes ; we love , and gape ,
手指 和 手指 花圈 ; 我们 爱 , 和 张开 ,

手指缠绕着花环; 我们爱慕, 并目瞪口呆,

[fænˈtæstɪk] [feɪp] [tuː; tə] [meɪzd] [fænˈtæstɪk] [feɪp] ,
Fantastic shape to mazed fantastic shape ,
极好的 形状 到 迷宫 极好的 形状 ,

奇妙的形状, 迷宫般的奇妙形状,

[ˈstræɡlɪŋ] , [ɪˈregjələ(r)] , [pəˈplekst] , [ɪmˈbɒst] ,
Stragglng , irregular , perplexed , embossed ,
零散的 , 不规律的 , 困惑 , 压纹 ,

杂乱无章的, 不规则的, 混乱的, 凸起的

[grəʊˈteskli] [twaɪnd] , [ɪkˈstrævəɡəntli] [lɒst]
Grotesquely twined , extravagantly lost
怪诞地 缠绕 , 奢侈地 丢失的

怪诞地缠绕, 极尽迷失

[baɪ] [ˈkresɪv] [pɑːðz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [prəˈtjuːbəɾənt] [weɪz]
By crescive paths and strange protuberant ways
经过 渐强 路径 和 奇怪的 突出的 方式

沿着渐强的路径和奇特的突出路径

[frɒm; frəm] [ˈsænəti] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈhəʊlnəs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɡreɪs] .
From sanity and from wholeness and from grace .
从 理智 和 从 完整性 和 从 优雅 .

出于理智、出于完整、出于恩典。

[haʊ] [kæən; kən] [lʌv] [ˈtraɪʌmf] , [haʊ] [kæən; kən] [ˈsɒləs] [biː; bi] ,
How can love triumph , how can solace be ,
如何 能 爱 胜利 , 如何 能 慰藉 是 ,

爱如何才能战胜一切, 慰藉如何才能到来?

[weə(r)] [ˈfiːvə(r)] [tɜːnz] [təˈwɔːd] [ˈfiːvə(r)] , [niː] [təˈwɔːd] [niː] ?
Where fever turns toward fever , knee toward knee ?
在哪里 发烧 转弯 朝向 发烧 , 膝盖 朝向 膝盖 ?

哪里发烧了, 哪里膝盖对膝盖?

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [fɪl] [tuː; tə] [ˈhɑːməni] , [ænd; ənd] [dwel]
Could we but fill to harmony , and dwell
可以 我们 但 充满 到 和谐 , 和 住

我们若能充满和谐, 安居乐业, 该有多好。

[ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [pəˈfektəbəl] ,
Simple as our thought and as perfectible ,
简单的 作为 我们的 想法 和 作为 可完善的 ,

正如我们的想法一样简单, 也正如我们的想法一样可以完善。

[raɪz] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [frɒm; frəm] [hjuːˈmænəti]
Rise disentangled from humanity
上升 解开 从 人类

脱离人类的束缚而崛起

[streɪndʒ] [həʊl] [ænd; ənd] [njuː] [ˈɪntuː] [sɪmˈplɪsəti] ,
Strange whole and new into simplicity ,
奇怪的 所有的 和 新的 进入 简单 ,

奇异的整体和全新的化为简洁,

[grəʊ] [tuː; tə][ə; ei][ˈreɪdiənt] [raʊnd] [lʌv] , [ænd; ənd][beə(r)]

Grow to a radiant round love , and bear
生长 到 一个 辐射状 圆形的 爱 , 和 熊

成长为光芒四射、圆润饱满的爱，并承受

[ʌnˈflʌktʃuənt] [ˈpæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpɜːfɪkt] [sfɪə(r)] ,

Unfluctuant passion for some perfect sphere ,
不波动 热情 为了 一些 完美的 领域 ,

对某种完美球体的坚定不移的热情，

[lʌv] [muːn] [tuː; tə] [muːn] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]

Love moon to moon unquestioning , and be
爱 月亮 到 月亮 不加质疑 , 和 是

爱月亮，爱月亮，毫无保留，并且是

[laɪk] [ðə; ði][staː(r)] - , [ˈstedfɑːstli]

Like the star Lunisequa , steadfastly
喜欢 这 星星 - , 坚定不移

就像明星卢尼塞夸一样，坚定不移

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [klɪə(r)] [ɔːb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] ,

Following the round clear orb of her delight ,
下列的 这 圆形的 清除 球体 的 她 喜 ,

追随着她喜悦的圆润清澈的光球，

[ˈpeɪjntli] [ˈevə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [naɪt] !

Patiently ever , through the eternal night !
耐心 曾经 , 通过 这 永恒 夜晚 !

永远耐心，直到永夜！

[taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]

Town and Country
镇 和 国家

城镇与乡村

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ˈlʌvz] [stʌf] [ɪz] [ˈbɒdi] , [ɑːm][ænd; ənd][saɪd]

Here , where love's stuff is body , arm and side
这里 , 在哪里 爱的 东西 是 身体 , 手臂 和 边

在这里，爱的本质是身体、手臂和侧身

[ɑː(r); ə(r)] [ˈstæbɪŋ] - [swiːt] - [genst] [tʃeə(r)][ænd; ənd][læmp][ænd; ənd] [wɔːl] .

Are stabbing - sweet ' gainst chair and lamp and wall .
是 刺 - 甜的 - 对抗 椅子 和 灯 和 墙 .

刺痛的甜蜜“靠在椅子、灯和墙上”。

[ɪn] [ˈevri] [tʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntɪmət] [ˈmiːnɪŋz] [haɪd] ;

In every touch more intimate meanings hide ;
在 每一个 触碰 更多的 亲密的 含义 隐藏 ;

每一次触碰都隐藏着更私密的含义；

[ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]

And flaming brains are the white heart of all
和 炽盛 大脑 是 这 白色的 心 的 全部

而燃烧的大脑，正是所有一切的白色心脏。

[hɪə(r)] , [ˈmɪljən] [ˈpʌlsɪz] [tuː; tə][wʌn][ˈsentə(r)] [biːt] :

Here , million pulses to one centre beat :
这里 , 百万 脉冲 到 一 中心 打 :

这里，百万次脉冲汇聚成一次中心跳动：

[kləʊzd] [ɪn][baɪ] [menz] [vɑːst] [ˈfrendlinəs] , [əˈləʊn] ,

Closed in by men's vast friendliness , alone ,
关闭 在 经过 男士 广阔的 友善 , 独自的 ,

被男人们的热情友善所包围，独自一人，

[tu:] [kæn; kən][bi:; bi] [drʌŋk] [wɪð] ['sɒlətju:d] , [ænd; ənd] [mi:t]
Two can be drunk with solitude , and meet
二 能 是 醉 和 孤独 , 和 见面
两人可以沉醉于孤独，然后相遇

[ʌn][ðə; ði] [ʃiə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [sens] [wɪð] - [wʌn] .
On the sheer point where sense with knowing's one .
在 这 透明 观点 在哪里 感觉 和 - 一 .
在理智与认知合二为一的那一刻。

[hiə(r)][ðə; ði] [ɡri:n] - ['pɜ:p(ə)l] [[klæŋɪŋ]] ['rɔɪəl] [naɪt] ,
Here the green - purple clanging royal night ,
这里 这 绿色的 - 紫色的 叮当声 皇家 夜晚 ,
这里是绿紫色交织、叮当作响的皇家之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd]['saɪlənt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [taʊn] ,
And the straight lines and silent walls of town ,
和 这 直的 线条 和 沉默的 墙壁 的 镇 ,
还有城镇笔直的线条和寂静的城墙，

[ænd; ənd][rɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɡleə(r)] , [ænd; ənd][dʌst] , [ænd; ənd] ['mɪriəd] [waɪt]
And roar , and glare , and dust , and myriad white
和 吼 , 和 强光 , 和 灰尘 , 和 无数 白色的
还有轰鸣声、耀眼的光芒、尘土，以及无数的白色

[ʌn'daɪɪŋ] ['pɑ:sə(r)] , ['pɪnək(ə)l][ænd; ənd] [kraʊn]
Undying passers , pinnacle and crown
不朽 过路人 , 巅峰 和 王冠
不朽的过路人，巅峰与王冠

[ɪn'tensɪst] ['hevənz] [brɪ'twi:n] [kləʊz] - ['laɪɪŋ] ['feɪsɪz]
Intensest heavens between close - lying faces
最激烈 天 之间 关闭 - 说谎 面孔
近在咫尺的脸庞之间，天空最为绚丽。

[baɪ][ðə; ði] [læmps] ['eələs] [fɪəs] [ɪk'stætɪk] ['faɪə(r)] ;
By the lamp's airless fierce ecstatic fire ;
经过 这 灯的 无气 凶猛的 欣喜若狂 火 ;
在灯火无氧的炽热狂喜之火旁；

[ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [lʌv] [ɪn]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz] ,
And we've found love in little hidden places ,
和 我们已经 成立 爱 在 小的 隐 地方 ,
我们在一些隐秘的小地方找到了爱情，

[ʌndə(r)] [ɡreɪt] [ʃeɪdz] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]['maɪə(r)] .
Under great shades , between the mist and mire .
在下面 伟大的 色调 , 之间 这 薄雾 和 沼泽 .
在浓荫之下，在雾气和泥沼之间。

[steɪ] ! [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ju:v] [hɜ:d]
Stay ! though the woods are quiet , and you've heard
停留 ! 尽管 这 树林 是 安静的 , 和 你已经 听到
留下来！虽然树林很安静，而且你已经听到了.....

[naɪt] [kri:p] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .
Night creep along the hedges .
夜晚 潜行者 沿着 这 对冲 .
夜幕沿着树篱悄然降临。

[ˈnevə(r)][gəʊ]
Never go
绝不 去
永远不要去

[wɛə(r)] ['tæŋg(ə)ld][ˈfəʊliədʒ] ['fraʊdz] [ðə; ði] ['kraɪŋ] [bɜ:ɪd] ,
Where tangled foliage shrouds the crying bird ,
在哪里 纠缠不清 叶子 裹尸布 这 哭泣 鸟 ,
茂密的树叶掩映着鸣叫的鸟儿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [waɪndz; waɪndz] [saɪ] , [ænd; ənd] ['wɔ:təz] [fləʊ] !
And the remote winds sigh , and waters flow !
和 这 偏僻的 风 叹 , 和 水 流动 !
远方的风叹息, 流水潺潺!

[lest] — [æz; əz][ˈaʊə(r)] [wɜ:dz] [fɔ:l] [dʌm] [ɒn] ['waɪndləs] [nu:n] ,
Lest — as our words fall dumb on windless noons ,
免得 — 作为 我们的 字 落下 哑的 在 无风 中午 ,
免得——当我们的话语在无风的正午哑然无声时,

[ɔ:(r)] [hɑ:ts] [grəʊ] [hʌft] [ænd; ənd] ['sɒlətri] , [br'ni:θ]
Or hearts grow hushed and solitary , beneath
或者 心 生长 静静地 和 孤 , 下面
或者, 内心变得沉默而孤独, 在.....之下

[ʌn'hi:ɪŋ] [stɑ:z][ænd; ənd][ʌnfə'mɪliə(r)] [mu:nz] ,
Unheeding stars and unfamiliar moons ,
不理睬 明星 和 陌生 月亮 ,
无视星辰和陌生的月亮,

[ɔ:(r)] [bau] [bend][ˈəʊvə(r)] , [kləʊz][ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [deθ] , —
Or boughs bend over , close and quiet as death , —
或者 树枝 弯曲 超过 , 关闭 和 安静的 作为 死亡 , —
或者树枝弯曲, 紧闭而静谧, 如同死亡一般, ——

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'pæʃənət] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Unconscious and unpassionate and still ,
无意识 和 冷漠的 和 仍然 ,
无意识、无激情、静止不动,

[klaʊd] - [laɪk][wi:; wi] [li:n] [ænd; ənd][steə(r)][æz; əz] [braɪt] [li:vz] [steə(r)] ,
Cloud - like we lean and stare as bright leaves stare ,
云 - 喜欢 我们 倾斜 和 盯 作为 明亮的 树叶 盯 ,
我们像云朵一样倚靠着, 凝视着, 就像明亮的树叶凝视着我们一样。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [hɪl]
And gradually along the stranger hill
和 逐步地 沿着 这 陌生人 爬坡道
渐渐地, 沿着那座陌生的山丘

[ˈaʊə(r)] [ʌn'wɔ:ld] [lʌvz] [θɪn] [aʊt][ɒn] ['vækjuəs] [eə(r)] ,
Our unwall'd loves thin out on vacuous air ,
我们的 无墙 爱 薄的 出去 在 空虚的 空气 ,
我们无拘无束的爱在空旷的空气中变得稀薄,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kɪs] ,
And suddenly there's no meaning in our kiss ,
和 突然 有 不 意义 在 我们的 吻 ,
突然间, 我们的吻失去了意义。

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][lɪt] ['ʌpwəd] [feɪs] [grəʊz] , [weə(r)] [wi:; wi][laɪ]
And your lit upward face grows , where we lie
和 你的 点燃 向上 脸 生长 , 在哪里 我们 说谎
你那向上发光的脸庞在我们躺卧的地方渐渐长大

[l'əʊnliə] [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ,
Lonelier and dreadfuller than sunlight is ,
更孤独 和 - 比 阳光 是 ,
比阳光更孤独、更可怕。

[ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['aɪləs] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] .
And dumb and mad and eyeless like the sky .
和 哑的 和 疯狂的 和 无眼 喜欢 这 天空 :
愚钝、疯狂、没有眼睛，就像天空一样。

[ðə; ði] [fɪʃ]
The Fish
这 鱼
鱼

[ɪn][ə; eɪ] [ku:l] [kɜ:rvɪŋ] [wɜ:ld] [hi:; hi][laɪz]
In a cool curving world he lies
在 一个 凉爽的 弯曲 世界 他 谎言
在一个凉爽弯曲的世界里，他躺着

[ænd; ənd] ['rɪplz] [wɪð] [dɑ:k] ['ektəsi] .
And ripples with dark ecstasies .
和 涟漪 和 黑暗的 狂喜 :
并泛起黑暗的狂喜涟漪。

[ðə; ði][kaɪnd][lʌg'zʊəriəs] [læps] [ænd; ənd] [sti:l]
The kind luxurious lapse and steal
这 种类 豪华 失效 和 偷
那种奢华的失误和偷窃

[ʃeɪps] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ju:nɪvɜ:s] [tu:; tə] [fi:l]
Shapes all his universe to feel
形状 全部 他的 宇宙 到 感觉
塑造他整个宇宙的感受

[ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] ; [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stri:m]
And know and be ; the clinging stream
和 知道 和 是 ; 这 依恋 溪流
知晓并存在；那依附的溪流

[kləʊzɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] , [glu:m] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
Closes his memory , glooms his dream ,
关闭 他的 记忆 , 阴郁 他的 梦 ,
封闭记忆，黯淡梦境。

[hu:] [lɪps][ðə; ði] [ru:ts] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][glɑɪdz]
Who lips the roots o ' the shore , and glides
WHO 嘴唇 这 根 o - 这 支撑 , 和 滑翔
谁轻吻海岸的根须，滑行而过

[su:'pɜ:b][ʊn] [ʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪdz] .
Superb on unreturning tides .
高超 在 不可逆转 潮汐 :
在不退潮时效果极佳。

[ðəʊz] ['saɪlənt] ['wɔ:təz] [wi:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
Those silent waters weave for him
那些 沉默的 水 编织 为了 他
那些静谧的水流为他编织着。

[ə; eɪ] ['flʌktʃʊənt] ['mju:təb(ə)l] [wɜ:ld] [ænd; ənd][dɪm] ,
A fluctuant mutable world and dim ,
一个 波动 可变 世界 和 暗淡 ,
一个变幻莫测、昏暗的世界，

[weə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['mæsɪz] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [geɪp]
Where wavering masses bulge and gape
在哪里 摇摆不定 群众 凸出 和 张开
摇曳的巨物隆起张开的地方

[mɪ'stəriəs] , [ænd; ənd] [ˈeɪp] [tuː; tə] [ˈeɪp]
Mysterious , and shape to shape
神秘 , 和 形状 到 形状

神秘莫测，形状各异

[daɪz] [ˈməʊməntli] [θruː] [wɜːl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] ,
Dies momentarily through whorl and hollow ,
死亡 片刻 通过 螺纹 和 空洞的 ,

瞬间死于漩涡和空洞之中，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][ˈsɒlɪd] [ˈfɒləʊ]
And form and line and solid follow
和 形式 和 线 和 坚硬的 跟随

形状、线条和实体遵循

[ˈsɒlɪd][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə] [driːm]
Solid and line and form to dream
坚硬的 和 线 和 形式 到 梦

坚实的线条和形状，构成了梦境

[fæn'tæstɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)] [striːm] ;
Fantastic down the eternal stream ;
极好的 向下 这 永恒 溪流 ;

沿着永恒的河流，感觉棒极了；

[æn; ən][əb'skɜː(r)] [wɜːld] , [ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [wɜːld] ,
An obscure world , a shifting world ,
一个 朦胧 世界 , 一个 转变 世界 ,

一个晦涩难懂的世界，一个瞬息万变的世界

[ˈbʌlbəs] , [ɔː(r)] [ˈpʊld] [tuː; tə] [θɪn] , [ɔː(r)] [kɜːld] ,
Bulbous , or pulled to thin , or curled ,
球状的 , 或者 拉 到 薄的 , 或者 卷曲 ,

球状的，或拉细的，或卷曲的

[ɔː(r)] [ˈsɜːpəntaɪn] , [ɔː(r)][ˈdraɪvɪŋ] [ˈærəʊs] ,
Or serpentine , or driving arrows ,
或者 蛇形 , 或者 驾驶 箭头 ,

或者蜿蜒曲折，或者如箭矢般疾驰，

[ɔː(r)] [səˈriːn] [slaɪdɪŋz] , [ɔː(r)] [mɑːtʃ] [ˈnærəʊz] .
Or serene slidings , or March narrows .
或者 安详 滑动 , 或者 行进 变窄 .

或者宁静的滑行，或者三月的狭窄。

[ðeə(r)] [ˈslɪpɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
There slipping wave and shore are one ,
那里 滑倒 海浪 和 支撑 是 一 ,

那里，滑落的波浪和海岸融为一体。

[ænd; ənd] [wiːd] [ænd; ənd][mʌd] .
And weed and mud .
和 杂草 和 泥 .

还有杂草和泥土。

[nəʊ] [reɪ] [ʊv; əv][saʌn] ,
No ray of sun ,
不 射线 的 太阳 ,

没有一丝阳光，

精选诗集(Selected Poems)

第2/3页

[bʌt; bət] [gləʊ] [tu:; tə] [gləʊ] [feɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [di:p]
But glow to glow fades down the deep
但 辉光 到 辉光 淡出 向下 这 深的
但光芒渐渐消逝，沉入深处。

([æz; əz] [dri:m] [tu:; tə] [ʌn'nəʊn] [dri:m] [ɪn] [sli:p]) ;
(As dream to unknown dream in sleep) ;
(作为 梦 到 未知 梦 在 睡觉) ;
(如同梦境中未知的梦境)

[ˈfeɪkən] [trans'lu:s(ə)nsi] [ɪ'lju:m]
Shaken translucency illumes
摇晃 半透明 照明
摇晃的半透明发光

[ðə; ði] ['haɪəlɪn] [ʊv; əv] ['drɪftɪŋ] [glu:m] ;
The hyaline of drifting glooms ;
这 透明 的 漂流 阴郁 ;
飘渺的阴霾；

[ðə; ði][streɪndʒ] [sɒft] - ['hændɪd] [depθ] [səb'dju:]
The strange soft - handed depth subdues
这 奇怪的 柔软的 - 递交 深度 压制
奇异的柔和深度令人平静

['draʊnd] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [blæk] [tu:; tə] [hjʊ] ,
Drowned colour there , but black to hues ,
溺水 颜色 那里 , 但 黑色的 到 色调 ,
那里色彩黯淡，但黑色却透着一丝色调。

[æz; əz] [deθ] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] , [ˌdi:kəm'pəʊzɪz] —
As death to living , decomposes —
作为 死亡 到 活的 , 分解 —
如同死亡之于生命，腐烂——

[red] ['dɑ:knəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ʊv; əv]['rəʊzɪz] ,
Red darkness of the heart of roses ,
红色的 黑暗 的 这 心 的 玫瑰 ,
玫瑰花心的深红色，

[blu:] ['brɪliənt] [frɒm; frəm] [ded] ['stɑ:ləs] [skaɪz] ,
Blue brilliant from dead starless skies ,
蓝色的 杰出的 从 死的 无星 天空 ,
死寂无星的夜空中闪耀着湛蓝的光芒，

[ænd; ənd][gəʊld] [ðæt] [laɪz][br'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] ,
And gold that lies behind the eyes ,
和 金子 那 谎言 在后面 这 眼睛 ,
还有隐藏在眼后的那份黄金，

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ʌn'neɪməb(ə)] ['saɪtləs] [waɪt]
The unknown unnameable sightless white
这 未知 无法命名的 失明 白色的
未知的、无法命名的、失明的白色

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
That is the essential flame of night ,
那 是 这 基本的 火焰 的 夜晚 ,

那是夜晚的本质之火。

[ˈlʌstələs] [ˈpɜ:p(ə)l] , [ˈhʊdɪd] [ɡri:n] ,
Lustreless purple , hooded green ,
无光泽 紫色的 , 连帽的 绿色的 ,

无光泽的紫色，带兜帽的绿色，

[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [hʃʊ] [ðæt] [laɪ] [brɪ'twi:n]
The myriad hues that lie between
这 无数 色调 那 说谎 之间

介于两者之间的无数色彩

[ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs] ! . . .
Darkness and darkness ! . . .
黑暗 和 黑暗 ! . . .

一片漆黑！

[ænd; ənd] [ɔ:lz] [wʌn] ,
And all's one ,
和 一切 一 ,

万物皆为一体。

[ˈdʒent(ə)l] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [ˈkwaɪət] , [dʌn] ,
Gentle , embracing , quiet , dun ,
温和的 , 拥抱 , 安静的 , 逼债 ,

温柔的，包容的，安静的，暗淡的

[ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [rests] [ɪn] , [wɜ:ld] [hi:; hi] [nəʊz] ,
The world he rests in , world he knows ,
这 世界 他 休息 在 , 世界 他 知道 ,

他安息的世界，他所熟悉的世界，

[pəˈpetʃuəl] [kɜ:rviŋ] .
Perpetual curving .
永久 弯曲 .

永恒的弯曲。

[ˈəʊnli] — [ɡrəʊz]
Only — grows
仅有的 — 生长

只有——生长

[æn; ən] [ˈedi] [ɪn][ðæt] [ˈɔ:dəd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
An eddy in that ordered falling ,
一个 涡流 在 那 订购 坠落 ,

有序下落中的涡流，

[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] , [ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ]
A knowledge from the gloom , a calling
一个 知识 从 这 愁云 , 一个 呼叫

来自黑暗的领悟，一种召唤

[wi:d] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [ɡli:m] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] —
Weed in the wave , gleam in the mud —
杂草 在 这 海浪 , 闪耀 在 这 泥 —

海浪中的杂草，淤泥中的闪光——

[ðə; ði] [dɑ:k] [ˈfaɪə(r)] [li:ps] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
The dark fire leaps along his blood ;
这 黑暗的 火 跳跃 沿着 他的 血 ;

黑暗的火焰沿着他的血液奔涌；

[ˈdeɪtlɪs] [ænd; ənd] [ˈdeθləs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [stɪl] ,
Dateless and deathless , blind and still ,
无日期 和 永生 , 瞎的 和 仍然 ,
无日期、不朽, 盲目而静止

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈɪmpʌls] [wɜ:ks] [ɪts] [wɪl] ;
The intricate impulse works its will ;
这 错综复杂 冲动 作品 它是 将要 ;
复杂的冲动最终会发挥作用;

[hɪz; ɪz][ˈwəʊv(ə)n] [wɜ:ld] [drɒps] [bæk] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ,
His woven world drops back ; and he ,
他的 编织 世界 滴 后退 ; 和 他 ;
他编织的世界崩塌了; 而他,

[sænz] [ˈprɒvɪdəns] , [sænz] [ˈmeməri] ,
Sans providence , sans memory ,
无衬线 普罗维登斯 , 无 记忆 ,
没有天意, 没有记忆

[ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd][dəˈrektli] [ˈdrɪvn] ,
Unconscious and directly driven ,
无意识 和 直接地 驱动 ,
无意识且直接受驱动

[feɪdz] [tu:; tə][sʌm; səm][dæŋk] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈhev(ə)n] .
Fades to some dank sufficient heaven .
淡出 到 一些 dank 充足的 天堂 .
渐渐消逝, 取而代之的是某种阴暗潮湿却又足以令人愉悦的天堂。

[əʊ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][lɪps] , [əʊ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
O world of lips , O world of laughter ,
哦 世界 的 嘴唇 , 哦 世界 的 笑声 ,
哦, 唇的世界, 哦, 笑声的世界,

[weə(r)] [həʊp][ɪz] [fli:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈflaɪz][ˈɑ:ftə(r)] ,
Where hope is fleet and thought flies after ,
在哪里 希望 是 舰队 和 想法 苍蝇 后 ,
希望转瞬即逝, 思绪也随之飞驰而去。

[ɒv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] , [ɒv; əv][kraɪz]
Of lights in the clear night , of cries
的 灯 在 这 清除 夜晚 , 的 哭泣
晴朗夜空中的灯光, 哭泣声

[ðæt] [drɪft] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][raɪz]
That drift along the wave and rise
那 漂移 沿着 这 海浪 和 上升
沿着波浪漂移和上升

[θɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:z] [əˈbʌv] ,
Thin to the glittering stars above ,
薄的 到 这 闪闪发光 明星 多于 ,
纤细得如同头顶闪烁的繁星,

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lʌv] !
You know the hands , the eyes of love !
你 知道 这 双手 , 这 眼睛 的 爱 !
你知道爱的双手和眼神!

[ðə; ði] [straɪf][ɒv; əv] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ˈklɪŋɪŋ] ,
The strife of limbs , the sightless clinging ,
这 冲突 的 四肢 , 这 失明 依恋 ,
肢体的搏斗, 盲目的依恋,

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
The infinite distance , and the singing
这 无限 距离 , 和 这 歌唱
无尽的距离，以及歌唱

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Blown by the wind , a flame of sound ,
吹 经过 这 风 , 一个 火焰 的 声音 ,
随风飘荡，音焰燃起

[ðə; ði] [gli:m] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][vɑ:st] [əˈraʊnd]
The gleam , the flowers , and vast around
这 闪耀 , 这 花朵 , 和 广阔的 大约
闪耀的光芒，盛开的花朵，以及周围广阔的景色

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] —
The horizon , and the heights above —
这 地平线 , 和 这 高度 多于 —
地平线，以及它上方的高处——

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] !
You know the sigh , the song of love !
你 知道 这 叹 , 这 歌曲 的 爱 !
你一定听过那声叹息，那首爱情之歌！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
But there the night is close , and there
但 那里 这 夜晚 是 关闭 , 和 那里
但那里夜幕降临，而且

[ˈdɑ:knəs] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd][beə(r)] ;
Darkness is cold and strange and bare ;
黑暗 是 寒冷的 和 奇怪的 和 裸 ;
黑暗是寒冷、陌生而荒凉的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [di:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪspər,ləs] ;
And the secret deeps are whisperless ;
和 这 秘密 深水 是 无声 ;
而那些隐秘的深渊，寂静无声；

[ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [ɪz][ɔ:l] [dɪˈlɪʃəsnɪs] ;
And rhythm is all deliciousness ;
和 韵律 是 全部 美味 ;
节奏本身就是一种美妙的体验；

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɹɒbɪŋ] [taɪd] ,
And joy is in the throbbing tide ,
和 喜悦 是 在 这 悸动 潮 ,
喜悦就在那澎湃的潮汐之中。

[hu:z] [ˈɪntrɪkət] [ˈfɪŋgəz] [bi:t] [ænd; ənd][glɑɪd]
Whose intricate fingers beat and glide
谁 错综复杂 手指 打 和 滑行
谁的灵巧手指敲击和滑行

[ɪn] [felt] [brˈwɪldəɪŋ] [ˈhɑ:məni]
In felt bewildering harmonies
在 毛毡 扑朔迷离 和声
在令人困惑的和谐中

[ɒv; əv] [tremblɪŋ] [tʌt] ; [ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ɪz]
Of trembling touch ; and music is
的 发抖 触碰 ; 和 音乐 是
颤抖的触感；而音乐是

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
The exquisite knocking of the blood .
这 精美的 敲门 的 这 血 .
血液汨汨流淌的美妙声响。

[speɪs] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌd] ;
Space is no more , under the mud ;
空间 是 不 更多的 , 在下面 这 泥 ;
空间已不复存在，被泥浆掩埋；

[hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz]['əʊldə][ðæən; ðən][ðə; ði] [sʌn] .
His bliss is older than the sun .
他的 极乐 是 老 比 这 太阳 .
他的幸福比太阳还要古老。

['saɪlənt][ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [rʌn] .
Silent and straight the waters run .
沉默的 和 直的 这 水 跑步 .
水流静谧笔直。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði][kraɪz] , [ðə; ði] ['wɪləʊz] [dɪm] ,
The lights , the cries , the willows dim ,
这 灯 , 这 哭泣 , 这 柳树 暗淡 ,
灯光渐暗，哭声渐弱，柳树也渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [taɪd][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [hɪm] .
And the dark tide are one with him .
和 这 黑暗的 潮 是 一 和 他 .
黑暗的浪潮与他融为一体。

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ti:]
Dining - room Tea
用餐 - 房间 茶
餐厅茶

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
When you were there , and you , and you ,
什么时候 你 是 那里 , 和 你 , 和 你 ,
当你在那里的时候，还有你，还有你，

['hæpɪnəs] [kraʊnd] [ðə; ði] [naɪt] ; [aɪ] [tu:] ,
Happiness crowned the night ; I too ,
幸福 加冕 这 夜晚 ; 我 也 ,
幸福笼罩着夜晚；我也一样，

['la:fn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Laughing and looking , one of all ,
笑 和 寻找 , 一 的 全部 ,
笑着，看着，其中一人，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['læmplaɪt] [fɔ:l]
I watched the quivering lamplight fall
我 观看 这 颤抖 灯光 落下
我看着颤动的灯光落下

[ɒn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ti:]
On plate and flowers and pouring tea
在 盘子 和 花朵 和 浇注 茶
盘子上放着鲜花，还有倒茶。

[ænd; ənd][kʌp][ænd; ənd] [klɒθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][wi:; wi]
And cup and cloth ; and they and we
和 杯子 和 布 ; 和 他们 和 我们
还有杯子和布；还有他们和我们

[flʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɒmənts] [baɪ]
Flung all the dancing moments by
扔 全部 这 跳舞 时刻 经过

将所有跳舞的瞬间都抛诸脑后

[wɪð] [dʒest][ænd; ənd]['glɪtə(r)] .
With jest and glitter .
和 笑话 和 闪光 .

带着玩笑和闪光。

[lɪp][ænd; ənd] [aɪ]
Lip and eye
唇 和 眼睛

唇部和眼部

[flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['glɔ:ri] , [ɒn] [ænd; ənd][kraɪd] ,
Flashed on the glory , shone and cried ,
闪光灯 在 这 荣耀 , 闪耀 和 哭 ,

荣光一闪, 闪耀着光芒, 哭泣着,

[ɪm'prɒvɪdənt] , [ʌn'memərɪd] ;
Improvident , unmemoried ;
不谨慎的 , 未记忆的 ;

轻率的, 不记性的;

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
And fitfully and like a flame
和 断断续续地 和 喜欢 一个 火焰

断断续续, 像火焰一样

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [went][ænd; ənd] [keɪm] .
The light of laughter went and came .
这 光 的 笑声 去 和 来了 .

笑声的光芒忽明忽暗。

[praʊd][ɪn][ðeə(r)] ['keələs] ['trænzɪəns] [mu:vɪd]
Proud in their careless transience moved
自豪的 在 他们的 粗心 短暂性 已搬

他们为自己漫不经心的短暂而感到自豪

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] .
The changing faces that I loved .
这 变化 面孔 那 我 喜爱 .

我所爱的那些变幻莫测的面孔。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'weɪns] ,
Till suddenly , and otherwhence ,
直到 突然 , 和 其他来源 ,

直到突然, 以及其他原因,

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
I looked upon your innocence .
我 看起来 之上 你的 无辜 .

我看到了你的纯真。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪd] [kliə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd][streɪndʒ]
For lifted clear and still and strange
为了 抬起 清除 和 仍然 和 奇怪的

清晰、平静而又奇异

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['wəʊv(ə)n] [fləʊ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
From the dark woven flow of change
从 这 黑暗的 编织 流动 的 改变

从黑暗交织的变迁之流中

[ʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['stɑːləs] [skaɪ]
Under a vast and starless sky
在下面 一个 广阔的 和 无星 天空

在一片浩瀚无星的天空下

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['məʊmənt][laɪ] .
I saw the immortal moment lie .
我 锯 这 不朽 片刻 说谎 .

我目睹了不朽的瞬间。

[wʌn] ['ɪnstənt][aɪ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [njuː]
One instant I , an instant , knew
一 立即的 我 , 一个 立即的 , 知道

那一瞬间，我，就在那一瞬间，明白了

[æz; əz][gʊd] [nəʊz] [ɔːl] .
As God knows all .
作为 上帝 知道 全部 .

上帝无所不知。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ]
And it and you
和 它 和 你

还有你和它

[aɪ] , [ə'blaʊ] [taɪm] , [əʊ] , [blaɪnd] ! [kʊd; kəd] [siː]
I , above Time , oh , blind ! could see
我 , 多于 时间 , 哦 , 瞎的 ! 可以 看

我，凌驾于时间之上，哦，盲人！ 却能看见

[ɪn] ['wɪtləs] [ɪmɔː'tæləti] .
In witless immortality .
在 愚蠢 不朽 .

在愚昧的永生中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][kʌp] ; [ðə; ði] [tiː] ,
I saw the marble cup ; the tea ,
我 锯 这 大理石 杯子 ; 这 茶 ,

我看到了大理石杯； 茶，

[hʌŋ] [vɒn][ðə; ði][eə(r)] , [æn; ən]['æmbə(r)] [striːm] ;
Hung on the air , an amber stream ;
洪 在 这 空气 , 一个 琥珀色 溪流 ;

空中悬挂着一条琥珀色的溪流；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz] [ʌn'ɡlɪtərɪŋ] [gliːm] ,
I saw the fire's unglittering gleam ,
我 锯 这 火灾的 黯淡无光 闪耀 ,

我看到了火焰黯淡的光芒，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fleɪm] , [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [sməʊk] .
The painted flame , the frozen smoke .
这 绘 火焰 , 这 冷冻 抽烟 .

彩绘的火焰，凝固的烟雾。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] ['læmplaɪt] [brəʊk]
No more the flooding lamplight broke
不 更多的 这 洪水 灯光 打破

不再有泛光灯了

[vɒn] ['flaɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd][heə(r)] ;
On flying eyes and lips and hair ;
在 飞行 眼睛 和 嘴唇 和 头发 ;

飞舞的眼睛、嘴唇和头发；

[bʌt; bət] [leɪ] , [bʌt; bət] [slept] [ʌn'brəʊkən][ðeə(r)] ,
But lay , but slept unbroken there ,
但 躺 , 但 睡着了 未破 那里 ,
但他躺着，却睡得安稳，一动不动。

[ɒn] ['stiːlə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['bɒdi] ['breθləs] ,
On stiller flesh , and body breathless ,
在 斯蒂勒 肉 , 和 身体 喘不过气 ,
在静止的肌肤上，在窒息的身体上，

[ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] ['deθləs] ,
And lips and laughter stayed and deathless ,
和 嘴唇 和 笑声 入住 和 永生 ,
嘴唇和笑声留存下来，永不消逝。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['saɪləns] [gruː] .
And words on which no silence grew .
和 字 在 哪个 不 沉默 生长 .
以及那些没有留下任何沉默的话语。

[laɪt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'laɪv][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Light was more alive than you .
光 曾是 更多的 活 比 你 .
光比你更有生命力。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʌðər'weɪns] ,
For suddenly , and otherwhence ,
为了 突然 , 和 其他来源 ,
突然之间，以及其他原因，

[aɪ] [lʊkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mæg'nɪfɪsɪns] .
I looked on your magnificence .
我 看起来 在 你的 壮丽 .
我瞻仰了你的雄伟风采。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,
I saw the stillness and the light ,
我 锯 这 寂静 和 这 光 ,
我看到了静谧和光明，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈɔːgəst] , [ɪ'mɔːt(ə)l] , [waɪt] ,
And you , august , immortal , white ,
和 你 , 八月 , 不朽 , 白色的 ,
而你，高贵的，不朽的，洁白的，

[ˈhəʊli][ænd; ənd][streɪndʒ] ; [ænd; ənd] ['evri] [glɪnt]
Holy and strange ; and every glint
圣 和 奇怪的 ; 和 每一个 闪烁
神圣而奇异；以及每一缕光芒

[ˈpɒstʃə(r)][ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][tɪnt]
Posture and jest and thought and tint
姿势 和 笑话 和 想法 和 着色
姿态、玩笑、思想和色调

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['trænzɪənsɪ] ,
Freed from the mask of transiency ,
弗里德 从 这 面具 的 短暂性 ,
摆脱了短暂的面具，

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ,
Triumphant in eternity ,
凯 在 永恒 ,
永恒的胜利者

[ɪ'moʊt] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
Immote , immortal .
不移动 , 不朽 .

不朽的，永恒的。

[deɪzɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Dazed at length
茫然 在 长度

长时间感到茫然

[ˈhju:mən] [aɪz] [gru:] , [ˈmɔ:t(ə)l] [streŋθ]
Human eyes grew , mortal strength
人类 眼睛 生长 , 凡人 力量

人类的眼睛长大了，凡人的力量

[ˈwiərið] ; [ænd; ənd] [taɪm] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [kri:p] .
Wearied ; and Time began to creep .
疲惫 ; 和 时间 开始 到 潜行者 .

疲惫不堪；时间开始悄然流逝。

[tʃeɪndʒ] [kləʊzɪd] [əˈbaʊt][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [sli:p] .
Change closed about me like a sleep .
改变 关闭 关于 我 喜欢 一个 睡觉 .

变化像沉睡般将我包围。

[laɪt] [glɪnt] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] .
Light glinted on the eyes I loved .
光 闪闪发光 在 这 眼睛 我 喜爱 .

光芒照耀着我爱的人的眼睛。

[ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [fɪld] .
The cup was filled .
这 杯子 曾是 已填 .

杯子满了。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [mu:vɪd] .
The bodies moved .
这 身体 已搬 .

尸体移动了。

[ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈpet(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [graʊnd] .
The drifting petal came to ground .
这 漂流 花瓣 来了 到 地面 .

那片飘落的花瓣最终落在了地上。

[ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [tʃaɪmd] [ɪts] [ˈpɜ:fɪkt] [raʊnd] .
The laughter chimed its perfect round .
这 笑声 齐声说道 它是 完美的 圆形的 .

笑声回荡着完美的旋律。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈsɪləb(ə)l][wɒz; wəz] [endɪd] .
The broken syllable was ended .
这 破碎的 音节 曾是 结束 .

断音结束了。

[ænd; ənd][aɪ] , [səʊ][ˈsɜ:t(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ˈfrendɪd] ,
And I , so certain and so friended ,
和 我 , 所以 肯定 和 所以 已加好友 ,

而我，如此确信，如此友爱，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [klaʊd] , [ɔ:(r)] [haʊ] [dɪˈstres] ,
How could I cloud , or how distress ,
如何 可以 我 云 , 或者 如何 痛苦 ,

我怎能感到迷茫，或痛苦？

[ðə; ði][ˈhev(ə)n][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ʌnˈkɒŋəsənəs] ?
The heaven of your unconsciousness ?
这 天堂 的 你的 无意识 ?

你无意识中的天堂？

[ɔ:(r)] [ʃeɪk] [æt; ət] [taɪmz] [səˈfɪ(ə)nt] [spel] ,
Or shake at Time's sufficient spell ,
或者 摇 在 时间 充足的 拼写 ,

或者屈服于时间的强大魔力，

[ˈstæməɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ʌnˈʌtəəbl] ?
Stammering of lights unutterable ?
结巴 的 灯 难以言喻 ?

灯光闪烁，难以言喻？

[ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)l] [ˈhəʊlɪnəs][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
The eternal holiness of you ,
这 永恒 圣洁 的 你 ,

你永恒的圣洁，

[ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [end] , [ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [nju:] ,
The timeless end , you never knew ,
这 永恒 结尾 , 你 绝不 知道 ,

永恒的结局，你永远不会知道。

[ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [leɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] .
The peace that lay , the light that shone .
这 和平 那 躺 , 这 光 那 闪耀 .

那份宁静，那份光芒。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [nju:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn]
You never knew that I had gone
你 绝不 知道 那 我 有 已消失

你永远不会知道我已经离开了

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [steɪd]
A million miles away , and stayed
一个 百万 英里 离开 , 和 入住

远在百万英里之外，却依然停留。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jɪˈɪəz] .
A million years .
一个 百万 年 .

一百万年。

[ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [pleɪd]
The laughter played
这 笑声 玩

笑声响起

[ʌnˈbrəʊkən] [raʊnd] [ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒest]
Unbroken round me ; and the jest
未破 圆形的 我 ; 和 这 笑话

我周围没有破碎；还有玩笑

[flæʃt] [ɒn] .
Flashed on .
闪光灯 在 .

闪光灯亮了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðæt] [nju:] [ðə; ði][best]
And we that knew the best
和 我们 那 知道 这 最好的

而我们这些最了解情况的人

[daʊn] ['wʌndəf(ə)] ['aʊəz] [gru:] ['hæpiə] [jet] .
Down wonderful hours grew happier yet .
向下 精彩的 小时 生长 更快快乐 然而 .

美好的时光就这样过去了，我变得更加快乐。

[ai] [sæŋ] [æt; ət] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [i:t] ,
I sang at heart , and talked , and eat ,
我 唱 在 心 , 和 谈话 , 和 吃 ,

我发自内心地歌唱、交谈、吃饭，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] [lɑ:f] [tu:; tə] [lɑ:f] , [ai] [tu:] ,
And lived from laugh to laugh , I too ,
和 居住地 从 笑 到 笑 , 我 也 ,

我也一样，在欢笑中度过了余生。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
When you were there , and you , and you .
什么时候 你 是 那里 , 和 你 , 和 你 .

当你在那里的时候，还有你，还有你。

[ðə; ði][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] , ['gɹɑ:n.tʃɪs.tə]
The Old Vicarage , Grantchester
这 老的 牧师住宅 , 格兰切斯特

格兰切斯特老牧师住宅

[kæ'feɪ][dez] ['westənz]
Café des Westens
咖啡店 德斯 韦斯滕斯

西区咖啡馆

[bɜ:'lɪn] , [meɪ] -
Berlin , May 1912
柏林 , 可能 -

柏林，1912年5月

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['laɪlək][ɪz][ɪn] [blu:m] ,
Just now the lilac is in bloom ,
只是 现在 这 紫丁香 是 在 盛开 ,

现在正是紫丁香盛开的季节。

[ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] ;
All before my little room ;
全部 前 我的 小的 房间 ;

这一切都发生在我那间小房间之前；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] , [ai] [θɪŋk] ,
And in my flower - beds , I think ,
和 在 我的 花 - 床 , 我 思考 ,

而在我的花坛里，我想，

[smaɪl] [ðə; ði] [kɑ:'neiʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ;
Smile the carnation and the pink ;
微笑 这 康乃馨 和 这 粉色的 ;

微笑吧，康乃馨和粉色；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [wel] [ai] [nəʊ] ,
And down the borders , well I know ,
和 向下 这 边界 , 出色地 我 知道 ,

至于边境地区，嗯，我知道，

[ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænzɪ] [bləʊ] . . .
The poppy and the pansy blow . . .
这 罂粟 和 这 三色堇 吹 . . .

罂粟花和三色堇飘落.....

[əʊ] ! [ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌts] , ['sʌmə(r)] [θru:] ,
Oh ! there the chestnuts , summer through ,
哦 ！ 那里 这 栗子 , 夏天 通过 ,
哦！ 那里有栗子，整个夏天都是如此。

[br'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
Beside the river make for you
旁 这 河 制作 为了 你
河边为你而建

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [gri:n] [glu:m] , [ænd; ənd] [sli:p]
A tunnel of green gloom , and sleep
一个 隧道 的 绿色的 愁云 , 和 睡觉
一条绿荫笼罩的隧道，以及睡眠

['di:pli] [ə'bvʌ] ; [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [di:p]
Deeply above ; and green and deep
深 多于 ; 和 绿色的 和 深的
上方深处；绿色而深邃

[ðə; ði] [stri:m] [mɪ'stɪəriəs] [glɑɪdz] [br'ni:θ] ,
The stream mysterious glides beneath ,
这 溪流 神秘 滑翔 下面 ,
溪流神秘地在下方缓缓流淌，

[gri:n] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] [di:p] [æz; əz] [deθ] .
Green as a dream and deep as death .
绿色的 作为 一个 梦 和 深的 作为 死亡 .
绿色如梦，深邃如死。

— [əʊ] , [dæm] !
— **Oh , damn !**
— 哦 , 该死 !
— 哦，该死！

[aɪ] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !
我知道这！

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ]
And I know
和 我 知道
我知道

[haʊ] [ðə; ði] [meɪ] ['fi:ldz] [ɔ:l]['gəʊldən] [ʃəʊ] ,
How the May fields all golden show ,
如何 这 可能 字段 全部 金的 展示 ,
五月田野里一片金黄，美不胜收。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
And when the day is young and sweet ,
和 什么时候 这 天 是 年轻的 和 甜的 ,
当白昼尚且美好时，

[gɪld] ['glɔ:riəsli] [ðə; ði][beə(r)] [fi:t]
Gild gloriously the bare feet
镀金 辉煌地 这 裸 脚
光荣地镀金裸露的双脚

[ðæt] [rʌŋ] [tu:; tə] [beɪð]
That run to bathe
那 跑步 到 洗澡
那次去洗澡的奔跑.....

[ˌdiːʒuː] [ˈliːbər] [gɔːt] !
Du lieber Gott !
杜 利伯 上帝 ！

Du lieber Gott!

[hɪə(r)][eɪ ˈem][ai] , [ˈswetɪŋ] , [sɪk] , [ænd; ənd][hɒt] ,
Here am I , sweating , sick , and hot ,
这里 是 我 , 出汗 , 生病的 , 和 热的 ,
我浑身是汗，又病又热，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊd] [ˈwɔːtəz] [freʃ]
And there the shadowed waters fresh
和 那里 这 阴影 水 新鲜的
那里，水面阴凉，清澈见底。

[liːn] [ʌp][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [fleʃ] .
Lean up to embrace the naked flesh .
倾斜 向上 到 拥抱 这 裸 肉 .
俯身拥抱裸露的肌肤。

- [ˈdʒɜːmən][dʒuːz]
Temperamentvott German Jews
- 德语 犹太人
德国犹太人

[drɪŋk] [bɪə(r)][əˈraʊnd] ; — [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [dʒuːz]
Drink beer around ; — and there the dews
喝 啤酒 大约 ; — 和 那里 这 露水
周围喝着啤酒；——那里有露水。

[ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [mɔːn] [pɒv; əv][gəʊld] .
Are soft beneath a morn of gold .
是 柔软的 下面 一个 早晨 的 金子 .
在金色晨曦下柔软如丝。

[hɪə(r)][ˈtʃʊləp] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ;
Here tulips bloom as they are told ;
这里 郁金香 盛开 作为 他们 是 讲述 ;
这里的郁金香正如人们所说的那样盛开；

[ʌnˈkempt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈhedʒɪz] [bləʊz]
Unkempt about those hedges blows
蓬头垢面 关于 那些 对冲 打击
对那些树篱的打击毫不在意

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌnəˈfɪʃl] [rəʊz] ;
An English unofficial rose ;
一个 英语 非官方 玫瑰 ;
英国非官方玫瑰；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ʌnˈregjuleɪtɪd] [sʌn]
And there the unregulated sun
和 那里 这 不受监管 太阳
那里有不受控制的太阳

[sləʊps] [daʊn] [tuː; tə][rest] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Slopes down to rest when day is done ,
连续下坡 向下 到 休息 什么时候 天 是 完毕 ,
一天结束时，可以下坡休息。

[ænd; ənd] [weɪks] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌnˈpʌŋ(k)tʃʊəl; -tʃʊəl][stɑː(r)] ,
And wakes a vague unpunctual star ,
和 醒来 一个 模糊的 不守时 星星 ,
唤醒了一颗模糊不清、不守时的星星，

[ə; eɪ] [ˈslɪpəd] [ˈhespə] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
A slipped Hesper ; and there are
一个 拖鞋 赫斯珀 ; 和 那里 是
穿着拖鞋的赫斯珀；还有

[mi:dz] [tə'wɔ:dz] [ænd; ənd][ˈkouˌtɑ:n]
Meads towards Haslingfield and Coton
米德斯 向 哈斯林菲尔德 和 科顿
米德斯通往哈斯林菲尔德和科顿

[weə(r)] [dæs; dɑ:s] - [nɒt][və'bəʊt(ə)n]
Where das Betreten's not verboten
在哪里 das - 不是 禁止
das Betreten 不被禁止的地方.....

[[ɡri:k] : - -]
[Greek : eíthe genoimen]
[希腊语 : - -]
[希腊语：eíthe genoimen] ...

[wʊd] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)]
would I were
会 我 是
我会是

[ɪn] [ˈɡɹɑ:n.tʃɪs.tə] , [ɪn] [ˈɡɹɑ:n.tʃɪs.tə] ! —
In Grantchester , in Grantchester ! —
在 格兰切斯特 , 在 格兰切斯特 ! —
在格兰切斯特，在格兰切斯特！

[sʌm; səm] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ]
Some , it may be , can get in touch
一些 , 它 可能 是 , 能 得到 在 触碰
有些人或许可以联系上

[wɪð] ['neɪtʃə(r)][ðeə(r)] , [ɔ:(r)] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] .
With Nature there , or Earth , or such .
和 自然 那里 , 或者 地球 , 或者 这样的 .
那里有大自然，或者地球，或者类似的地方。

[ænd; ənd][ˈkleɪvə(r)][ˈmɒd(ə)n][men][hæv; həv] [si:n]
And clever modern men have seen
和 聪明的 现代的 男人 有 已见
而聪明的现代人已经看到了

[ə; eɪ] [fɔ:n] [ə; eɪ] - [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] ,
A Faun a - peeping through the green ,
一个 牧神 一个 - 偷窥 通过 这 绿色的 ,
一只小鹿从绿荫中窥视着，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ded] ,
And felt the Classics were not dead ,
和 毛毡 这 经典 是 不是 死的 ,
并且觉得古典音乐并没有消亡。

[tu:; tə] [ɡlɪmps] [ə; eɪ] - [ˈri:di] [hed] ,
To glimpse a Naiad's reedy head ,
到 一瞥 一个 - 芦苇 头 ,
瞥见水泽仙女的芦苇状脑袋，

[ɔ:(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [ɡəʊt] - [fʊt] [ˈpaɪpɪŋ] [ləʊ] ;
Or hear the Goat - foot piping low ;
或者 听到 这 山羊 - 脚 管道 低的 ;
或者听听低沉的羊蹄声；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
But these are things I do not know .

但 这些 是 事物 我 做 不是 知道 .

但这些都是我不知道的事情。

[aɪ][ˈəʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ]
I only know that you may lie

我 仅有的 知道 那 你 可能 说谎

我只知道你可能会撒谎。

[deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [skaɪ] ,
Day long and watch the Cambridge sky ,

天 长的 和 手表 这 剑桥 天空 ,

一整天都在欣赏剑桥的天空，

[ænd; ənd] , [ˈflaʊə(r)] - [lʌl] [ɪn] [ˈsli:pi] [grɑ:s] ,
And , flower - lulled in sleepy grass ,

和 , 花 - 昏昏欲睡 在 困 草 ,

而花朵则在昏昏欲睡的草丛中摇曳生姿。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ku:l] [læps] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [pa:s] ,
Hear the cool lapse of hours pass ,

听到 这 凉爽的 失效 的 小时 经过 ,

聆听时光缓缓流逝的清凉声响。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsentʃəɪz] [blend][ænd; ənd][blɜ:(r)]
Until the centuries blend and blur

直到 这 几个世纪 混合 和 模糊

直到几个世纪交融模糊。

[ɪn] [ˈɡrɑ:n.tʃɪs.tə] , [ɪn] [ˈɡrɑ:n.tʃɪs.tə]
In Grantchester , in Grantchester

在 格兰切斯特 , 在 格兰切斯特

在格兰切斯特，在格兰切斯特.....

[sti:l] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈwɔ:təz] [ku:l]
Still in the dawnlit waters cool

仍然 在 这 - 水 凉爽的

黎明时分，水面依旧清凉。

[hɪz; ɪz] [ˈɡəʊstli] [ˈlɔ:dʃɪp] [swɪmz] [hɪz; ɪz] [pu:l] ,
His ghostly Lordship swims his pool ,

他的 幽灵般的 领主 游泳 他的 水池 ,

他那幽灵般的领主在泳池里游泳，

[ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ðɪ] [strəʊks] , [ˈeseɪz; eˈseɪz][ðə; ðɪ] [trɪks] ,
And tries the strokes , essays the tricks ,

和 尝试 这 笔画 , 散文 这 技巧 ,

尝试各种笔法，研究各种技巧，

[lɒŋ] [lɜ:nt] [ɒn] [ˈhelɪspɒnt] , [ɔ:(r)][stɪks] ,
Long learnt on Hellespont , or Styx ,

长的 学会了 在 赫勒斯滂海峡 , 或者 冥河 ,

在赫勒斯滂海峡或斯提克斯海峡，人们早已习得

[dæn] [ˈtʃɔ:sə(r)] [hˈiəz] [hɪz; ɪz][ˈrɪvə(r)] [sti:l]
Dan Chaucer hears his river still

担 乔叟 听到 他的 河 仍然

丹·乔叟依然能听到他的河流的声音。

[ˈtʃætə(r)] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [mɪl] .
Chatter beneath a phantom mill .

喋喋不休 下面 一个 幻影 磨 .

幽灵般的磨坊下传来低语声。

[ˈtenɪsən] [nəʊts] , [wɪð] [ˈstjuːdiəs] [aɪ] ,
Tennyson notes , with studious eye ,
丁尼生 笔记 , 和 好学的 眼睛 ,

丁尼生仔细观察道：

[haʊ] [ˈkeɪmbɪɪdʒ] [ˈwɔːtəz] [ˈhʌrɪ] [baɪ]
How Cambridge waters hurry by
如何 剑桥 水 匆忙 经过

剑桥的水流是如何飞速流逝的.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And in that garden , black and white ,
和 在 那 花园 , 黑色的 和 白色的 ,

在那座花园里，黑白相间，

[kriːp] [ˈwɪspərz] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [naɪt] ;
Creep whispers through the grass all night ;
潜行者 低语 通过 这 草 全部 夜晚 ;

夜里，怪兽在草丛中低语；

[ænd; ənd][ˈspektrəl] [dɑːns] , [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,
And spectral dance , before the dawn ,
和 光谱 舞蹈 , 前 这 黎明 ,

黎明之前，还有幽灵般的舞蹈。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪkə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] ;
A hundred Vicars down the lawn ;
一个 百 牧师 向下 这 草地 ;

一百位牧师站在草坪上；

[ˈkʃʊərət; ,kʃʊ'reɪt] , [lɒŋ] [dʌst] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
Curates , long dust , will come and go
策展人 , 长的 灰尘 , 将要 来 和 去

策展人，尘埃落定，终将来去自如

[ɒŋ] [ˈlɪsəm] , [ˈklerɪkl] , [ˈprɪntlɪs] [təʊ] ;
On lissom , clerical , printless toe ;
在 轻盈 , 文员 , 无打印 脚趾 ;

轻盈、文雅、无纹脚趾；

[ænd; ənd][ɒft] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [bau] [ɪz] [siːn]
And oft between the boughs is seen
和 经常 之间 这 树枝 是 已见

常常在树枝间看到

[ðə; ði][slaɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl] [diːn]
The sly shade of a Rural Dean
这 狡猾 阴影 的 一个 乡村的 院长

乡村院长狡黠的影子.....

[tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
Till , at a shiver in the skies ,
直到 , 在 一个 颤抖 在 这 天空 ,

直到天空一阵颤抖，

[ˈvæniʃɪŋ] [wɪð] [səˈtæɪnɪk][kraɪz] ,
Vanishing with Satanic cries ,
消失 和 撒旦教 哭泣 ,

伴着撒旦般的嚎叫消失

[ðə; ði][pɪɪm] [ɪ,kliːziˈæstɪk] [raʊt]
The prim ecclesiastic rout
这 原始 牧师 路线

教会的最初动向

[li:vz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['sli:pə(r)] - [aʊt] ,
Leaves but a startled sleeper - out ,
树叶 但 一个 惊慌 轨枕 - 出去 ,
落叶, 但惊醒的睡梦者,

[greɪ] ['hevənz] , [ðə; ði][fɜ:st]['bɜ:rdz] ['draʊzi] [kɔ:lz] ,
Grey heavens , the first bird's drowsy calls ,
灰色的 天 , 这 第一的 鸟类 昏昏欲睡 呼叫 ,
灰蒙蒙的天空, 第一只鸟儿昏昏欲睡的鸣叫,

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['nevə(r)] [fɔ:ls] .
The falling house that never falls .
这 坠落 房子 那 绝不 瀑布 .
永远不会倒塌的房子。

[gɒd] !
God !
上帝 !
上帝!

[aɪ] [wɪl] [pæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] ,
I will pack , and take a train ,
我 将要 盒 , 和 拿 一个 火车 ,
我会收拾行李, 然后乘火车去。

[ænd; ənd][get][em 'i:][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wʌns] [ə'gen] !
And get me to England once again !
和 得到 我 到 英格兰 一次 再次 !
再带我去一次英国吧!

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡləndz] [ðə; ði][wʌn][lənd] , [aɪ] [nəʊ] ,
For England's the one land , I know ,
为了 英格兰的 这 一 土地 , 我 知道 ,
因为英格兰是我唯一了解的土地。

[weə(r)] [men] [wɪð] ['splendɪd] [hɑ:ts] [meɪ] [gəʊ] ;
Where men with Splendid Hearts may go ;
在哪里 男人 和 灿烂 红心 可能 去 ;
心地善良的人可以去的地方;

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] ,
And Cambridgeshire , of all England ,
和 剑桥郡 , 的 全部 英格兰 ,
还有剑桥郡, 在整个英格兰,

[ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][men] [hu:] [ʌndə'stænd] ;
The shire for Men who Understand ;
这 郡 为了 男人 WHO 理解 ;
为懂行之人而设的郡;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt][aɪ][prɪ'fɜ:(r)]
And of that district I prefer
和 的 那 区 我 更喜欢
我更喜欢那个区。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['hæmlət] ['gɹɑ:n.ʃɪs.tə] .
The lovely hamlet Grantchester .
这 迷人的 村庄 格兰切斯特 .
美丽的格兰切斯特小村庄。

[fɔ:(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ['reəli] [smaɪl] ,
For Cambridge people rarely smile ,
为了 剑桥 人们 很少 微笑 ,
剑桥人很少笑。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:bən] , [ˈskwɒt] , [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [gaɪl] ;
Being urban , squat , and packed with guile ;
存在 城市的 , 蹲 , 和 包装 和 诡计 ;
都市气息浓厚, 低矮简陋, 充满诡计;

[ænd; ənd] [ˈrɔɪstən] [men][ɪn][ðə; ði][fa:(r)] [saʊθ]
And Royston men in the far South
和 罗伊斯顿 男人 在 这 远的 南
还有远在南方的罗伊斯顿的男人们

[ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɒv; əv] [maʊθ] ;
Are black and fierce and strange of mouth ;
是 黑色的 和 凶猛的 和 奇怪的 的 嘴 ;
它们又黑又凶猛, 嘴巴很奇怪;

[æt; ət][ˈəʊvə(r)] [ðeɪ] [flɪŋ] [əʊθs] [æt; ət][wʌŋ] ,
At Over they fling oaths at one ,
在 超过 他们 一扔 誓言 在 一 ,
在Over, 他们互相咒骂,

[ænd; ənd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [əʊθs] [æt; ət] [ˈtrʌmpɪŋtən] ,
And worse than oaths at Trumpington ,
和 更糟 比 誓言 在 特朗普顿 ,
比在特朗普顿宣誓还糟糕,

[ænd; ənd] [ˈdɪtən] [gɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] [ænd; ənd][ˈdɜ:ti] ,
And Ditton girls are mean and dirty ,
和 迪顿 女孩们 是 意思是 和 肮脏的 ,
迪顿家的女孩们又刻薄又肮脏。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌŋ] [ɪn][ˈhɑ:rstən][ˈʌndə(r)] [ˈθɜ:ti] ,
And there's none in Harston under thirty ,
和 有 没有任何 在 哈斯顿 在下面 三十 ,
哈斯顿没有一个30岁以下的。

[ænd; ənd][fəʊks][ɪn] [ˈʃelfərd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑ:ts]
And folks in Shelford and those parts
和 各位 在 谢尔福德 和 那些 部分
还有谢尔福德及周边地区的居民

[hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɑ:ts] ,
Have twisted lips and twisted hearts ,
有 扭曲 嘴唇 和 扭曲 心 ,
嘴唇扭曲, 心也扭曲,

[ænd; ənd] [ˈbɑ:tən] [men] [meɪk] [ˈkɒkni] [raɪmz] ,
And Barton men make Cockney rhymes ,
和 巴顿 男人 制作 伦敦东区口音 韵律 ,
巴顿的男人们会创作伦敦东区俚语押韵的歌曲,

[ænd; ənd] - [fʊl] [ɒv; əv] [ˈneɪmləs] [kraɪmz] ,
And Coton's full of nameless crimes ,
和 - 满的 的 无名 犯罪 ,
科顿镇充满了无名罪行,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌŋ] [jʊd] [nɒt] [brɪˈli:v]
And things are done you'd not believe
和 事物 是 完毕 你会 不是 相信
事情已经发生了, 你简直难以置信。

[æt; ət] [ˈmeɪdɪŋ,li:] , [ɒn] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
At Madingley , on Christmas Eve .
在 马丁利 , 在 圣诞节 前夕 .
在马丁利, 圣诞前夜。

[strɒŋ] [men][hæv; həv][rʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,
Strong men have run for miles and miles ,
强的 男人 有 跑步 为了 英里 和 英里 ,
强壮的人已经跑了好几英里,

[wen] [wʌn][frɒm; frəm] ['tʃeri] ['hɪntən] [smaɪlz] ;
When one from Cherry Hinton smiles ;
什么时候 一 从 樱桃 欣顿 微笑 ;
当来自切里欣顿的人微笑时;

[strɒŋ] [men][hæv; həv] [blɑ:ntʃt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðeə(r)][waɪvz]
Strong men have blanchéd , and shot their wives
强的 男人 有 焯水 , 和 射击 他们的 妻子们
强壮的男人们脸色苍白, 枪杀了他们的妻子。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][send][ðem; ðəm][tu:; tə][,es 'ti:] . [aɪvz] ;
Rather than send them to St . Ives ;
相当 比 发送 他们 到 英石 . 艾夫斯 ;
而不是把他们送到圣艾夫斯;

[strɒŋ] [men][hæv; həv][kraɪd] [laɪk] ['beɪb] , - ,
Strong men have cried like babes , bydam ,
强的 男人 有 哭 喜欢 宝贝们 , - ,
坚强的男人像婴儿一样哭泣, 拜达姆,

[tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]['beɪbrə,hæm] .
To hear what happened at Babraham .
到 听到 什么 发生 在 巴布拉罕 .
想知道巴布拉罕发生了什么事。

[bʌt; bət] ['gɹɑ:n.tʃɪs.tə] !
But Grantchester !
但 格兰切斯特 !
但是格兰切斯特!

[ɑ:] , ['gɹɑ:n.tʃɪs.tə] !
ah , Grantchester !
啊 , 格兰切斯特 !
啊, 格兰切斯特!

[ðeəz; ðəz] [pi:s] [ænd; ənd]['həʊli]['kwaɪət][ðeə(r)] ,
There's peace and holy quiet there ,
有 和平 和 圣 安静的 那里 ,
那里宁静祥和, 宛如圣洁的仙境。

[greɪt] [klaʊdz] [ə'ləŋ] [pə'sɪfɪk] [skaɪz] ,
Great clouds along pacific skies ,
伟大的 云 沿着 太平洋 天空 ,
太平洋上空布满大片云层。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [streɪt] [aɪz] ,
And men and women with straight eyes ,
和 男人 和 女性 和 直的 眼睛 ,
还有那些目光直视的男人和女人,

[laɪð] ['tʃɪldrən] [l'ʌvliə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] ,
Lithe children lovelier than a dream ,
轻盈 孩子们 更可爱 比 一个 梦 ,
身姿轻盈的孩子们比梦境还要美好,

[ə; eɪ] ['bɒski] [wʊd] , [ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [stri:m] ,
A bosky wood , a slumbrous stream ,
一个 博斯基 木头 , 一个 昏昏欲睡的 溪流 ,
一片茂密的树林, 一条沉睡的溪流,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈkaɪndli][ˈwɪndz; waɪndz][ðæt] [kri:p]
And little kindly winds that creep
和 小的 亲切地 风 那 潜行者

还有轻柔的、和蔼的微风。

[raʊnd] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈkɔ:nəs] , [hɑ:f] [əˈsli:p] .
Round twilight corners , half asleep .
圆形的 暮 角落 , 一半 睡着了 .

暮色渐浓，我半梦半醒地转过街角。

[ɪn] [ˈɡrɑ:n.tʃɪs.tə] [ðeə(r)][skɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] ;
In Grantchester their skins are white ;
在 格兰切斯特 他们的 皮肤 是 白色的 ;

格兰切斯特的人们皮肤是白色的；

[ðeɪ] [beɪð] [baɪ][deɪ] , [ðeɪ] [beɪð] [baɪ] [naɪt] ;
They bathe by day , they bathe by night ;
他们 洗澡 经过 天 , 他们 洗澡 经过 夜晚 ;

他们白天洗澡，晚上洗澡；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)][du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [ɔ:t] ;
The women there do all they ought ;
这 女性 那里 做 全部 他们 应该 ;

那里的妇女们都尽职尽责；

[ðə; ði][men] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [ru:lz] [pʊ; əv] [θɔ:t] .
The men observe the Rules of Thought .
这 男人 观察 这 规则 的 想法 .

这些人遵守思维规则。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ɡʊd] ; [ðeɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] [tru:θ] ;
They love the Good ; they worship Truth ;
他们 爱 这 好的 ; 他们 崇拜 真相 ;

他们热爱良善，他们崇敬真理；

[ðeɪ] [lɑ:f] [ʌpˈrɔ:riəsli] [ɪn] [ju:θ] ;
They laugh uproariously in youth ;
他们 笑 哄堂大笑 在 青年 ;

他们年轻时笑声爽朗；

([ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡet][tu:; tə] [ˈfi:lɪŋ] [əʊld] ,
(**And when they get to feeling old ,**
(和 什么时候 他们 得到 到 感觉 老的 ,

(当他们觉得自己老了的时候,)

[ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ju:t] [ðəmˈselvz] , [aɪm][təʊld])
They up and shoot themselves , I'm told)
他们 向上 和 射击 他们自己 , 我是 讲述)

据说，他们突然自杀了.....

[ɑ:] [ɡɒd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [stɜ:(r)]
to see the branches stir
到 看 这 分支 搅拌

看见树枝摇曳。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [ˈɡrɑ:n.tʃɪs.tə] !
Across the moon at Grantchester !
穿过 这 月亮 在 格兰切斯特 !

格兰切斯特的月球上！

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] - [swi:t] [ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n]
To smell the thrilling - sweet and rotten
到 闻 这 惊险 - 甜的 和 烂

闻到那令人兴奋的甜美和腐烂的气息

[ˌʌnfə'getəb(ə)] , [ˌʌnfə'ɡɒt(ə)n]
Unforgettable , unforgotten
难忘 , 难以忘怀

难忘，永不遗忘

[ˈrɪvə(r)] - [smel] , [ænd; ənd][ˈhɪə(r)][ðə; ði] [ˈbriːz]
River - smell , and hear the breeze
河 - 闻 , 和 听到 这 微风

闻着河水的气息，听着微风。

[ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtriːz] .
Sobbing in the little trees .
啜泣 在 这 小的 树木 .

在小树丛中啜泣。

[seɪ] , [duː; də][ðə; ði][elɪm] - [klʌmps] [ˈɡreɪtli] [ˈstænd] ,
Say , do the elm - clumps greatly stand ,
说 , 做 这 榆树 - 团块 非常 站立 ,

话说，榆树丛是否挺拔挺拔？

[stɪl] [ˈɡɑːrdɪənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhəʊli][ˈlənd] ?
Still guardians of that holy land ?
仍然 守护者 的 那 圣 土地 ?

他们仍然是那片圣地的守护者吗？

[ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] [[eɪd] , [ɪn] [ˈrevərənd] [ˈdriːm] ,
The chestnuts shade , in reverend dream ,
这 栗子 阴影 , 在 牧师 梦 ,

栗树荫下，在虔诚的梦境中，

[ðə; ði] [jet] [ˌʌnækəˈdemɪk] [ˈstriːm] ?
The yet unacademic stream ?
这 然而 非学术性的 溪流 ?

尚未进入学术界的那个方向？

[ɪz] [ˈdɔːn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [[aɪ] [ænd; ənd][ˈkəʊld]
Is dawn a secret shy and cold
是 黎明 一个 秘密 害羞的 和 寒冷的

黎明是否羞涩而寒冷

[ˌænədaiˈɔməniː] , [ˈsɪlvə(r)] - [ˈɡəʊld] ?
Anadyomene , silver - gold ?
阿那迪奥梅内 , 银 - 金子 ?

阿那迪奥梅尼，银金？

[ænd; ənd] [ˈsʌnset] [stɪl] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [siː]
And sunset still a golden sea
和 日落 仍然 一个 金的 海

夕阳西下，大海依旧一片金色。

[frɒm; frəm] [tuː; tə] [ˈmeɪdɪŋ,liː] ?
From Haslingfield to Madingley ?
从 哈斯林菲尔德 到 马丁利 ?

从哈斯林菲尔德到马丁利？

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] , [eə(r)][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ɪz] [ˈbɔːn] ,
And after , ere the night is born ,
和 后 , 埃雷 这 夜晚 是 出生 ,

之后，在夜幕降临之前，

[duː; də] [heəz] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːn] ?
Do hares come out about the corn ?
做 野兔 来 出去 关于 这 玉米 ?

野兔会出来吃玉米吗？

[əʊ] , [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] [ku:l] ,
Oh , is the water sweet and cool ,
哦 , 是 这 水 甜的 和 凉爽的 ,

哦，这水真甜，真凉爽！

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [pu:l] ?
Gentle and brown , above the pool ?
温和的 和 棕色的 , 多于 这 水池 ?

泳池上方，柔和而呈棕色？

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['rɪvə(r)] [stɪl]
And laughs the immortal river still
和 笑声 这 不朽 河 仍然

不朽的河流依然笑着

['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] ?
Under the mill , under the mill ?
在下面 这 磨 , 在下面 这 磨 ?

在磨坊下面，在磨坊下面？

[seɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['bjʊːti] [jet] [tuː; tə][faɪnd] ?
Say , is there Beauty yet to find ?
说 , 是 那里 美丽 然而 到 寻找 ?

请问，世间是否还有我们尚未发现的美？

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] ?
And Certainty ?
和 肯定 ?

确定性呢？

[ænd; ənd]['kwaɪət][kaɪnd] ?
and Quiet kind ?
和 安静的 种类 ?

性格安静吗？

[di:p] [medəʊz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fə'get]
Deep meadows yet , for to forget
深的 草地 然而 , 为了 到 忘记

深邃的草地，等待着遗忘

[ðə; ði][laɪz] , [ænd; ənd] [truːðz] , [ænd; ənd][peɪn] ? . . .
The lies , and truths , and pain ? . . .
这 谎言 , 和 真相 , 和 疼痛 ? . . .

谎言、真相和痛苦？

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[jet]
yet
然而

然而

[stændz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [æt; ət][ten][tuː; tə] [θri:] ?
Stands the Church clock at ten to three ?
站立 这 教会 钟 在 十 到 三 ?

教堂的钟指向三点五十分吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['hʌni] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ?
And is there honey still for tea ?
和 是 那里 蜂蜜 仍然 为了 茶 ?

现在还有蜂蜜可以用来泡茶吗？

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv] [ju:θ] : ['θrenədi]
The Funeral of Youth : Threnody
这 葬礼 的 青年 : 悲歌

青春的葬礼：挽歌

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ju:θ] [hæd; həd][daɪd] ,
The day that Youth had died ,
这 天 那 青年 有 死亡 ,

青年去世的那天，

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] - [saɪd] ,
There came to his grave - side ,
那里 来了 到 他的 严重 - 边 ,

有人来到他的墓前，

[ɪn] ['di:snt] ['mɔ:nɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntɪz] [endz] ,
In decent mourning , from the county's ends ,
在 体面的 丧 , 从 这 县的 结束 ,

从全县各地，人们以体面的哀悼之情，

[ðəʊz] ['skætəd] [frendz]
Those scattered friends
那些 疏散 朋友们

那些分散的朋友

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [bu:n] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Who had lived the boon companions of his prime ,
WHO 有 居住地 这 恩惠 同伴 的 他的 主要的 ,

他曾与他年轻时的挚友们一起生活过，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sʌŋ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['weɪstɪd] ,
And laughed with him and sung with him and wasted ,
和 笑了 和 他 和 唱 和 他 和 浪费 ,

我和他一起欢笑，一起歌唱，一起狂欢。

[ɪn] [fi:st] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['meni] - [kraʊnd] [kə'raʊz] ,
In feast and wine and many - crown'd carouse ,
在 盛宴 和 葡萄酒 和 许多 - 加冕 旋转木马 ,

在盛宴、美酒和众多皇冠的狂欢中，

[ðə; ði] [deɪz][ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
The days and nights and dawns of the time
这 天 和 夜晚 和 黎明 的 这 时间

那个时代的日日夜夜和黎明

[wen] [ju:θ] [kept]['əʊpən] [haʊs] ,
When Youth kept open house ,
什么时候 青年 保留 打开 房子 ,

当青年们举办开放日活动时，

[nɔ:(r)][left] [ʌn'teɪstɪd]
Nor left untasted
也不 左边 未尝过的

也不留下未尝一口的

[ɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [em'praɪz][ænd; ənd] ['ventʃəz] [dɪə(r)] ,
Aught of his high emprise and ventures dear ,
零 的 他的 高的 企业 和 风险投资 亲爱的 ,

他肩负着崇高的使命和珍贵的冒险，

[nəʊ][kwɛst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - —
No quest of his unshar'd —
不 寻求 的 他的 - —

他未曾分享的探索——

[ɔ:l] [ði:z] , [wɪð] ['lɔɪtərɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][sæd] [hed] - ,
All these , with loitering feet and sad head bar'd ,
全部 这些 , 和 游荡 脚 和 伤心 头 - ,

所有这些人，都迈着游荡的步伐，昂首挺胸，神情悲伤。

['fɒləʊd] [ðəə(r)][əʊld] [frɛndz] [biə(r)] .
Followed their old friend's bier .
随后 他们的 老的 朋友们 柩 - .

他们跟随老朋友的灵柩离去。

['fɒli] [went] [fɜ:st] ,
Folly went first ,
蠢事 去 第一的 ,

愚蠢之举先行，

[wɪð] ['mʌfld] [belz] [ænd; ənd]['kɒks,kəʊm] [sti:l] ;
With muffled bells and coxcomb still revers'd ;
和 闷音 铃铛 和 花花公子 仍然 反转 ;

铃声闷闷的，鸡冠依然倒置；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][trɒd][ðə; ði] ['beərəz] , [hæt][ɪn][hænd] —
And after trod the bearers , hat in hand —
和 后 践踏 这 持有者 , 帽子 在 手 —

随后，抬轿者们手捧帽子，走了一遍——

['ɑ:ftə(r)] , [məʊst] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [praɪd] [wɪð] [tænd]
Laughter , most hoarse , and Captain Pride with tanned
笑声 , 最多 嘶哑 , 和 队长 自豪 和 晒黑的

笑声嘶哑，还有晒黑的普莱德船长

[ænd; ənd]['mɑ:ʃ(ə)l] [feɪs] [ɔ:l] [grɪm] , [ænd; ənd] ['fʌsi] [dʒɔɪ] ,
And martial face all grim , and fussy joy ,
和 武术 脸 全部 严峻 , 和 挑剔的 喜悦 ,

还有那副严肃的武士脸，以及爱挑剔的乔伊。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] , [ænd; ənd] [lʌst] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['snɪvɪŋ] [bɔɪ] ;
Who had to catch a train , and Lust , poor , snivelling boy ;
WHO 有 到 抓住 一个 火车 , 和 欲望 , 贫穷的 , 哭泣 男生 ;

谁得赶火车？还有可怜的、爱哭鬼般的拉斯特。

[ði:z] [bɔ:(r)][ðə; ði][diə(r)] [drɪ'pɑ:tɪd] .
These bore the dear departed .
这些 钻孔 这 亲爱的 已离开 .

这些承载着逝去的亲人。

[bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,
Behind them , broken - hearted ,
在后面 他们 , 破碎的 - 心地 ,

在他们身后，心碎的，

[keɪm] [gri:f] , [səʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [sed] ,
Came Grief , so noisy a widow , that all said ,
来 悲伤 , 所以 嘈杂 一个 寡妇 , 那 全部 说 ,

悲伤降临，像个吵闹的寡妇，说尽了一切。

" [hæd; həd][hi:; hi][bʌt; bət][wed]
" **Had he but wed**
" 有 他 但 结婚

如果他结婚了

[hɜː(r); hæ(r)][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈsɒrəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [sted] .
Her elder sister Sorrow , in her stead .

她 長老 姐姐 悲哀 , 在 她 堅定 .

她的姐姐悲伤代替了她。

" [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" And by her , trying to soothe her all the time ,

" 和 经过 她 , 尝试 到 舒缓 她 全部 这 时间 ,

“而她，则一直试图安抚她，

[ðə; ði] [ˈfɑːðələs] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkʌlə(r)] , [tjuːn] , [ænd; ənd] [raɪm]
The fatherless children , Colour , Tune , and Rhyme

这 无父 孩子们 , 颜色 , 调 , 和 韵

没有父亲的孩子，色彩、旋律和韵律

([ðə; ði] [swiːt] [læd] [raɪm]) , [ræn][ɔːl] - [ʌŋkəmprɪˈhendɪŋ] .
(The sweet lad Rhyme) , ran all - uncomprehending .

(这 甜的 小伙子 韵) , 跑 全部 - 难以理解 .

(可爱的少年莱姆) 跑开了，完全不明白发生了什么。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [sæd] [ˈendɪŋ] ,
Then , at the way's sad ending ,

然后 , 在 这 方式 伤心 结束 ,

然后，在道路悲伤的尽头，

[raʊnd] [ðə; ði] [rɔː] [greɪv] [ðeɪ] .
Round the raw grave they stay'd .

圆形的 这 生的 严重 他们 留下 .

他们围在简陋的坟墓旁。

[əʊld] [ˈwɪzdəm] [riːd] ,
Old Wisdom read ,

老的 智慧 读 ,

古老的智慧读来，

[ɪn] [ˈmʌmbliŋ] [təʊn] , [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
In mumbling tone , the Service for the Dead .

在 喃喃自语 语气 , 这 服务 为了 这 死的 .

低声说道，这是为逝者举行的仪式。

[ðeə(r)] [stʊd] [rəʊˈmæns] ,
There stood Romance ,

那里 站立 浪漫 ,

浪漫就此诞生。

[ðə; ði] [ˈfɜːroʊɪŋ] [tɪəz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜː(r); hæ(r)] - [tʃiːk] ;
The furrowing tears had mark'd her rougèd cheek ;

这 犁沟 眼泪 有 标记 她 - 脸颊 ;

泪痕在她涂着胭脂的脸颊上留下了深深的印记；

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kənˈsiːt] , [hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] - ;
Poor old Conceit , his wonder unassuag'd ;

贫穷的 老的 自负 , 他的 想知道 - ;

可怜的老自负，他的疑惑丝毫未减；

[ded] - [ˈdɔːtə(r)] , [ˈɪgnərəns] ;
Dead Innocency's daughter , Ignorance ;

死的 - 女儿 , 无知 ;

死去的纯真之女，无知；

[ænd; ənd] [ˈʃæbi] , [ɪl] - [dresd] [dʒenəˈrɒsəti] ;
And shabby , ill - dress'd Generosity ;

和 破旧 , 患病的 - 穿着 慷慨 ;

还有衣衫褴褛、衣着邋遢的慷慨；

[ænd; ənd] ['ɑ:ɡjʊmənt] , [tu:] [fɒl] [ɒv; əv][wəʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
And Argument , too full of woe to speak ;
和 争论 , 也 满的 的 悲哀 到 说话 ;

而争论，满怀悲伤，无法开口；

[ˈpæf(ə)n] , [grəʊn] [ˈpɔ:tlɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
Passion , grown portly , something middle - aged ;
热情 , 生长 肥胖的 , 某物 中间 - 老年人 ;

热情，变得丰腴，有些中年气息；

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊldə] , [ʃi:; ʃɪ] ;
And Friendship — not a minute older , she ;
和 友谊 — 不是 一个 分钟 老 , 她 ;

而友谊——她一刻也没有变老；

[ɪm'peɪf(ə)ns] , ['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ;
Impatience , ever taking out his watch ;
不耐烦 , 曾经 采取 出去 他的 手表 ;

他很不耐烦，总是拿出手表来查看情况；

[feɪθ] , [hu:] [wɒz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [tu:; tə] [kætʃ]
Faith , who was deaf , and had to lean to catch
信仰 , WHO 曾是 聋 , 和 有 到 倾斜 到 抓住

费丝是聋人，她必须弯下腰才能接住东西。

[əʊld] ['wɪzdəmz] ['endləs] [drəʊn] .
Old Wisdom's endless drone .
老的 智慧的 无尽的 无人机 .

古老智慧的无尽嗡鸣。

['bju:ti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Beauty was there ,
美丽 曾是 那里 ,

那里有美景，

[peɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] ; [draɪ] - [aɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ə'ləʊn] .
Pale in her black ; dry - eyed ; she stood alone .
苍白 在 她 黑色的 ; 干燥 - 眼睛 ; 她 站立 独自的 .

她身着黑衣，脸色苍白；双眼干涩；她独自一人站在那里。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ; ['fænsɪ][waɪld] ;
Poor maz'd Imagination ; Fancy wild ;
贫穷的 - 想像力 ; 想要 荒野 ;

可怜的、疯狂的想象力；天马行空的幻想；

['ɑ:də(r)] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɡreɪɪŋ] [heə(r)] ;
Ardour , the sunlight on his greying hair ;
热情 , 这 阳光 在 他的 灰白 头发 ;

阳光洒在他灰白的头发上，显得热情似火。

[kən'tentmənt] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [ju:θ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
Contentment , who had known Youth as a child
满意 , WHO 有 已知 青年 作为 一个 孩子

康坦特，一个从小就认识尤斯的人

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɪm] [sɪns] .
And never seen him since .
和 绝不 已见 他 自从 .

从那以后，我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [tu:] ,
And Spring came too ,
和 春天 来了 也 ,

春天也来了。

[ˈdɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ˈflaʊəz] —
Dancing over the tombs , and brought him flowers —
跳舞 超过 这 陵墓 , 和 带来 他 花朵 —
在坟墓上跳舞，并向他献上鲜花——

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
She did not stay for long .
她 做过 不是 停留 为了 长的 .

她没有久留。

[ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmeri] [kruː] ,
And Truth , and Grace , and all the merry crew ,
和 真相 , 和 优雅 , 和 全部 这 欢乐 全体人员 ,
还有真理、恩典，以及所有快乐的伙伴们，

[ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [waɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [laɪð] [ˈaʊəz] ;
The laughing Winds and Rivers , and lithe Hours ;
这 笑 风 和 河流 , 和 轻盈 小时 ;
欢笑的风和河，轻盈的时光；

[ænd; ənd] [həʊp] , [ðə; ði] [ˈdjuːi] - [aɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] [sɒŋ] ; —
And Hope , the dewy - eyed ; and sorrowing Song ; —
和 希望 , 这 露水 - 眼睛 ; 和 悲伤 歌曲 ; —
还有那双含泪的希望；还有那悲伤的歌；——

[jes] , [wɪð] [mʌtʃ] [wəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Yes , with much woe and mourning general ,
是的 , 和 很多 悲哀 和 丧 一般的 ,
是的，伴随着极大的悲痛和哀悼，

[æt; ət] [ded] [juːθs] [ˈfjuːnərəl] ,
At dead Youth's funeral ,
在 死的 青年的 葬礼 ,
在逝世青年的葬礼上，

[ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] ,
Even these were met once more together , all ,
甚至 这些 是 遇见 一次 更多的 一起 , 全部 ,
甚至他们所有人也再次相遇了。

[huː] [ɜːst] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [juːθ] [dɪd] [nəʊ] ;
Who erst the fair and living Youth did know ;
WHO 最初 这 公平的 和 活的 青年 做过 知道 ;
谁曾认识那位美丽而充满活力的青年？

[ɔːl] , [ɪk'sept] [ˈəʊnli] [lʌv] .
All , except only Love .
全部 , 除了 仅有的 爱 .

一切，唯独唯有爱。

[lʌv] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Love had died long ago .
爱 有 死亡 长的 前 .

爱情早已消逝。

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
Beauty and Beauty
美丽 和 美丽

美丽与美

[wen] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [miːt]
When Beauty and Beauty meet
什么时候 美丽 和 美丽 见面

当美与美相遇

[ɔ:l] [ˈneɪkɪd] , [feə(r)][tu:; tə][feə(r)] ,
All naked , fair to fair ,
全部 裸 , 公平的 到 公平的 ,

赤身裸体，公平竞争，

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] - [swi:t] ,
The earth is crying - sweet ,
这 地球 是 哭泣 - 甜的 ,

大地在甜蜜地哭泣，

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] - [braɪt] [ðə; ði][eə(r)] ,
And scattering - bright the air ,
和 散射 - 明亮的 这 空气 ,

并向空气中散射明亮的光线，

[ˈediŋ] , [ˈdɪziŋ] , [ˈkləʊzɪŋ] [raʊnd] ,
Eddying , dizzying , closing round ,
涡流 , 令人眩晕 , 结束 圆形的 ,

漩涡状，令人眩晕，最后一轮，

[wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [ˈlɑ:ftə(r)] ;
With soft and drunken laughter ;
和 柔软的 和 醉 笑声 ;

带着轻柔而醉醺醺的笑声；

[ˈveɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bɪˈfɔ:l]
Veiling all that may befall
面纱 全部 那 可能 降临

掩盖所有可能发生的事

[ˈɑ:ftə(r)] — [ˈɑ:ftə(r)] —
After — after —
后 — 后 —

之后——之后——

[weə(r)] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ti] [met] ,
Where Beauty and Beauty met ,
在哪里 美丽 和 美丽 遇见 ,

美与美相遇之处

[ˈɜ:rθs] [sti:l] [ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l][ðeə(r)] ,
Earth's still a - tremble there ,
地球的 仍然 一个 - 颤抖 那里 ,

那里的地球仍在颤抖。

[ænd; ənd][waɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsentɪd] [jet] ,
And winds are scented yet ,
和 风 是 香味 然而 ,

风中仍带着香气，

[ænd; ənd] [ˈmeməri] - [sɒft] [ðə; ði][eə(r)] ,
And memory - soft the air ,
和 记忆 - 柔软的 这 空气 ,

空气中弥漫着记忆般的柔软，

[ˈbʊzəm] , [ˈfəʊldɪŋ] [glint] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Bosoming , folding glints of light ,
丰满 , 折叠式的 闪光 的 光 ,

丰满的、折叠的闪光，

[ænd; ənd] [ˈredz] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊɪ] [ˈlɑ:ftə(r)] ;
And shreds of shadowy laughter ;
和 碎屑 的 阴暗的 笑声 ;

还有断断续续的、若隐若现的笑声；

[nɒt] [ðə; ði] [triəz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [j'iəz]
Not the tears that fill the years
不是 这 眼泪 那 充满 这 年

不是那些年里流下的泪水。

[ˈɑ:ftə(r)] — [ˈɑ:ftə(r)] —
After — after —
后 — 后 —

之后——之后——

[ðə; ði] [ˈtʃɪltərnz]
The Chilterns
这 奇尔特恩斯

奇尔特恩丘陵

[jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [maɪ][diə(r)] , [ə'dɔ:rəb(ə)l] ,
Your hands , my dear , adorable ,
你的 双手 , 我的 亲爱的 , 可爱的 ,

亲爱的，你的手真可爱。

[jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ʊv; əv] [ˈtendənəs]
Your lips of tenderness
你的 嘴唇 的 压痛

你温柔的嘴唇

— [əʊ] , [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] ,
— Oh , I've loved you faithfully and well ,
— 哦 , 我已经 喜爱 你 忠实 和 出色地 ,

—哦，我一直忠诚而深爱着你，

[θri:] [j'iəz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][brɪ] [les] .
Three years , or a bit less .
三 年 , 或者 一个 少量 较少的 .

三年，或者略少于三年。

[,aɪ 'ti:] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .
It wasn't a success .
它 不是 一个 成功 .

这次尝试并不成功。

[θæŋk] [ɡɒd] , [ðæts] [dʌn] !
Thank God , that's done !
感谢 上帝 , 那就是 完毕 !

感谢上帝，终于结束了！

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] ,
and I'll take the road ,
和 患病的 拿 这 路 ,

我会走这条路。

[kwɪt] [ʊv; əv][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
Quit of my youth and you ,
辞职 的 我的 青年 和 你 ,

告别我的青春，也告别你。

[ðə; ði][ˈrəʊmən][rəʊd][tu:; tə][ˈwend,ʊʊvər]
The Roman road to Wendover
这 罗马 路 到 温多弗

通往温多弗的罗马道路

[baɪ] [trɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [hu:] ,
By Tring and Lilley Hoo ,
经过 特林 和 莉莉 胡 ,

作者：Tring 和 Lilley Hoo

[æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] [meɪ] [du:; də] .
As a free man may do .
作为 一个 自由的 男人 可能 做 .

就像一个自由人可以做的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:θ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [flaɪ] ,
For youth goes over , the joys that fly ,
为了 青年 去 超过 , 这 喜悦 那 飞 ,

青春易逝，快乐也转瞬即逝。

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] ['fɒləʊ] [fɑ:st] ;
The tears that follow fast ;
这 眼泪 那 跟随 快速地 ;

随之而来的泪水；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][d'ɜ:triəst] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də][mʌst; məst][laɪ]
And the dirtiest things we do must lie
和 这 最脏的 事物 我们 做 必须 说谎

而我们所做的最肮脏的事情必然是谎言。

[fə'gɒtn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ;
Forgotten at the last ;
被遗忘的 在 这 最后的 ;

最后被遗忘；

[i:v(ə)n] [lʌv] [gəʊz][pɑ:st] .
Even Love goes past .
甚至 爱 去 过去的 .

就连爱情也会消逝。

[wʌts] [left][bɪ'hɑɪnd][aɪ][æɪ; jəl][nɒt][faɪnd] ,
What's left behind I shall not find ,
是什么 左边 在后面 我 将 不是 寻找 ,

我将找不到留下的东西。

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ʌnd][ðə; ði][peɪn] ;
The splendour and the pain ;
这 辉煌 和 这 疼痛 ;

辉煌与痛苦；

[ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][sʌn] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [waɪnd] ,
The splash of sun , the shouting wind ,
这 溅 的 太阳 , 这 喊叫 风 ,

阳光洒下，狂风呼啸，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪv] [stɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] ,
And the brave sting of rain ,
和 这 勇敢的 蜇 的 雨 ,

还有那勇敢的雨水刺痛，

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [mi:t] [ə'gen] .
I may not meet again .
我 可能 不是 见面 再次 .

我们可能不会再见面了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'i:əz] , [ðæt] [teɪk] [ðə; ði][best] [ə'weɪ] ,
But the years , that take the best away ,
但 这 年 , 那 拿 这 最好的 离开 ,

但岁月会带走最好的东西。

[gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ;
Give something in the end ;
给 某物 在 这 结尾 ;

最后还是要有所付出；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [frend] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæv; həv] [ðeɪ] ,
And a better friend than love have they ,
和 一个 更好的 朋友 比 爱 有 他们 ,
他们还有比爱情更好的朋友吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [tu:; tə][mɑ:(r)][ɔ:(r)][mend] ,
For none to mar or mend ,
为了 没有任何 到 马尔 或者 修补 ,
无人能破坏或修补,

[ðæt] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [frend] .
That have themselves to friend .
那 有 他们自己 到 朋友 .
他们把自己当朋友。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəɪ][faɪnd]
I shall desire and I shall find
我 将 欲望 和 我 将 寻找
我将渴望，我将寻回

[ðə; ði][best][ʊv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪə] ;
The best of my desires ;
这 最好的 的 我的 欲望 ;
我最美好的愿望;

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [rəʊd] , [ðə; ði] ['meləʊ] [wɪnd]
The autumn road , the mellow wind
这 秋天 路 , 这 醇厚 风
秋日小路，和煦的风

[ðæt] [su:ð] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] ['ʃaɪəz] .
That soothes the darkening shires .
那 舒缓 这 变暗 郡 .
那能抚慰日渐昏暗的郡县。

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] - ['faɪəz] .
And laughter , and inn - fires .
和 笑声 , 和 客栈 - 火灾 .
还有欢笑声，还有客栈的炉火。

[waɪt] [mɪst][ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['hedʒrəʊ] ,
White mist about the black hedgerows ,
白色的 薄雾 关于 这 黑色的 树篱 ,
黑色树篱上笼罩着一层白雾。

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['mɪdlənd] [pleɪn] ,
The slumbering Midland plain ,
这 沉睡 米德兰 清楚的 ,
沉睡的米德兰平原，

[ðə; ði]['saɪləns] [weə(r)] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [grəʊz] ,
The silence where the clover grows ,
这 沉默 在哪里 这 三叶草 生长 ,
三叶草生长的地方一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
And the dead leaves in the lane ,
和 这 死的 树叶 在 这 车道 ,
还有小路上的枯叶，

['sɜ:t(ə)nli] , [ði:z] [rɪ'meɪn] .
Certainly , these remain .
当然 , 这些 保持 .
当然，这些仍然存在。

[ænd; ɐnd][ai][jæl; jəl][faɪnd][sʌm; səm][gɜ:l] [pə'hæps] ,
And I shall find some girl perhaps ,
和 我 将 寻找 一些 女孩 也许 ,
也许我会找到某个女孩，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][wʌn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
And a better one than you ,
和 一个 更好的 一 比 你 ,
而且比你强多了，

[wɪð] [aɪz] [æz; əz][waɪz] , [bʌt; bət][ˈkaɪndliə] ,
With eyes as wise , but kindlier ,
和 眼睛 作为 明智的 , 但 更友善 ,
眼神同样睿智，却更加温柔。

[ænd; ɐnd][lɪps][æz; əz][sɒft] , [bʌt; bət] [tru:] .
And lips as soft , but true .
和 嘴唇 作为 柔软的 , 但 真的 .
嘴唇柔软，但却是真的。

[ænd; ɐnd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] .
And I daresay she will do .
和 我 敢说 她 将要 做 .
我敢说她会做到。

[lʌv]
Love
爱
爱

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [geɪt] ,
Love is a breach in the walls , a broken gate ,
爱 是 一个 违反 在 这 墙壁 , 一个 破碎的 门 ,
爱情是墙上的缺口，是破碎的大门。

[weə(r)] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪn][ðæt] [jæl; jəl][nɒt][gəʊ] [ə'gen] ;
Where that comes in that shall not go again ;
在哪里 那 来 在 那 将 不是 去 再次 ;
凡是进入其中的，都不能再去了；

[lʌv] [selz] [ðə; ði] [praʊd] [hɑ:rts] [ˈsɪtədəl][tu:; tə] [feɪt] .
Love sells the proud heart's citadel to Fate .
爱 出售 这 自豪的 心脏的 堡垒 到 命运 .
爱情将骄傲的心的堡垒出卖给了命运。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃeɪm] , [hu:] [lʌv] [ˌʌn'lʌvd] .
They have known shame , who love unloved .
他们 有 已知 耻辱 , WHO 爱 不被爱的 .
爱而不得爱的人，必知羞耻。

[ˈi:v(ə)n] [ðən]
Even then
甚至 然后
即使如此

[wen] [tu:] [maʊðz] , [ˈθɜ:sti] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] , [faɪnd] [ˈsleɪkɪŋ] ,
When two mouths , thirsty each for each , find slaking ,
什么时候 二 嘴 , 渴 每个 为了 每个 , 寻找 熟化 ,
当两张嘴都渴望着对方，却发现有人在偷懒，

[ænd; ɐnd] - [fə'gɒt] , [ænd; ɐnd] [hʌft] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ]
And agony's forgot , and hushed the crying
和 - 忘了 , 和 静静地 这 哭泣
痛苦已被遗忘，哭泣也已止息。

[ɒv; əv] ['kredʒələs] [hɑ:ts] , [ɪn] ['hev(ə)n] — [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]
Of credulous hearts , in heaven — such are but taking
的 轻信的 心 , 在 天堂 — 这样的 是 但 采取

在天堂里, 那些轻信之心的人——这些人不过是在索取。

[ðeə(r)] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dri:mz] [wɪðɪn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['laɪŋ]
Their own poor dreams within their arms , and lying
他们的 自己的 贫穷的 梦境 之内 他们的 武器 , 和 说谎

他们怀里抱着自己可怜的梦想, 躺在那里

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [naɪt] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] .
Each in his lonely night , each with a ghost .
每个 在 他的 孤独 夜晚 , 每个 和 一个 鬼 .

在寂寞的夜晚, 每个人都与鬼魂相伴。

[sʌm; səm] [jeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Some share that night .
一些 分享 那 夜晚 .

当晚, 有些人分享了这段时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] , [lʌv] [grəʊz] ['kəʊldə(r)] ,
But they know , love grows colder ,
但 他们 知道 , 爱 生长 更冷 ,

但他们知道, 爱情会渐渐冷却。

[grəʊz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dʌl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [swi:t] [laɪz][æt; ət][məʊst] .
Grows false and dull , that was sweet lies at most .
生长 错误的 和 乏味的 , 那 曾是 甜的 谎言 在 最多 .

变得虚假而乏味, 那充其量不过是甜蜜的谎言。

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn][hænd][ɔ:(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Astonishment is no more in hand or shoulder ,
惊讶 是 不 更多的 在 手 或者 肩膀 ,

惊讶之情已不再掌握在手中或肩上。

[bʌt; bət] ['dɑ:kən] , [ænd; ənd][daɪz] [aʊt][frɒm; frəm] [kɪs] [tu:; tə] [kɪs] .
But darkens , and dies out from kiss to kiss .
但 变暗 , 和 死亡 出去 从 吻 到 吻 .

但随着一个个吻, 颜色逐渐变暗, 最终消失。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] .
All this is love ; and all love is but this .
全部 这 是 爱 ; 和 全部 爱 是 但 这 .

这一切都是爱; 所有的爱也都是如此。

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɑ:t]
The Busy Heart
这 忙碌的 心

忙碌的心

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [dʌŋ] ['aʊə(r)][best][ænd; ənd] [wɜ:st] , [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] ,
Now that we've done our best and worst , and parted ,
现在 那 我们已经 完毕 我们的 最好的 和 最差 , 和 分手了 ,

现在我们已经竭尽全力, 也经历了最糟糕的时刻, 然后就此分别。

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [θɔ:ts] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rend] .
I would fill my mind with thoughts that will not rend .
我 会 充满 我的 头脑 和 想法 那 将要 不是 撕裂 .

我会让我的头脑充满不会撕裂的思想。

([əʊ] [hɑ:t] , [aɪ][du:; də][nɒt][deə(r)][gəʊ] ['empti] - [hɑ:tɪd])
(O heart , I do not dare go empty - hearted)
(哦 心 , 我 做 不是 敢 去 空的 - 心地)

(哦, 我的心啊, 我不敢空手而归)

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [bʊks] , [lʌv] [wɪðəʊt] [end] ;
I'll think of Love in books , Love without end ;
患病的 思考 的 爱 在 图书 , 爱 没有 结尾 ;

我会想起书中的爱情，无尽的爱情；

[ˈwɪmɪn] [wɪð] [tʃaɪld] , [ˈkɒntent] ; [ænd; ənd][əʊld][men] [ˈsliːpɪŋ] ;
Women with child , content ; and old men sleeping ;
女性 和 孩子 , 内容 ; 和 老的 男人 睡眠 ;

怀有身孕的妇女，神情安详；老人们安睡着了；

[ænd; ənd][wet] [strɒŋ] , [skaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [greɪn] ;
And wet strong ploughlands , scarred for certain grain ;
和 湿的 强的 耕地 , 疤痕 为了 肯定 粮食 ;

还有湿润肥沃的耕地，上面布满了为特定谷物而留下的痕迹；

[ænd; ənd][ˈbeɪb] [ðæt] [wiːp] , [ænd; ənd][səʊ] [fəˈget] [ðeə(r)] [ˈwiːpɪŋ] ;
And babes that weep , and so forget their weeping ;
和 宝贝们 那 哭泣 , 和 所以 忘记 他们的 哭泣 ;

哭泣的婴儿，便忘记了他们的哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhevənz] , [fəˈgetfl] [ˈɑːftə(r)][reɪn] ;
And the young heavens , forgetful after rain ;
和 这 年轻的 天 , 健忘 后 雨 ;

雨后，年轻的天空变得健忘；

[ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [hʌʃ] , [ˈbrəʊkən][baɪ][ˈhəʊmɪŋ] [wɪŋz] ;
And evening hush , broken by homing wings ;
和 晚上 嘘 , 破碎的 经过 归巢 翅膀 ;

傍晚的寂静，被归巢的翅膀打破；

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [nəʊˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˈhəʊli] ,
And Song's nobility , and Wisdom holy ,
和 歌曲的 贵族 , 和 智慧 圣 ,

还有歌的崇高，以及智慧的神圣，

[ðæt] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [ded] .
That live , we dead .
那 居住 , 我们 死的 .

他们活着，我们死了。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,
I would think of a thousand things ,
我 会 思考 的 一个 千 事物 ,

我会想到上千件事，

[ˈlʌvli] [ænd; ənd][ˈdjʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] ,
Lovely and durable , and taste them slowly ,
迷人的 和 耐用的 , 和 品尝 他们 缓慢地 ,

美味又耐放，慢慢品尝吧。

[wʌŋ][ˈɑːftə(r)][wʌŋ] , [laɪk] [ˈteɪstɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [fuːd] .
One after one , like tasting a sweet food .
一 后 一 , 喜欢 品尝 一个 甜的 食物 .

一个接一个，就像品尝甜食一样。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ˈkwaɪətjuːd] .
I have need to busy my heart with quietude .
我 有 需要 到 忙碌的 我的 心 和 寂静 .

我需要让我的内心充满宁静。

[hiː; hi] [ˈwʌndər] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [preɪz]
He Wonders Whether to Praise
他 奇迹 无论 到 称赞

他犹豫着是否该赞扬

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

or to Blame Her
或者 到 责备 她

或者责怪她

[aɪ][hæv; həv] [pi:s] [tu:; tə] [weɪ] [ɔ:(r); jə(r)] [wɜ:θ] , [naʊ] [ɔ:l][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,

I have peace to weigh your worth , now all is over ,
我 有 和平 到 称重 你的 值得 , 现在 全部 是 超过 ,

现在一切都结束了，我可以平静地衡量你的价值了。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈkænəʊt] [seɪ] .

But if to praise or blame you , cannot say .
但 如果 到 称赞 或者 责备 你 , 不能 说 .

但要说是赞扬你还是责备你，我说不上来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [hu:] [diˈkraɪ] [ðə; ði] [lʌvd] , [diˈkraɪ] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ;

For , who decries the loved , decries the lover ;
为了 , WHO 谴责 这 喜爱 , 谴责 这 情人 ;

因为，诋毁所爱之人，就是诋毁爱人本身；

[jet] [wɒt] [mæn] [lɔ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:z] [θrəʊn] [əˈweɪ] ?

Yet what man lauds the thing he's thrown away ?
然而 什么 男人 赞扬 这 事物 他是 抛掷 离开 ?

又有谁会称赞自己丢弃的东西呢？

[bi:; bi][ju:; jʊ] , [ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] [dʌl] , [slaɪt] , [ˈklaʊdi] [nɔ:t] ,

Be you , in truth , this dull , slight , cloudy naught ,
是 你 , 在 真相 , 这 乏味的, 轻微 , 多云 零 ,

做你自己吧，这平庸、微弱、朦胧的虚无。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [fu:l] [aɪ] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][əˈdɔ:(r)] ;

The more fool I , so great a fool to adore ;
这 更多的 傻子 我 , 所以 伟大的 一个 傻子 到 崇拜 ;

我越是愚蠢，就越是愚蠢地去崇拜；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] [haɪ] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][wʌns][aɪ] [θɔ:t] ,

But if you're that high goddess once I thought ,
但 如果 你是 那 高的 女神 一次 我 想法 ,

但如果你真是我曾经以为的那位至高无上的女神，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈgɒdhed] [ɪz] , [aɪ] [lu:z] [ðə; ði][mɔ:(r)] .

The more your godhead is , I lose the more .
这 更多的 你的 神格 是 , 我 失去 这 更多的 .

你的神性越强，我失去的就越多。

[diə(r)] [fu:l] , [ˈpɪti] [ðə; ði] [fu:l] [hu:] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈkleɪvə(r)] !

Dear fool , pity the fool who thought you clever !
亲爱的 傻子 , 遗憾 这 傻子 WHO 想法 你 聪明的 !

可怜的傻瓜，真可怜那个自以为聪明的傻瓜！

[diə(r)][ˈwɪzdəm] , [du:; də][nɒt] [mɒk] [ðə; ði] [fu:l] [ðæt] [mɪst] [ju:; jʊ] !

Dear wisdom , do not mock the fool that missed you !
亲爱的 智慧 , 做 不是 嘲笑 这 傻子 那 错过 你 !

亲爱的智慧啊，请不要嘲笑那个错过你的傻瓜！

[məʊst][feə(r)] , — [ðə; ði][blaɪnd][hæz; həz] [lɒst] [ɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !

Most fair , — the blind has lost your face for ever !
最多 公平的 , — 这 瞎的 有 丢失的 你的 脸 为了 曾经 !

真是公平，——盲人永远失去了你的面子！

[məʊst][faʊl] , — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] ?

Most foul , — how could I see you while I kissed you ?
最多 犯规 , — 如何 可以 我 看 你 尽管 我 亲吻 你 ?

太糟糕了，——我怎么能在亲吻你的时候看到你呢？

[səʊ] . . . [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd][blaɪnd]
So . . . the poor love of fools and blind
所以 . . . 这 贫穷的 爱 的 傻瓜 和 瞎的
所以.....愚人和盲人的可怜爱情

[aɪv] [pru:vd] [ju:; jʊ] ,
I've proved you ,
我已经 已证实 你 ,
我已经向你证明了，

[fɔ:(r); fə(r)] , [faʊl][ɔ:(r)] ['lʌvli] , - [twɒz][ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
For , foul or lovely , 'twas a fool that loved you .
为了 , 犯规 或者 迷人的 , - 那是 一个 傻子 那 喜爱 你 .
无论丑陋还是美丽，爱上你的都是个傻瓜。

['hɔ:ntɪŋ]
Hauntings
闹鬼
闹鬼事件

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['tju:mʌlt][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz]
In the grey tumult of these after years
在 这 灰色的 骚乱 的 这些 后 年
在这些年后的灰色动荡岁月里

[ɒft] ['saɪləns] [fɔ:ls] ; [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræŋgləz] [pɑ:t] ;
Oft silence falls ; the incessant wranglers part ;
经常 沉默 瀑布 ; 这 不停歇 牧马人 部分 ;
寂静常常降临；争吵不休的人也散开了；

[ænd; ənd] [les] - [ðæn; ðən] - ['ekəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [tiəz]
And less - than - echoes of remembered tears
和 较少的 - 比 - 回声 的 记得 眼泪
还有那依稀可闻的泪水回响

[hʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [laʊd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ;
Hush all the loud confusion of the heart ;
嘘 全部 这 大声 困惑 的 这 心 ;
让心中所有的喧嚣和混乱都安静下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [θru:] [ðə; ði] [ræŋks][ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
And a shade , through the toss'd ranks of mirth and crying ,
和 一个 阴影 , 通过 这 抛掷 排名 的 欢笑 和 哭泣 ,
一丝阴影，穿过欢笑与哭泣交织的人群，

['hʌŋɡə(r)] , [ænd; ənd][peɪnz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [dʌl] ['pæʃənət] [mu:d] , —
Hungers , and pains , and each dull passionate mood , —
饥饿 , 和 疼痛 , 和 每个 乏味的 热情的 情绪 , —
饥饿、痛苦，以及每一种迟钝而热烈的情绪，——

[kwɑɪt] [lɒst] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ɔ:l] [fə'ɡɒt] , [ʌn'daɪɪŋ] ,
Quite lost , and all but all forgot , undying ,
相当 丢失的 , 和 全部 但 全部 忘了 , 不朽 ,
彻底迷失，几乎被所有人遗忘，永生不灭

['kɒmz] [bæk] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kwaɪətju:d] .
Comes back the ecstasy of your quietude .
来 后退 这 狂喜 的 你的 寂静 .
宁静带来的愉悦感再次涌上心头。

[səʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊst] , [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪ] [stri:mz] ,
So a poor ghost , beside his misty streams ,
所以 一个 贫穷的 鬼 , 旁 他的 蒙蒙 溪流 ,
于是，一个可怜的幽灵，在他迷雾缭绕的小溪旁，

[ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][streɪndʒ] [ˈ daʊt] , [rɪˈveɪsɪv] [dri:mz] ,
Is haunted by strange doubts , evasive dreams ,
是 闹鬼的 经过 奇怪的 疑虑 , 回避 梦境 ,
被奇怪的疑虑和飘忽不定的梦境所困扰,

[hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpri:] - [liˈθi:ən] [laɪf] , [ɒv; əv][men] ,
Hints of a pre - Lethean life , of men ,
提示 的 一个 预 - 莱西恩 生活 , 的 男人 ,
暗示着勒西恩时代之前人类的生活,

[sta:z] , [rɒks] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [θɪŋz] [ˌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
Stars , rocks , and flesh , things unintelligible ,
星星 , 岩石 , 和 肉 , 事物 无法理解 ,
星辰、岩石和血肉, 这些难以理解的事物,

[ænd; ənd] [laɪt] [ɒn] [ˈweɪvɪŋ] [grɑ:s] , [hi:; hi] [nəʊz] [nɒt] [wen] ,
And light on waving grass , he knows not when ,
和 光 在 挥手 草 , 他 知道 不是 什么时候 ,
微光洒在摇曳的草叶上, 他不知何时才会出现。

[ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [ræn] , [bʌt; bət] [weə(r)] , [hi:; hi] [ˈkænɒt] [tel] .
And feet that ran , but where , he cannot tell .
和 脚 那 跑 , 但 在哪里 , 他 不能 告诉 .
还有奔跑的双脚, 但他不知道它们跑向了哪里。

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , -
THE PACIFIC , 1914
这 太平洋 , -
太平洋, 1914年

[wʌn] [deɪ]
One Day
一 天
一天

[təˈdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈhæpi] .
Today I have been happy .
今天 我 有 到过 快乐的 .
今天我很开心。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
All the day
全部 这 天
一整天

[aɪ][held] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wəʊv]
I held the memory of you , and wove
我 握住 这 记忆 的 你 , 和 编织
我珍藏着对你的记忆, 并编织着

[ɪts] [ˈlɑ:ftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsɪŋ] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [spreɪ] ,
Its laughter with the dancing light o ' the spray ,
它是 笑声 和 这 跳舞 光 o - 这 喷 ,
它发出笑声, 伴随着水花跳跃的光芒。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ˈtaɪni] [klaʊdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And sowed the sky with tiny clouds of love ,
和 播种 这 天空 和 微小的 云 的 爱 ,
并将爱的细小云朵播撒在天空,

[ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [si:] ,
And sent you following the white waves of sea ,
和 发送 你 下列的 这 白色的 波浪 的 海 ,
然后派你跟随白色的海浪,

[ænd; ʌnd] [kraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ˈfænsɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:θ] ,
And crowned your head with fancies , nothing worth ,
和 加冕 你的 头 和 幻想 , 没有什么 值得 ,
你头戴华冠, 却毫无价值。

[streɪ] [bʌdz] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ,
Stray buds from that old dust of misery ,
流浪 花蕾 从 那 老的 灰尘 的 苦难 ,
从那片尘封已久的苦难中萌发出的零星花蕾

[ˈbi:ɪŋ] [glæd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈfu:lɪ] [ˈkwaɪət] [mɜ:θ] .
Being glad with a new foolish quiet mirth .
存在 高兴的 和 一个 新的 愚蠢 安静的 欢笑 .
心中涌起一种傻傻的、平静的喜悦。

[səʊ] [ˈlaɪtli] [aɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðəʊz] [dɑ:k] [ˈmemərɪz] ,
So lightly I played with those dark memories ,
所以 轻轻 我 玩 和 那些 黑暗的 回忆 ,
于是, 我轻轻地玩弄着那些黑暗的记忆。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [skaɪz] ,
Just as a child , beneath the summer skies ,
只是 作为 一个 孩子 , 下面 这 夏天 天空 ,
就像小时候一样, 在夏日的天空下,

[pleɪz] [ˈaʊə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stəʊn] ,
Plays hour by hour with a strange shining stone ,
演出 小时 经过 小时 和 一个 奇怪的 灼灼 石头 ,
他与一块奇异的闪亮石头玩耍了好几个小时,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] ([hi:; hi] [nəʊz] [nɒt]) [taʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] ,
For which (he knows not) towns were fire of old ,
为了 哪个 (他 知道 不是) 城镇 是 火 的 老的 ,
他不知道的是, 古时的城镇为何会燃起大火。

[ænd; ʌnd] [lʌv] [hæz; həz] [bi:n] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ʌnd][ˈmɜ:də(r)] [dʌn] ,
And love has been betrayed , and murder done ,
和 爱 有 到过 背叛 , 和 谋杀 完毕 ,
爱情遭到背叛, 谋杀发生。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [kɪŋz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪtə(r)] [məʊld] .
And great kings turned to a little bitter mould .
和 伟大的 国王 转向 到 一个 小的 苦的 模具 .
伟大的君王也变成了苦涩的霉菌。

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [ɒkˈtəʊbə(r)] -
THE PACIFIC , October 1913
这 太平洋 , 十月 -
太平洋, 1913年10月

[ˈsɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

([səˈdʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(**Suggested by some of the Proceedings of the**
(建议 经过 一些 的 这 诉讼程序 的 这
(根据一些会议记录的建议)

[səˈsaɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsaɪkɪkl] [rɪˈsɜ:tɪ])
Society for Psychical Research)
社会 为了 心理 研究)
心理研究协会)

[nɒt] [wɪð] [veɪn] [tɪəz] , [wen] [wɪr] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Not with vain tears , when we're beyond the sun ,
不是 和 徒劳 眼泪 , 什么时候 是 超过 这 太阳 ,
当我们身处太阳之外, 就不要再流下徒劳的眼泪了。

[wi:l; wil] [bi:t] [ɒn][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [dɔ:z] , [nɔ:(r)] [tred]
We'll beat on the substantial doors , nor tread
出色地 打 在 这 重大的 门 , 也不 踏
我们会敲打厚重的大门, 但不会踏步。

[ðəʊz] ['dʌsti] [haɪ] - [rəʊdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪmləs] [ded]
Those dusty high - roads of the aimless dead
那些 尘土飞扬 高的 - 道路 的 这 漫无目的 死的
那些漫无目的的死者尘土飞扬的大道

['pleɪntɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ; [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [tɜ:n] [ænd; ənd][rʌn]
Plaintive for Earth ; but rather turn and run
哀怨 为了 地球 ; 但 相当 转动 和 跑步
哀叹大地; 却宁愿转身奔跑

[daʊn] [sʌm; səm][kləʊz] - ['kʌvəd] [baɪ] - [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Down some close - covered by - way of the air ,
向下 一些 关闭 - 涵盖 经过 - 方式 的 这 空气 ,
沿着空中一些隐蔽的小路,

[sʌm; səm] [ləʊ] [swi:t] ['æli] [brɪ'twi:n] [wɪnd][ænd; ənd][wɪnd] ,
Some low sweet alley between wind and wind ,
一些 低的 甜的 胡同 之间 风 和 风 ,
风与风之间一条低矮甜蜜的小巷,

[stu:p] ['ʌndə(r)][feɪnt] [gli:mz] , [θred] [ðə; ði] ['jædəʊz] , [faɪnd]
Stoop under faint gleams , thread the shadows , find
哈腰 在下面 头晕的 闪光 , 线 这 阴影 , 寻找
弯腰在微弱的光线下, 穿过阴影, 寻找

[sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] [gəʊst] - [fə'gɒtn] [nʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Some whispering ghost - forgotten nook , and there
一些 耳语 鬼 - 被遗忘的 角落 , 和 那里
某个被鬼魂遗忘的、低语回荡的角落, 还有那里

精选诗集(Selected Poems)

第3/3页

[spend] [ɪn] [pʃʊə(r)] [kən'vɜ:s] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)] [deɪ] ;

Spend in pure converse our eternal day ;
花费 在 纯的 交谈 我们的 永恒 天 ;

在永恒的时光里，尽情交谈；

[θɪŋk] [i:tʃ] [ɪn] [i:tʃ] , [ɪ'mi:diətli] [waɪz] ;

Think each in each , immediately wise ;
思考 每个 在 每个 , 立即地 明智的 ;

把每个想法都看作是明智的；

[lɜ:n] [ɔ:l] [wi:, wi] [lækt] [br'fɔ:(r)] ; [hiə(r)] , [nəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ]

Learn all we lacked before ; hear , know , and say
学习 全部 我们 缺乏 前 ; 听到 , 知道 , 和 说

学习我们以前所缺乏的一切；倾听、了解、表达。

[wɒt] [ðɪs] [tju:'mʌltʃuəs] ['bɒdi] [naʊ] [dɪ'naɪz] ;

What this tumultuous body now denies ;
什么 这 动荡的 身体 现在 否认 ;

这个动荡的机构现在否认的是什么；

[ænd; ənd] [fi:l] , [hu:] [hæv; həv] [leɪd] ['aʊə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] ;

And feel , who have laid our groping hands away ;
和 感觉 , WHO 有 铺设 我们的 摸索 双手 离开 ;

感受一下，是谁放开了我们摸索的手；

[ænd; ənd] [si:] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [aɪz] .

And see , no longer blinded by our eyes .
和 看 , 不 更长 失明 经过 我们的 眼睛 .

瞧，我们不再被双眼蒙蔽了。

[klaʊdz]

Clouds

云

云

[daʊn] [ðə; ði] [blu:] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['kɒləms] [pres]

Down the blue night the unending columns press
向下 这 蓝色的 夜晚 这 无尽的 列 按

在蔚蓝的夜空中，无尽的柱子缓缓推进

[ɪn] ['nɔɪzləs] ['tju:mʌlt] , [breɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [fləʊ] ,

In noiseless tumult , break and wave and flow ,
在 无声 骚乱 , 休息 和 海浪 和 流动 ,

在无声的喧嚣中，破碎、波浪和流动，

[naʊ] [tred] [ðə; ði] [fa:(r)] [saʊθ] , [ɔ:(r)] [lɪft] [raʊndz] [ɒv; əv] [snəʊ]

Now tread the far South , or lift rounds of snow
现在 踏 这 远的 南 , 或者 举起 回合 的 雪

现在去往遥远的南方，或者搬动雪堆。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [mu:nz] ['hɪd(ə)n] ['lʌvlinəs] .

Up to the white moon's hidden loveliness .
向上 到 这 白色的 月亮的 隐 可爱 .

直至皎洁的月光下，展现出它隐藏的美丽。

[sʌm; səm] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] ['wɒndərɪŋ] ,
Some pause in their grave wandering comradeless ,
一些 暂停 在 他们的 严重 漫游 无同志 ,
有些灵魂在坟墓中徘徊，孤身一人。

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] [prə'faʊnd] ['dʒestʃə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
And turn with profound gesture vague and slow ,
和 转动 和 深刻的 手势 模糊的 和 慢的 ,
然后带着一种深沉而缓慢的姿态转身，

[æz; əz] [huː] [wʊd] [preɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nəʊ]
As who would pray good for the world , but know
作为 WHO 会 祈祷 好的 为了 这 世界 , 但 知道
谁会祈祷世界美好，却又不知晓呢？

[ðeə(r)] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] ['empti] [æz; əz] [ðeɪ] [bles] .
Their benediction empty as they bless .
他们的 祝福 空的 作为 他们 保佑 .
他们的祝福空洞无物。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [daɪ][nɒt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn]
They say that the Dead die not , but remain
他们 说 那 这 死的 死 不是 , 但 保持
他们说，死者不会真正死去，而是会继续存在。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['eəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
Near to the rich heirs of their grief and mirth .
靠近 到 这 富有的 继承人 的 他们的 悲伤 和 欢笑 .
靠近他们悲欢离合的富裕继承人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [raɪd][ðə; ði][kɑːm][mɪd] - ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðiːz] ,
I think they ride the calm mid - heaven , as these ,
我 思考 他们 骑 这 冷静的 中 - 天堂 , 作为 这些 ,
我认为他们驾驭着平静的中天，就像这些一样。

[ɪn][waɪz][mə'dʒestɪk] ['melənkəli] [treɪn] ,
In wise majestic melancholy train ,
在 明智的 雄伟 忧郁 火车 ,
在睿智而庄严的忧郁列车上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - ['reɪdʒɪŋ] ['siːz] ,
And watch the moon , and the still - raging seas ,
和 手表 这 月亮 , 和 这 仍然 - 愤怒 海域 ,
看看月亮，还有依然汹涌澎湃的大海。

[ænd; ənd][men] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
And men , coming and going on the earth .
和 男人 , 未来 和 去 在 这 地球 .
人，在地球上来来往往。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɒk'təʊbə(r)] -
THE PACIFIC , October 1913
这 太平洋 , 十月 -
太平洋，1913年10月

[ˌmjuːtə'bɪləti]
Mutability
可变性
可变性

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndləs] [wɜːld] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
They say there's a high windless world and strange ,
他们 说 有 一个 高的 无风 世界 和 奇怪的 ,
他们说有一个高耸无风的世界，而且很奇怪，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl] [taɪd] ,
Out of the wash of days and temporal tide ,
出去的 这 洗 的 天 和 颞 潮 ,
在岁月的冲刷和时间的潮汐中,

[weə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [gʊd] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [ə'baɪd] ,
Where Faith and Good, Wisdom and Truth abide ,
在哪里 信仰 和 好的 , 智慧 和 真相 遵守 ,
信仰与良善、智慧与真理所在之处,

- ['kɔ:pərə] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Æterna corpora, subject to no change .
- 语料库 , 主题 到 不 改变 .
埃特纳语料库，不做任何改变。

[ðeə(r)][ðə; ði][ʊə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ði:z] [peɪl] ['ædəʊz] [mu:v] ;
There the sure suns of these pale shadows move ;
那里 这 当然 太阳 的 这些 苍白 阴影 移动 ;
那里，苍白阴影中坚定的太阳在移动；

[ðeə(r)][stænd][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ensən] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][wɔ:(r)] ;
There stand the immortal ensigns of our war ;
那里 站立 这 不朽 旗帜 的 我们的 战争 ;
那里矗立着我们战争的不朽旗帜；

[ʼaʊə(r)] ['meltɪŋ] [fleʃ] [fɪkst] ['bjʊ:ti] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
Our melting flesh fixed Beauty there, a star ;
我们的 融化 肉 固定的 美丽 那里 , 一个 星星 ,
我们融化的肉体将美丽凝固在那里，像一颗星星。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [hɑ:ts] , [ɪm'perɪʃəbl̩] [lʌv]
And perishing hearts, imperishable Love
和 消亡 心 , 不朽的 爱
易逝的心灵，永恒的爱.....

[dɪə(r)] , [wi:; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [saɪ] , [kɪs] , [smaɪl] ;
Dear, we know only that we sigh, kiss, smile ;
亲爱的 , 我们 知道 仅有的 那 我们 叹 , 吻 , 微笑 ;
亲爱的，我们只知道我们会叹息、亲吻、微笑；

[i:tʃ] [kɪs] [lɑ:sts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [gri:f] [gəʊz][ʼəʊvə(r)] ;
Each kiss lasts but the kissing; and grief goes over ;
每个 吻 持续时间 但 这 接吻 ; 和 悲伤 去 超过 ;
每一次亲吻都只剩下亲吻本身；而悲伤终会过去；

[lʌv] [hæz; həz][nəʊ] [hæbɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:t] .
Love has no habitation but the heart .
爱 有 不 居住地 但 这 心 .
爱无居所，唯有在心中。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [strɔ:z] !
Poor straws!
贫穷的 吸管 !
可怜的吸管！

[ɒŋ][ðə; ði] [dɑ:k] [flʌd] [wi:; wi] [kætʃ] [ə'waɪl] ,
on the dark flood we catch awhile ,
在 这 黑暗的 洪水 我们 抓住 一会儿 ,
在黑暗的洪流中，我们稍作停留。

[klɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:t] .
Cling, and are borne into the night apart .
黏着 , 和 是 出生 进入 这 夜晚 除 .
紧紧相依，却在夜色中分离。

[ðə; ði] [lɑ:f] [daɪz] [wið] [ðə; ði][lɪps] , " [lʌv] " [wið] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] .
The laugh dies with the lips , " Love " with the lover .
这 笑 死亡 和 这 嘴唇 , " 爱 " 和 这 情人 .
笑声随嘴唇消逝, “爱”也随爱人消逝。

[saʊθ] [ˈkɛnzɪŋtən] — [ˌmækəˈwɛli] , -
SOUTH KENSINGTON — MAKAWELI , 1913
南 肯辛顿 — 马卡韦利 , -
南肯辛顿 — 马卡韦利, 1913 年

[ˈhev(ə)n]
Heaven
天堂
天堂

[fɪ] ([flaɪ] - [rɪˈpli:t] , [ɪn] [depθ] [ɒv; əv][dʒu:n] ,
Fish (fly - replete , in depth of June ,
鱼 (飞 - 充足的 , 在 深度 的 六月 ,
鱼（苍蝇很多, 六月深处),

[ˈdɔ:dlɪŋ] [əˈweɪ][ðeə(r)] - [nu:n])
Dawdling away their wat'ry noon)
磨蹭 离开 他们的 - 中午)
(他们磨蹭着消磨了正午时光)

[ˈpɒndə(r)] [di:p] [ˈwɪzdəm] , [dɑ:k][ɔ:(r)][klɪə(r)] ,
Ponder deep wisdom , dark or clear ,
思考 深的 智慧 , 黑暗的 或者 清除 ,
沉思深奥的智慧, 无论晦涩还是明晰。

[i:tʃ] [ˈsi:krət] [ˈfɪʃi] [həʊp][ɔ:(r)][fɪə(r)] .
Each secret fishy hope or fear .
每个 秘密 腥 希望 或者 害怕 .
每个隐藏的、如鱼得水的希望或恐惧。

[fɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [stri:m] [ænd; ənd][pɒnd] ;
Fish say , they have their Stream and Pond ;
鱼 说 , 他们 有 他们的 溪流 和 池塘 ;
鱼儿说, 它们有自己的溪流和池塘;

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɒnd] ?
But is there anything Beyond ?
但 是 那里 任何事物 超过 ?
但是否存在彼岸?

[ðɪs] [laɪf] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ɔ:l] , [ðeɪ] [sweə(r)] ,
This life cannot be All , they swear ,
这 生活 不能 是 全部 , 他们 发誓 ,
他们发誓, 此生不可能就是一切。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] !
For how unpleasant , if it were !
为了 如何 令人不快的 , 如果 它 是 !
如果真是那样该有多糟糕啊!

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [daʊt] [ðæt] , [ˈsʌmhəʊ] , [gʊd]
One may not doubt that , somehow , good
— 可能 不是 怀疑 那 , 不知何故 , 好的
人们或许不会怀疑, 在某种程度上, 好的

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][mʌd] ;
Shall come of Water and of Mud ;
将 来 的 水 和 的 泥 ;
必由水和泥土而来;

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['revərənt] [aɪ] [mʌst; məst] [si:]
And , sure , the reverent eye must see
和 , 当然 , 这 虔诚的 眼睛 必须 看
当然，虔诚的目光必须看到

[ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn] [lɪ'kwɪdəti] .
A Purpose in Liquidity .
一个 目的 在 流动性 .
流动性的目的。

[wi:; wi] ['dɑ:kli] [nəʊ] , [baɪ] [feɪθ] [wi:; wi][kraɪ] ,
We darkly know , by Faith we cry ,
我们 黑暗 知道 , 经过 信仰 我们 哭 ,
我们隐约知道，凭着信仰我们呼喊：

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [draɪ] .
The future is not Wholly Dry .
这 未来 是 不是 完全 干燥 .
未来并非完全干旱。

[mʌd][ˈʌntə; ˈʌntu][mʌd] ! — [deθ] ['edi:z] [niə(r)] —
Mud unto Mud ! — Death eddies near —
泥 到 泥 ! — 死亡 涡流 靠近 —
泥泞归泥泞！——死亡漩涡逼近——

[nɒt][hiə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [end] , [nɒt][hiə(r)] !
Not here the appointed End , not here !
不是 这里 这 任命 结尾 , 不是 这里 !
终点不在这里，不在这里！

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , [brɪ'pɒnd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
But somewhere , beyond Space and Time ,
但 某处 , 超过 空间 和 时间 ,
但在某个超越时空的地方，

[ɪz]['wetə(r)]['wɔ:tə(r)] , ['slaɪmi:ə] [slaɪm] !
Is wetter water , slimier slime !
是 更湿润 水 , 更黏滑 粘液 !
水越湿，粘液就越粘！

[ænd; ənd][ðeə(r)] ([ðeɪ] [trʌst]) [ðeə(r)] [wʌn]
And there (they trust) there swimmeth One
和 那里 (他们 相信) 那里 游泳 —
在那里（他们相信）游泳—

[hu:] [swæm][eə(r)] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'gʌn] ,
Who swam ere rivers were begun ,
WHO 游泳 埃雷 河流 是 开始 ,
在河流形成之前，谁会游泳？

[ɪ'mens] , [pʊv; əv] ['fɪʃɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Immense , of fishy form and mind ,
巨大 , 的 腥 形式 和 头脑 ,
体型巨大，外形和思想都像鱼，

['skweɪməs] , [ɒm'nɪpətənt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
Squamous , omnipotent , and kind ;
鳞状的 , 无所不能 , 和 种类 ;
鳞状的，全能的，仁慈的；

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðæt] [ɔ:l'maɪti] [fɪn] ,
And under that Almighty Fin ,
和 在下面 那 全能者 鳍 ,
在那至高无上的鳍之下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] .
The **littlest** **fish** **may** **enter** **in** .
这 最小的 鱼 可能 进入 在 .

最小的鱼也可以进去。

[əʊ] ! ['nevə(r)][flaɪ] [kən'si:l] [ə; eɪ] [hʊk] ,
Oh ! never fly conceals a hook ,
哦 ! 绝不 飞 隐藏 一个 钩 ,

哦! 千万别让飞翔的翅膀藏着钩子。

[fɪʃ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:n(ə)l] [brʊk] ,
Fish say , in the Eternal Brook ,
鱼 说 , 在 这 永恒 溪 ,

鱼儿在永恒之溪中说:

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mʌn'deɪn] [wi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,
But more than mundane weeds are there ,
但 更多的 比 平凡的 杂草 是 那里 ,

但那里不仅仅只有普通的杂草，

[ænd; ɐnd] [mʌd] , [sə'lestʃəli] [feə(r)] ;
And mud , celestially fair ;
和 泥 , 天上的 公平的 ;

还有泥土，美得像天仙一样；

[fæt] ['kætəpɪləz] [drɪft] [ə'raʊnd] ,
Fat caterpillars drift around ,
胖的 毛毛虫 漂移 大约 ,

肥嘟嘟的毛毛虫四处飘荡，

[ænd; ɐnd]
And
和

和

[pærə'daɪs(ə)l] [grʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ;
Paradisal grubs are found ;
天堂 幼虫 是 成立 ;

发现天堂虫幼虫；

[ʌn'feɪdɪŋ] [mɔ:θs] , [ɪ'mɔ:t(ə)l] [flaɪz] ,
Unfading moths , immortal flies ,
不褪色 蛾子 , 不朽 苍蝇 ,

不凋零的飞蛾，不朽的苍蝇

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .
And the worm that never dies .
和 这 蠕虫 那 绝不 死亡 .

还有那条永不消亡的虫子。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [wɪʃ] ,
And in that Heaven of all their wish ,
和 在 那 天堂 的 全部 他们的 希望 ,

在他们所有愿望实现的那个天堂里，

[ðeə(r)][fæɪ; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][lænd] , [seɪ] [fɪʃ] .
There shall be no more land , say fish .
那里 将 是 不 更多的 土地 , 说 鱼 .

鱼儿说，陆地将不复存在。

[ti'eri] [tə'hi:ti]
Tiare Tahiti
蒂亚雷 塔希提岛

蒂亚雷·塔希提

- , [wen] ['aʊə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [endz] ,
Mamua , when our laughter ends ,
- , 什么时候 我们的 笑声 结束 ,

Mamua, 当我们的笑声结束时,

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] , [braʊn] [æz; əz] [waɪt] ,
And hearts and bodies , brown as white ,
和 心 和 身体 , 棕色的 作为 白色的 ,

还有那颗颗棕白相间的心和身躯

[ɑ:(r); ə(r)] [dʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʊv; əv] [frendz] ,
Are dust about the doors of friends ,
是 灰尘 关于 这 门 的 朋友们 ,

朋友家门口是否蒙上了灰尘?

[ɔ:(r)] [sent] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Or scent a - blowing down the night ,
或者 香味 一个 - 吹 向下 这 夜晚 ,

或是夜晚飘散的香气,

[ðen] , [əʊ] !
Then , oh !
然后 , 哦 !

然后, 哦!

[ðen] , [ðə; ði] [waɪz] [ə'gri:] ,
then , the wise agree ,
然后 , 这 明智的 同意 ,

于是, 智者们一致认为:

['kɒmz] ['aʊə(r)] [ɪmɔ:'tæləti] .
Comes our immortality .
来 我们的 不朽 .

我们将获得永生。

- , [ðeə(r)] [weɪts] [ə; eɪ] [lənd]
Mamua , there waits a land
- , 那里 等待 一个 土地

马穆阿, 那里有一片土地在等待着。

[hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
Hard for us to understand .
难的 为了 我们 到 理解 .

我们很难理解。

[aʊt] [ʊv; əv] [taɪm] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
Out of time , beyond the sun ,
出去 的 时间 , 超过 这 太阳 ,

超越时间, 超越太阳,

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['pærədəɪs] ,
All are one in Paradise ,
全部 是 一 在 天堂 ,

在天堂里, 众生皆为一体。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] ,
You and Pupure are one ,
你 和 - 是 一 ,

你和普普尔是一体的,

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ɡeɪnli] [waɪz] .
And Taü , and the ungainly wise .
和 - , 和 这 笨拙的 明智的 .

还有陶, 以及笨拙的智者。

[ðeə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
There the Eternals are , and there
那里 这 永恒者 是 , 和 那里
永恒族就在那里，还有那里

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ,
The Good , the Lovely , and the True ;
这 好的 , 这 迷人的 , 和 这 真的 ,
真、善、美、真

[ænd; ənd] [taɪps] , [hu:z] ['ɜ:θli] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)]
And Types , whose earthly copies were
和 类型 , 谁 尘世的 副本 是
还有类型，它们的尘世副本是

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['brəʊkən] [θɪŋz] [wi:; wi] [nju:] ;
The foolish broken things we knew ;
这 愚蠢 破碎的 事物 我们 知道 ;
我们所知道的那些愚蠢而破碎的事物；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [feɪs] , [hu:z] [gəʊsts] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;
There is the Face , whose ghosts we are ;
那里 是 这 脸 , 谁 鬼魂 我们 是 ;
有一张脸，我们都是它的幽灵；

[ðə; ði]['ri:əl] , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['setɪŋ] [stɑ:(r)] ;
The real , the never - setting Star ;
这 真实的 , 这 绝不 - 环境 星星 ;
真正的、永不落山的星；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv]
And the Flower , of which we love
和 这 花 , 的 哪个 我们 爱
还有我们所钟爱的花朵

[feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['fædəʊz] [hɪə(r)] ;
Faint and fading shadows here ;
头晕的 和 褪色 阴影 这里 ;
这里只有模糊不清、渐渐消失的影子；

['nevə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [bʌt; bət]['əʊnli] [gri:f] ;
Never a tear , but only Grief ;
绝不 一个 撕 , 但 仅有的 悲伤 ;
没有一滴眼泪，只有悲伤；

[dɑ:ns] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [lɪmz] [ðæt] [mu:v] ;
Dance , but not the limbs that move ;
舞蹈 , 但 不是 这 四肢 那 移动 ;
跳舞，但不是移动的肢体；

[sɔ:ŋz] [ɪn] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪsə'piə(r)] ;
Songs in Song shall disappear ;
歌曲 在 歌曲 将 消失 ;
歌中之歌终将消失；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
Instead of lovers , Love shall be ;
反而 的 恋人 , 爱 将 是 ;
不再是恋人，而是爱；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:ts] , [ɪmjʊ:tə'bɪləti] ;
For hearts , Immutability ;
为了 心 , 不变性 ;
对于心灵而言，永恒不变；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ri:f] ,
And there , on the Ideal Reef ,
和 那里 , 在 这 理想的 礁 ,
就在那里，在理想礁上，

[ˈθʌndəz] [ðə; ði] [evə'la:stɪŋ] [si:] !
Thunders the Everlasting Sea !
雷声 这 永恒 海 !
雷鸣响彻永恒之海！

[ænd; ənd][maɪ] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ,
And my laughter , and my pain ,
和 我的 笑声 , 和 我的 疼痛 ;
我的笑声，以及我的痛苦，

[ʃæl; ʃəl][həʊm][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [breɪn] .
Shall home to the Eternal Brain .
将 家 到 这 永恒 脑 .
永恒之脑的家园。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And all lovely things , they say ,
和 全部 迷人的 事物 , 他们 说 ,
他们说，所有美好的事物

[mi:t] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ə'gen] ;
Meet in Loveliness again ;
见面 在 可爱 再次 ;
再次在美好中相遇；

[ˈmɪrɪz] [lɑ:f] , - [fi:t] ,
Miri's laugh , Teipo's feet ,
米里的 笑 , - 脚 ,
米莉的笑声，泰波脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈmɑ:tʊ:ə] ,
And the hands of Matua ,
和 这 双手 的 马图阿 ,
还有马图阿的手，

[stɑ:z] [ænd; ənd] ['sʌnlɑɪt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [mi:t] ,
Stars and sunlight there shall meet ,
星星 和 阳光 那里 将 见面 ,
那里星辰与阳光将相遇，

[ˈkɔ:rəlz] [hʃʊ] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ðeə(r)] ,
Coral's hues and rainbows there ,
珊瑚的 色调 和 彩虹 那里 ,
那里的珊瑚色彩斑斓，宛如彩虹。

[ænd; ənd] - ['breɪdɪd] [heə(r)] ;
And Teūra's braided hair ;
和 - 编织 头发 ;
还有特乌拉的辫子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:d] - [waɪt] ,
And with the starred tiare's white ,
和 和 这 星形 - 白色的 ,
而那顶星形头饰的白色，

[ænd; ənd] [waɪt] [bɜ:dz][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [rə'vi:n] ,
And white birds in the dark ravine ,
和 白色的 鸟类 在 这 黑暗的 峡谷 ,
还有黑暗峡谷中的白鸟，

[ænd; ənd] [flæm'boɪənt] [ə'bleɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
And flamboyants ablaze at night ,
和 艳丽的 燃烧 在 夜晚 ,
夜晚, 凤凰木熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz] , [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋz] [ˈɑ:ftə(r)] - [ɡri:n] ,
And jewels , and evening's after - green ,
和 珠宝 , 和 晚上 后 - 绿色的 ,
还有珠宝, 以及傍晚的果岭余晖,

[ænd; ənd] [dɔ:n] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [red] ,
And dawns of pearl and gold and red ,
和 黎明 的 珍珠 和 金子 和 红色的 ,
还有珍珠、黄金和红色交织的黎明,

- , [jɔ:(r); jə(r)] [l'ʌvliə] [hed] !
Mamua , your lovelier head !
- , 你的 更可爱 头 !
Mamua, 你更可爱的头!

[ænd; ənd] [ðeəl] [nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi][wʌn] [hu:] [dri:mz]
And there'll no more be one who dreams
和 将会 不 更多的 是 一 WHO 梦境
再也不会有人做梦了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:rnz] , [ɒv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [stʌf] ,
Under the ferns , of crumbling stuff ,
在下面 这 蕨类植物 , 的 摇摇欲坠 东西 ,
在蕨类植物下, 在那些摇摇欲坠的碎石堆里,

[aɪz] [ɒv; əv][rɪ'lu:ʒ(ə)n] , [maʊθ] [ðæt] [si:m] ,
Eyes of illusion , mouth that seems ,
眼睛 的 错觉 , 嘴 那 似乎 ,
幻象之眼, 似曾相识的嘴巴,

[ɔ:l] [taɪm] - [ɪn'tæŋɡld] [ˈhju:mən] [lʌv] .
All time - entangled human love .
全部 时间 - 纠缠 人类 爱 .
人类亘古不变的爱。

[ænd; ənd] [jʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ]
And you'll no longer swing and sway
和 你会 不 更长 摇摆 和 摇摆
你将不再摇摆不定

[drɪ'vaɪnli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [feɪd] ,
Divinely down the scented shade ,
神圣地 向下 这 香味 阴影 ,
神圣地降临在芬芳的树荫下,

[weə(r)] [fi:t] [tu:; tə][ˈæmbjʊ.leɪʃən] [feɪd] ,
Where feet to Ambulation fade ,
在哪里 脚 到 行走 褪色 ,
当脚步渐渐消失, 行走也变得迟钝。

[ænd; ənd] [mu:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ˈendləs] [deɪ] .
And moons are lost in endless Day .
和 月亮 是 丢失的 在 无尽的 天 .
月亮迷失在无尽的白昼中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][waɪnd] [ði:z] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
How shall we wind these wreaths of ours ,
如何 将 我们 风 这些 花圈 的 我们的 ,
我们该如何缠绕这些花圈呢?

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [hedz] [nɔ:(r)] ['flaʊəz] ?
Where there are neither heads nor flowers ?
在哪里 那里 是 两者都不 头部 也不 花朵 ？

既无头也无花的地方？

[əʊ] , ['hevənz] ['hev(ə)n] ！ — [bʌt; bət][wi:l; wil][bi:; bi] ['mɪsɪŋ]
Oh , Heaven's Heaven ! — but we'll be missing
哦 , 天 天堂 ！ — 但 出色地 是 丢失的

哦，天堂真是天堂！ ——但我们会想念它。

[ðə; ði][pɑ: mz] , [ænd; ənd] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ；
The palms , and sunlight , and the south ;
这 棕榈树 , 和 阳光 , 和 这 南 ；

棕榈树、阳光和南方；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʊv; əv] ['kɪsɪŋ] ,
And there's an end , I think , of kissing ,
和 有 一个 结尾 , 我 思考 , 的 接吻 ,

我想，接吻终究会结束。

[wen] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][wʌŋ] [wɪð] [maʊθ]
When our mouths are one with Mouth
什么时候 我们的 嘴 是 一 和 嘴

当我们的嘴与嘴合二为一时.....

- [hɪə(r)] , - ,
Taü here , Mamua ,
- 这里 , - ,

Taü在此，Mamua，

[kraʊn] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ！
Crown the hair , and come away !
王冠 这 头发 , 和 来 离开 ！

戴上皇冠，然后离开！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Hear the calling of the moon ,
听到 这 呼叫 的 这 月亮 ,

聆听月亮的呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [sents] [ðæt] [streɪ]
And the whispering scents that stray
和 这 耳语 气味 那 流浪

还有飘散的低语香气

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɔ:m] [lə'gu:n] .
About the idle warm lagoon .
关于 这 闲置的 温暖的 泻湖 .

关于那片静谧温暖的泻湖。

['heɪs(ə)n] , [hænd][ɪn]['hju:mən][hænd] ,
Hasten , hand in human hand ,
趋 , 手 在 人类 手 ,

加快步伐，携手并进

[daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði] ['flaʊəd] [weɪ] ,
Down the dark , the flowered way ,
向下 这 黑暗的 , 这 开花的 方式 ,

沿着黑暗中鲜花盛开的小路，

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʊv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Along the whiteness of the sand ,
沿着 这 白人 的 这 沙 ,

沿着洁白的沙滩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [sɒft] [kə'res]
And in the water's soft caress
和 在 这 水的 柔软的 抚摸

在水的轻柔抚摸中

[wɒʃ] [ðə; ði][maɪnd][pʊ; əv] ['fu:lɪfnəs] ,
Wash the mind of foolishness ,
洗 这 头脑 的 愚蠢 ,

洗净心中的愚昧，

- , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] .
Mamua , until the day .
- , 直到 这 天 .

Mamua，直到那一天。

[spend][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mu:nlaɪt] [ðeə(r)]
Spend the glittering moonlight there
花费 这 闪闪发光 月光 那里

在那里度过皎洁的月光吧。

[pə'sju:ɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['saʊndləs] [di:p]
Pursuing down the soundless deep
追求 向下 这 无声 深的

追寻无声的深渊

[lɪmz] [ðæt] [gli:m] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [heə(r)] ,
Limbs that gleam and shadowy hair ,
四肢 那 闪耀 和 阴暗的 头发 ,

闪亮的四肢和阴影般的头发，

[ɔ:(r)] ['fləʊtɪŋ] ['leɪzi] , [hɑ:f] - [ə'sli:p] .
Or floating lazy , half - asleep .
或者 漂浮的 懒惰的 , 一半 - 睡着了 .

或者懒洋洋地漂浮着，半睡半醒。

[daɪv][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ,
Dive and double and follow after ,
潜水 和 双倍的 和 跟随 后 ,

俯冲、加倍，然后跟进，

[sneə(r)][ɪn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd][kɔ:l] ,
Snare in flowers , and kiss , and call ,
圈套 在 花朵 , 和 吻 , 和 称呼 ,

用鲜花编织陷阱，亲吻，呼唤，

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [feɪd] , [ænd; ənd]['hju:mən] ['lɑ:ftə(r)] ,
With lips that fade , and human laughter ,
和 嘴唇 那 褪色 , 和 人类 笑声 ,

嘴唇渐渐褪色，还有人类的笑声，

[ænd; ənd]['feɪsɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And faces individual ,
和 面孔 个人 ,

以及每个人的面孔，

[wel] [ðɪs] [saɪd][pʊ; əv][ˈpærədəɪs] !
Well this side of Paradise !
出色地 这 边 的 天堂 !

真是人间天堂啊！

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][waɪz] .
There's little comfort in the wise .
有 小的 舒适 在 这 明智的 .

智者无益。

[ˌpɑːprɪˈti] , [ˈfebruəri] -
PAPEETE , February 1914
帕皮提 , 二月 -

帕皮提, 1914年2月

[ˈretrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪˈlaɪt] ,
In your arms was still delight ,
在 你的 武器 曾是 仍然 喜 ,
在你怀里, 依然是快乐。

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [æt; ət] [naɪt] ;
Quiet as a street at night ;
安静的 作为 一个 街道 在 夜晚 ;
像夜晚的街道一样安静;

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][duː; də][rɪˈmembə(r)] ,
And thoughts of you , I do remember ,
和 想法 的 你 , 我 做 记住 ,
我记得我曾想起过你。

[wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːkənd] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Were green leaves in a darkened chamber ,
是 绿色的 树叶 在 一个 变暗 房间 ,
黑暗房间里的绿叶

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːnləs] [skaɪ] .
Were dark clouds in a moonless sky .
是 黑暗的 云 在 一个 无月 天空 .
没有月亮的夜空中, 乌云密布。

[lʌv] , [ɪn][juː; jʊ] , [went] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Love , in you , went passing by ,
爱 , 在 你 , 去 通过 经过 ,
爱, 在你身上, 悄然流逝。

[ˈpenətrətɪv] , [rɪˈməʊt] , [ænd; ənd][reə(r)] ,
Penetrative , remote , and rare ,
渗透的 , 偏僻的 , 和 稀有的 ,
渗透力强、偏远、罕见

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [waɪd][eə(r)] ,
Like a bird in the wide air ,
喜欢 一个 鸟 在 这 宽的 空气 ,
像一只翱翔于广阔天空的鸟儿,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] , [aɪ ˈtiː][left] [nəʊ] [treɪs]
And , as the bird , it left no trace
和 , 作为 这 鸟 , 它 左边 不 痕迹
就像那只鸟一样, 它没有留下任何痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
In the heaven of your face .
在 这 天堂 的 你的 脸 .
在你那张天堂般的脸上。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][stjuːˈpɪdəti][aɪ] [faʊnd]
In your stupidity I found
在 你的 愚蠢 我 成立
在你的愚蠢中, 我发现了

[ðə; ði] [swi:t] [hʌʃ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [swi:t] [saʊnd] .
The sweet hush after a sweet sound .
这 甜的 嘘 后 一个 甜的 声音 :

美妙的声音过后，一片静谧。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
All about you was the light
全部 关于 你 曾是 这 光

你周围的一切都是光。

[ðæt] ['dɪmz][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [end][ɒv; əv] [naɪt] ;
That dims the greying end of night ;
那 暗淡 这 灰白 结尾 的 夜晚 ;

那使夜幕渐暗的尾声黯然失色；

[dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][,ʌn'rɪzən] [sʌn] ,
Desire was the unrisen sun ,
欲望 曾是 这 未起 太阳 ,

欲望如同未升起的太阳，

[dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] [nɒt] [jet] [br'gʌn] ,
Joy the day not yet begun ,
喜悦 这 天 不是 然而 开始 ,

未然之日的喜乐

[wɪð] [tri:] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə] [tri:] ,
With tree whispering to tree ,
和 树 耳语 到 树 ,

树与树低语

[wɪ'ðəʊt] [wɪnd] , ['kwaɪətli] .
Without wind , quietly .
没有 风 , 悄悄 .

无风，静悄悄的。

['wɪzdəm] [slept] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
Wisdom slept within your hair ,
智慧 睡着了 之内 你的 头发 ,

智慧沉睡在你的发间。

[ænd; ænd] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
And Long - Suffering was there ,
和 长的 - 痛苦 曾是 那里 ,

而“忍耐之神”也在那里。

[ænd; ænd] , [ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dres] ,
And , in the flowing of your dress ,
和 , 在 这 流动 的 你的 裙子 ,

而随着你裙摆的飘动，

[ʌndɪ'sɜ:nɪŋ] ['tendənəs] .
Undiscerning Tenderness .
缺乏辨别力 压痛 .

不加分辨的温柔。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
And when you thought , it seemed to me ,
和 什么时候 你 想法 , 它 似乎 到 我 ,

而当你思考的时候，在我看来，

['ɪnfɪnətli] , [ænd; ænd][laɪk][ə; eɪ] [si:] ,
Infinitely , and like a sea ,
无限地 , 和 喜欢 一个 海 ,

无边无际，如同大海一般，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [slaɪt] [wɜ:lɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nəʊn]
About the slight world you had known
关于 这 轻微 世界 你 有 已知

关于你所熟知的那个渺小的世界

[jɔ:(r); jə(r)][vɑ:st] [ʌnˈkɒŋfəsənəs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] .
Your vast unconsciousness was thrown .
你的 广阔的 无意识 曾是 抛掷 .

你彻底失去了意识。

[əʊ][ˈheɪv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [weɪv] [ɔ:(r)][taɪd] !
O haven without wave or tide !
哦 避风港 没有 海浪 或者 潮 ！

哦，没有波浪也没有潮汐的天堂！

[ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sɔ:ŋz] [hæv; həv][daɪd] !
Silence , in which all songs have died !
沉默 , 在 哪个 全部 歌曲 有 死亡 ！

寂静，所有的歌声都已消逝！

[ˈhəʊli] [bʊk] , [weə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] !
Holy book , where hearts are still !
圣 书 , 在哪里 心 是 仍然 ！

圣书，心灵得以平静！

[ænd; ənd][həʊm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] !
And home at length under the hill !
和 家 在 长度 在下面 这 爬坡道 ！

终于回到了山下的家！

[əʊ][ˈmʌðə(r)][ˈkwaɪət] , [brests] [ʊv; əv] [pi:s] ,
O mother quiet , breasts of peace ,
哦 母亲 安静的 , 乳房 的 和平 ,

哦，宁静的母亲，和平的乳房，

[weə(r)] [lʌv] [ɪtˈself] [wʊd] [feɪnt][ænd; ənd] [si:s] !
Where love itself would faint and cease !
在哪里 爱 本身 会 头晕的 和 停止 ！

连爱都会黯然失色，最终消逝！

[əʊ] [ˈɪnfɪnət] [di:p] [aɪ][ˈnevə(r)] [nju:] ,
O infinite deep I never knew ,
哦 无限 深的 我 绝不 知道 ,

我从未知晓的无垠深渊，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I would come back , come back to you ,
我 会 来 后退 , 来 后退 到 你 ,

我会回来，回到你身边。

[faɪnd][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌnˈstɜ:d] ,
Find you , as a pool unstirred ,
寻找 你 , 作为 一个 水池 未搅拌 ,

你会发现自己，就像一潭静谧的池水，

[ni:l] [daʊn] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Kneel down by you , and never a word ,
下跪 向下 经过 你 , 和 绝不 一个 单词 ,

跪在你身边，一句话也不说。

[leɪ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sed] ,
Lay my head , and nothing said ,
莱 我的 头 , 和 没有什么 说 ,

我躺下，什么也没说。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ʌn'gɑ:rləndɪd] ;
In your hands , ungarlanded ;
在 你的 双手 , 未加花环的 ;

在你手中，未加装饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] ;
And a long watch you would keep ;
和 一个 长的 手表 你 会 保持 ;

你会长时间保持警惕；

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; fəd] [sli:p] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; fəd] [sli:p] !
And I should sleep , and I should sleep !
和 我 应该 睡觉 , 和 我 应该 睡觉 !

我应该睡觉，我应该睡觉！

- , ['dʒænjuəri] -
MATAIEA , January 1914
- , 一月 -

马塔伊亚，1914年1月

[ðə; ði] [greɪt] ['lʌvə(r)]
The Great Lover
这 伟大的 情人

伟大的情人

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] : [fɪld] [maɪ] [deɪz]
I have been so great a lover : filled my days
我 有 到过 所以 伟大的 一个 情人 : 已填 我的 天

我曾是一位伟大的情人：让我的每一天都充满爱意。

[səʊ] ['praʊdli] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ʌv; əv] ['lʌvz] [preɪz] ,
So proudly with the splendour of Love's praise ,
所以 自豪地 和 这 辉煌 的 爱的 称赞 ,

如此骄傲地赞美爱的光辉，

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The pain , the calm , and the astonishment ,
这 疼痛 , 这 冷静的 , 和 这 惊讶 ,

痛苦、平静和震惊，

[dɪ'zaɪə(r)][ɪ'lɪmɪtəb(ə)] , [ænd; ənd] [sti:l] ['kɒntent] ,
Desire illimitable , and still content ,
欲望 无限的 , 和 仍然 内容 ,

欲望无穷无尽，却依然满足。

[ænd; ənd][ɔ:l][dɪə(r)] [nems] [men][ju:z] , [tu:; tə] [tʃi:t] [dɪ'speə(r)] ,
And all dear names men use , to cheat despair ,
和 全部 亲爱的 姓名 男人 使用 , 到 欺骗 绝望 ,

而所有男人用来欺骗绝望的亲昵名字，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['vju:lɪs] [stri:mz] [ðæt] [beə(r)]
For the perplexed and viewless streams that bear
为了 这 困惑 和 无视 溪流 那 熊

对于那些迷茫而又看不见的溪流而言，它们承载着.....

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [æt; ət]['rændəm] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ʌv; əv][laɪf] .
Our hearts at random down the dark of life .
我们的 心 在 随机的 向下 这 黑暗的 的 生活 :

我们的心在人生的黑暗中随机摇摆。

[naʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['saɪləns][ʌn] [ðæt] [straɪf]
Now , ere the unthinking silence on that strife
现在 , 埃雷 这 不假思索 沉默 在 那 冲突

现在，对于这场冲突，人们却保持着不假思索的沉默。

[sti:lz] [daʊn] , [ai] [wʊd] [tʃi:t] ['draʊzi] [deθ] [səʊ][fɑ:(r)] ,
Steals down , I would cheat drowsy Death so far ,
偷窃 向下 , 我 会 欺骗 昏昏欲睡 死亡 所以 远的 ,
偷袭下来, 我至今为止都欺骗了昏昏欲睡的死神。

[maɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sta:(r)]
My night shall be remembered for a star
我的 夜晚 将 是 记得 为了 一个 星星
我的夜晚将被一颗星铭记。

[ðæt] [aʊt'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv][ɔ:l] [menz] [deɪz] .
That outshone all the suns of all men's days .
那 黯然失色 全部 这 太阳 的 全部 男士 天 .
那光芒胜过人类历史上所有的太阳。

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [kraʊn] [ðem; ðəm] [wið] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [preɪz]
Shall I not crown them with immortal praise
将 我 不是 王冠 他们 和 不朽 称赞
我岂不该以永恒的赞美来加冕他们吗?

[hu:m] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [hu:] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] , [deəd] [wið] [em 'i:]
Whom I have loved , who have given me , dared with me
谁 我 有 喜爱 , WHO 有 给定 我 , 敢于 和 我
我所爱之人, 给予我一切之人, 与我一同冒险之人

[haɪ] ['si:krəts] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɑ:knəs] [nelt] [tu:; tə] [si:]
High secrets , and in darkness knelt to see
高的 秘密 , 和 在 黑暗 跪下 到 看
高度机密, 在黑暗中跪下观看

[ðə; ði][,ɪnɪ'nærəb(ə)l] ['ɡɒdhed] [pʊ; əv] [dɪ'lait] ?
The inenarrable godhead of delight ?
这 不可饶恕的 神格 的 喜 ?
令人难以言喻的愉悦之神?

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] : — [wi:; wi][hæv; həv] ['bi:kən] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [naɪt] .
Love is a flame : — we have beaconed the world's night .
爱 是 一个 火焰 : — 我们 有 信标 这 世界的 夜晚 .
爱是一团火焰: ——我们照亮了世界的黑夜。

[ə; eɪ] ['sɪti] : — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [,aɪ 'ti:] , [ði:z] [ænd; ənd][ai] .
A city : — and we have built it , these and I .
一个 城市 : — 和 我们 有 建造 它 , 这些 和 我 .
一座城市: ——我们建造了它, 这些人和我。

[æn; ən] ['empərə(r)] : — [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][daɪ] .
An emperor : — we have taught the world to die .
一个 皇帝 : — 我们 有 教授 这 世界 到 死 .
一位皇帝说: “我们已经教会了世人如何死去。”

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ai] [lʌvd] , [eə(r)][ai][gəʊ] [hens] ,
So , for their sakes I loved , ere I go hence ,
所以 , 为了 他们的 清酒 我 喜爱 , 埃雷 我 去 因此 ,
所以, 为了他们, 我爱了, 然后我离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:z] [pʊ; əv] ['lʌvz] [mæg'nɪfɪsns] ,
And the high cause of Love's magnificence ,
和 这 高的 原因 的 爱的 壮丽 ,
而爱的伟大之处, 正是其崇高的原因。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['lɔɪəltɪz] [jʌŋ] , [aɪl] [raɪt] [ðəʊz] [nems]
And to keep loyalties young , I'll write those names
和 到 保持 忠诚 年轻的 , 患病的 写 那些 姓名
为了让忠诚永葆青春, 我会写下这些名字

[ˈgəʊldən][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ˈɪɡl] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈfleɪmz] ,
Golden for ever , eagles , crying flames ;
金的 为了 曾经 , 老鹰 , 哭泣 火焰 ,
永远金色的雄鹰，哭泣的火焰，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbænə(r)] , [ðæt] [men] [meɪ] [nəʊ] ,
And set them as a banner , that men may know ;
和 放 他们 作为 一个 横幅 , 那 男人 可能 知道 ,
将它们竖立起来，如同旗帜，使人知道。

[tu:; tə][deə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪnɪz] , [bɜ:n] , [ænd; ənd] [bləʊ]
To dare the generations , burn , and blow
到 敢 这 几代人 , 烧伤 , 和 吹
敢于挑战世代，燃烧，吹拂

[aʊt] [pɒn][ðə; ði] [wɪnd] [pɒv; əv] [taɪm] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] . .
Out on the wind of Time , shining and streaming . .
出去 在 这 风 的 时间 , 灼灼 和 流媒体 . .
乘着时间的风，闪耀而流淌.....

[ði:z] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] :
These I have loved :
这些 我 有 喜爱 :
我曾深爱的:

[waɪt] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [kli:n] - [ˈgli:mɪŋ] ,
White plates and cups , clean - gleaming ;
白色的 盘子 和 杯子 , 干净的 - 闪闪发光 ,
白色盘子和杯子，干净闪亮。

[rɪŋd] [wɪð] [blu:] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈfeðəri] , [ˈfeɪəri; ˈfeəri] [dʌst] ;
Ringed with blue lines ; and feathery , faery dust ;
环状 和 蓝色的 线条 ; 和 羽毛状的 , 仙女 灰尘 ;
周围环绕着蓝色线条；还有羽毛状的仙尘；

[wet] [ru:fɪs] , [brɪni:θ] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [krʌst]
Wet roofs , beneath the lamplight ; the strong crust
湿的 屋顶 , 下面 这 灯光 ; 这 强的 地壳
灯光下，湿漉漉的屋顶；坚硬的地壳

[pɒv; əv] [ˈfrendli] [bred] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈteɪstɪŋ] [fu:d] ;
Of friendly bread ; and many - tasting food ;
的 友好的 面包 ; 和 许多 - 品尝 食物 ;
亲切的面包；以及各种口味的食物；

[ˈreɪnbəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈbɪtə(r)] [sməʊk] [pɒv; əv] [wʊd] ;
Rainbows ; and the blue bitter smoke of wood ;
彩虹 ; 和 这 蓝色的 苦的 抽烟 的 木头 ;
彩虹；还有木头燃烧时冒出的蓝色苦烟；

[ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈreɪndrɒps] [ˈkaʊtʃɪŋ] [ɪn] [ku:l] [ˈflaʊəz] ;
And radiant raindrops couching in cool flowers ;
和 辐射状 雨滴 教练 在 凉爽的 花朵 ;
晶莹剔透的雨滴静静地躺在清凉的花朵间；

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [sweɪ] [θru:] [ˈsʌni] [ˈaʊəz] ,
And flowers themselves , that sway through sunny hours ,
和 花朵 他们自己 , 那 摇摆 通过 阳光明媚 小时 ,
还有那些在阳光下摇曳的花朵，

[ˈdri:mɪŋ] [pɒv; əv] [mɔ:θs] [ðæt] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mu:n] ;
Dreaming of moths that drink them under the moon ;
做梦 的 蛾子 那 喝 他们 在下面 这 月亮 ;
梦见飞蛾在月光下吸食它们的汁液；

[ðen] , [ðə; ði] [ku:l] ['kaɪndlɪnəs] [ɒv; əv] ['fi:ts] , [ðæt] [su:n]

Then , the cool kindness of sheets , that soon
然后 , 这 凉爽的 善良的 的 纸张 , 那 很快

然后, 是床单带来的清凉舒适感, 那感觉很快就.....

[smu:ð] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [meɪl] [kɪs]

Smooth away trouble ; and the rough male kiss
光滑的 离开 麻烦 ; 和 这 粗糙的 男性 吻

抚平烦恼; 以及粗犷的男性之吻

[ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ; ['greɪni] [wʊd] ; [lɪv; laɪv][heə(r)] [ðæt] [ɪz]

Of blankets ; grainy wood ; live hair that is
的 毯子 ; 颗粒状的 木头 ; 居住 头发 那 是

毯子; 粗糙的木头; 鲜活的头发

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] ; [blu:] - ['mæsn] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ki:n]

Shining and free ; blue - massing clouds ; the keen
灼灼 和 自由的; 蓝色的 - 群体 云 ; 这 敏锐的

闪耀而自由; 蓝色的云团; 敏锐

[ʌn'pæʃənd] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃi:n] ;

Unpassioned beauty of a great machine ;
冷漠的 美丽 的 一个 伟大的 机器 ;

伟大机器的冷峻之美;

[ðə; ði]['benɪz(ə)n][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] ; [fɜ:rz][tu:; tə] [tʌt] ;

The benison of hot water ; furs to touch ;
这 本尼森 的 热的 水 ; 毛皮 到 触碰 ;

热水的恩惠; 触感柔软的皮毛;

[ðə; ði] [gʊd] [smel] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌt] ,

The good smell of old clothes ; and other such ,
这 好的 闻 的 老的 衣服 ; 和 其他 这样的 ,

旧衣服散发出的那种好闻的气味; 以及其他类似的气味。

[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] ['frendli] ['fɪŋgəz] ,

The comfortable smell of friendly fingers ,
这 舒服的 闻 的 友好的 手指 ,

友善手指留下的舒适气味

[herz] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] [ri:k] [ðæt] ['lɪŋgəz]

Hair's fragrance , and the musty reek that lingers
头发的 香味 , 和 这 发霉的 臭 那 徘徊不去

头发的香味, 以及挥之不去的霉味

[ə'baʊt] [ded] [li:vz] [ænd; ənd][lɑ:st] [jɪrz] [fɜ:rnz]

About dead leaves and last year's ferns
关于 死的 树叶 和 最后的 年 蕨类植物

关于枯叶和去年的蕨类植物.....

[diə(r)] [nems] ,

Dear names ,
亲爱的 姓名 ,

亲爱的各位,

[ænd; ənd]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [θrɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] !

And thousand other throng to me !
和 千 其他 人群 到 我 !

还有成千上万的人涌向我!

['rɔɪəl] [fleɪmz] ;

Royal flames ;
皇家 火焰 ;

皇家火焰;

[ˈswi:t] [ˈwɔ:tərz] [ˈdɪmplɪŋ] [lɑ:f] [frɒm; frəm][tæp][ɔ:(r)] [sprɪŋ] ；
Sweet water's dimpling laugh from tap or spring ；
甜的 水的 凹陷 笑 从 轻敲 或者 春天 ；
清澈甘甜的泉水从水龙头或泉眼中汨汨流出；

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ；[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt][du:; də] [sɪŋ] ；
Holes in the ground ； **and voices that do sing** ；
孔 在 这 地面 ； 和 声音 那 做 唱歌 ；
地面上的洞；以及歌唱的声音；

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [lɑ:ftə(r)] ， [tu:] ；[ænd; ənd] [ˈbɑ:dɪz] [peɪn] ，
Voices in laughter ， **too** ； **and body's pain** ，
声音 在 笑声 ； 也 ； 和 身体的 疼痛 ；
笑声中也夹杂着声音；还有身体的疼痛，

[su:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [pi:s] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [ˈpæntɪŋ] [treɪn] ；
Soon turned to peace ； **and the deep - panting train** ；
很快 转向 到 和平 ； 和 这 深的 - 喘息 火车 ；
很快恢复了平静；火车发出沉重的喘息声；

[fɜ:m] [sændz] ；[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv] [fəʊm]
Firm sands ； **the little dulling edge of foam**
公司 沙子 ； 这 小的 迟钝 边缘 的 泡沫
坚实的沙子；泡沫的轻微钝化边缘

[ðæt] [braʊnz] [ænd; ənd] [ˈdwaɪndl] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [gəʊz] [həʊm] ；
That browns and dwindles as the wave goes home ；
那 棕色 和 逐渐减少 作为 这 海浪 去 家 ；
随着海浪退去，那颜色逐渐变棕并消失；

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃən] [stəʊnz] ， [geɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] ；[ðə; ði][kəʊld]
And washen stones ， **gay for an hour** ； **the cold**
和 那时 石头 ，同性恋 为了 一个 小时 ； 这 寒冷的
而白垩石，欢快地持续了一个小时；寒冷

[ˈgreɪvnəs] [ɒv; əv][ˈaɪən] ；[məɪst] [blæk] [ˈɜ:θn] [məʊld] ；
Graveness of iron ； **moist black earthen mould** ；
严重性 的 铁 ； 潮湿 黑色的 土 模具 ；
铁的沉重感；潮湿的黑色土霉；

[sli:p] ；[ænd; ənd] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ； [ˈfʊt.prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dju:] ；
Sleep ； **and high places** ； **footprints in the dew** ；
睡觉 ； 和 高的 地方 ； 脚印 在 这 露 ；
睡眠；高处；露水中的脚印；

[ænd; ənd][əʊks] ；[ænd; ənd] [braʊn] [hɔ:s] - [ˈtʃesnʌts] ， [ˈɡləʊsi] - [nju:] ；
And oaks ； **and brown horse - chestnuts** ， **glossy - new** ；
和 橡树 ； 和 棕色的 马 - 栗子 ， 光滑 - 新的 ；
还有橡树；还有棕色的、光亮的新七叶树；

[ænd; ənd] [nju:] - [pi:ld] [stɪks] ；[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [pu:lz] [ɒn] [ɡrɑ:s] ；
And new - peeled sticks ； **and shining pools on grass** ；
和 新的 - 去皮 棍子 ； 和 灼灼 游泳池 在 草 ；
还有新剥皮的树枝；还有草地上波光粼粼的水洼；

[ɔ:l] [ðɪ:z] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [lʌvz] 。
All these have been my loves 。
全部 这些 有 到过 我的 爱 ；
这些都是我曾经的爱。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ʃæl; ʃəl] [pɑ:s] ，
And these shall pass ，
和 这些 将 经过 ；
这一切都会过去。

[wɒt'evə(r)] ['pɑ:sɪz] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊə(r)] ,
Whatever passes not , in the great hour ,
任何 通过 不是 , 在 这 伟大的 小时 ,
凡未曾消逝的, 在伟大的时刻,

[nɔ:(r)][ɔ:l][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:l][maɪ] [preə(r)z] , [hæv; həv]['paʊə(r)]
Nor all my passion , all my prayers , have power
也不 全部 我的 热情 , 全部 我的 祈祷 , 有 力量
我的所有热情, 我的所有祈祷, 都无济于事。

[tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [pʊ; əv] [deθ] .
To hold them with me through the gate of Death .
到 抓住 他们 和 我 通过 这 门 的 死亡 .
带着他们一起穿过死亡之门。

[ðel] [pleɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] , [tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [breθ] ,
They'll play deserter , turn with the traitor breath ,
他们会 玩 逃兵 , 转动 和 这 叛徒 气息 ,
他们会装作逃兵, 背叛一切, 发出叛徒的气息。

[breɪk] [ðə; ði] [haɪ] [bɒnd][wi:; wi] [meɪd] , [ænd; ənd] [sel] ['lʌvz] [trʌst]
Break the high bond we made , and sell Love's trust
休息 这 高的 纽带 我们 制成 , 和 卖 爱的 相信
斩断我们之间建立的深厚情谊, 出卖爱的信任。

[ænd; ənd] ['klʌvənənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .
And sacramented covenant to the dust .
和 圣礼 盟约 到 这 灰尘 .
圣约化为尘土。

— — [əʊ] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] , ['sʌmweə(r)] , [aɪ][jæl; jəl] [weɪk] ,
— — **Oh , never a doubt but , somewhere , I shall wake ,**
— — 哦 , 绝不 一个 怀疑 但 , 某处 , 我 将 唤醒 ,
——哦, 毫无疑问, 在某个地方, 我终将醒来。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌts] [left][pʊ; əv] [lʌv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk]
And give what's left of love again , and make
和 给 是什么 左边 的 爱 再次 , 和 制作
把剩下的爱再次付出, 并创造

[nju:] [frendz] , [naʊ] ['strendʒər]
New friends , now strangers : : : :
新的 朋友们 , 现在 陌生人 : : : :
曾经是朋友, 现在却成了陌生人.....

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [aɪv] [nəʊn] ,
But the best I've known ,
但 这 最好的我已经 已知 ,
但我所认识的最好的,

[steɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] , [breɪks] , [grəʊz] [əʊld] , [ɪz] [bləʊn]
Stays here , and changes , breaks , grows old , is blown
住宿 这里 , 和 变化 , 休息 , 生长 老的 , 是 吹
它留在这里, 改变, 破碎, 衰老, 被吹散。

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [feɪdz] [frɒm; frəm] [breɪnz]
About the winds of the world , and fades from brains
关于 这 风 的 这 世界 , 和 淡出 从 大脑
关于世界之风, 并从脑海中消逝

[pʊ; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][daɪz] .
Of living men , and dies .
的 活的 男人 , 和 死亡 :
活着的人, 然后死去。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] .
Nothing remains .
没有什么 遗迹 .

什么都没剩下。

[əʊ][diə(r)][maɪ] [lʌvz] , [əʊ] [ˈfeɪθləs] , [wʌns] [əˈɡen]
O dear my loves , O faithless , once again
哦 亲爱的 我的 爱 , 哦 不忠 , 一次 再次

哦，我亲爱的爱人们，哦，背信弃义的你们，又一次

[ðɪs] [wʌn][lɑːst][ɡɪft][aɪ] [ɡɪv] : [ðæt] [ˈɑːftə(r)][men]
This one last gift I give : that after men
这 一 最后的 礼物 我 给 : 那 后 男人

我最后送出的这份礼物是：在男人之后

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ˈlʌvəz] , [fɑː(r)] - [rɪˈmuːvd] ,
Shall know , and later lovers , far - removed ,
将 知道 , 和 之后 恋人 , 远的 - 已移除 ,

将会知道，后来成为远方的恋人，

[preɪz] [juː; jʊ] , " [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌvli] " ; [seɪ] , " [hiː; hi] [lʌvd] .
Praise you , " All these were lovely " ; say , " He loved .
称赞 你 , " 全部 这些 是 迷人的 " ; 说 , " 他 喜爱 .

赞美你，“这一切都很美好”；说，“他爱过”。

" - , -
" MATAIEA , 1914
" - , -

“MATAIEA，1914年

[ðə; ði] [ˈtrezə(r)]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

[wen] [ˈkʌlə(r)] [gəʊz] [həʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] ,
When colour goes home into the eyes ,
什么时候 颜色 去 家 进入 这 眼睛 ,

当色彩渗入眼帘，

[ænd; ənd] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [əˈɡen]
And lights that shine are shut again
和 灯 那 闪耀 是 关闭 再次

而那些曾经闪耀的灯光，如今又熄灭了。

[wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [gɜːlz][ænd; ənd] [swiːt] [bɜːdz] - [kraɪz]
With dancing girls and sweet birds ' cries
和 跳舞 女孩们 和 甜的 鸟类 - 哭泣

伴着舞女的歌声和鸟儿甜美的鸣叫。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
Behind the gateways of the brain ;
在后面 这 网关 的 这 脑 ;

大脑门户的背后；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm] [bɜːθ] , [ʃæl; ʃəl] [kləʊz]
And that no - place which gave them birth , shall close
和 那 不 - 地方 哪个 给予 他们 出生 , 将 关闭

而那个孕育他们的地方，终将关闭

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] : —
The rainbow and the rose : —
这 彩虹 和 这 玫瑰 : —

彩虹与玫瑰：——

[sti:l] [meɪ] [taɪm] [həʊld][sʌm; səm][ˈgəʊldən] [speɪs]
Still may Time hold some golden space
仍然 可能 时间 抓住 一些 金的 空间

时间或许仍会留有一些黄金时刻。

[weə(r)] [aɪl] [ʌnˈpæk] [ðæt] [ˈsentɪd] [stɔ:(r)]
Where I'll unpack that scented store
在哪里 患病的 解包 那 香味 店铺

我将在哪里打开那家香氛店

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [feɪs] ,
Of song and flower and sky and face ,
的 歌曲 和 花 和 天空 和 脸 ,

歌声、花朵、天空和面容，

[ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ˈɒr] ,
And count , and touch , and turn them o'er ,
和 数数 , 和 触碰 , 和 转动 他们 超过 ,

数一数，摸一摸，翻一翻，

[ˈmju:zɪŋ][əˈpɒn][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [hu:]
Musing upon them ; as a mother , who
沉思 之上 他们 ; 作为 一个 母亲 , WHO

沉思着她们；就像一位母亲，

[hæz; həz] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [deɪ] [θru:] ,
Has watched her children all the rich day through ,
有 观看 她 孩子们 全部 这 富有的 天 通过 ,

她看着自己的孩子们度过了富裕的一天，

[sɪts] , [ˈkwaɪət] - [ˈhændɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ,
Sits , quiet - handed , in the fading light ,
坐 , 安静的 - 递交 , 在 这 褪色 光 ,

他静静地坐在那里，双手轻柔，沐浴在渐暗的光线中。

[wen] [ˈtʃɪldrən] [sli:p] , [eə(r)] [naɪt] . -
When children sleep , ere night . 1914
什么时候 孩子们 睡觉 , 埃雷 夜晚 : -

孩子们入睡时，夜幕降临之前。1914

[aɪ] . [pi:s]
I . Peace
我 : 和平

一、和平

[naʊ] , [gɒd][bi:; bi] [θæŋkt] [hu:] [hæz; həz] [mætʃt] [ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)] ,
Now , God be thanked Who has matched us with His hour ,
现在 , 上帝 是 谢谢 WHO 有 匹配 我们 和 他的 小时 ,

现在，感谢上帝，祂让我们与祂的时刻相遇。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈaʊə(r)] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ˈweɪkən] [ju: ˈes][frɒm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] ,
And caught our youth , and wakened us from sleeping ,
和 捕捉 我们的 青年 , 和 醒来 我们 从 睡眠 ,

它攫取了我们的青春，唤醒了沉睡的我们。

[wɪð] [hænd] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [kliə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃa:pənd] [ˈpaʊə(r)] ,
With hand made sure , clear eye , and sharpened power ,
和 手 制成 当然 , 清除 眼睛 , 和 锋利 力量 ,

凭借手工精心制作、清晰的目光和敏锐的洞察力，

[tu:; tə] [tɜ:n] , [æz; əz] [ˈswɪməz] [ˈɪntu:] [ˈkli:nnəs] [ˈli:pɪŋ] ,
To turn , as swimmers into cleanness leaping ,
到 转动 , 作为 游泳运动员 进入 清洁 跳跃 ,

就像游泳运动员跃入洁净的海洋一样，

[gɫæd][frəm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['wiəri] ,
Glad from a world grown old and cold and weary ,
高兴的 从 一个 世界 生长 老的 和 寒冷的 和 厌倦 ,
从一个衰老、冷漠、疲惫的世界里,我感到欣慰。

[li:v] [ðə; ði] [sɪk] [hɑ:ts] [ðæt] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] ,
Leave the sick hearts that honour could not move ,
离开 这 生病的 心 那 荣誉 可以 不是 移动 ,
留下那些因荣誉而麻木的病态心灵吧。

[ænd; ənd][hɑ:f] - [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈdɜ:ti] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
And half - men , and their dirty songs and dreary ,
和 一半 - 男人 , 和 他们的 肮脏的 歌曲 和 凄凉 ,
还有那些半人半鬼, 以及他们肮脏的歌曲和沉闷的.....

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['emptinəʂ] [ɒv; əv] [lʌv] !
And all the little emptiness of love !
和 全部 这 小的 空虚 的 爱 !
还有爱情中所有那些细微的空虚!

[əʊ] ! [wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈfeɪm] , [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [rɪˈli:s] [ðeə(r)] ,
Oh ! we , who have known shame , we have found release there ,
哦 ! 我们 , WHO 有 已知 耻辱 , 我们 有 成立 发布 那里 ,
哦! 我们这些曾受羞耻之人, 在那里找到了解脱。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪl] , [nəʊ] [gri:f] , [bʌt; bət] [sli:p] [hæz; həz] ['mendɪŋ] ,
Where there's no ill , no grief , but sleep has mending ,
在哪里 有 不 患病的, 不 悲伤 , 但 睡觉 有 修补 ,
没有疾病, 没有悲伤, 只有睡眠带来治愈。

[nɔ:t] ['brəʊkən] [seɪv] [ðɪs] ['bɒdi] , [lɒst] [bʌt; bət] [breθ] ;
Naught broken save this body , lost but breath ;
零 破碎的 节省 这 身体 , 丢失的 但 气息 ;
除了这具躯体, 其他一切都完好无损; 除了呼吸, 一切都已消逝。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [hɑ:rts] [lɒŋ] [pi:s] [ðeə(r)]
Nothing to shake the laughing heart's long peace there
没有什么 到 摇 这 笑 心脏的 长的 和平 那里
没有什么能动摇那颗欢笑之心长久以来的平静。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ˈægəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['endɪŋ] ;
But only agony , and that has ending ;
但 仅有的 痛苦 , 和 那 有 结束 ;
但只有痛苦, 而痛苦终会结束;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] .
And the worst friend and enemy is but Death .
和 这 最差 朋友 和 敌人 是 但 死亡 .
而最可怕的朋友和敌人, 莫过于死亡。

[aɪ 'aɪ] . ['seɪfti]
II . Safety
二 . 安全

二、安全

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的 !

[ɒv; əv][ɔ:l] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [məʊst] [blest]
of all happy in the hour , most blest
的 全部 快乐的 在 这 小时 , 最多 祝福
此刻所有快乐的人, 最幸福的人

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] ['aʊə(r)][hɪd][sɪ'kjʊərəti] ,
He who has found our hid security ,
他 WHO 有 成立 我们的 隐藏 安全 ,
他找到了我们隐藏的安全保障,

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [taɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [rest] ,
Assured in the dark tides of the world that rest ,
保证 在 这 黑暗的 潮汐 的 这 世界 那 休息 ,
在世界黑暗的潮汐中, 安息吧,

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['aʊə(r)] [wɜ:d] , - [hu:] [ɪz][səʊ] [seɪf] [æz; əz][wi:; wi] ? -
And heard our word , ' Who is so safe as we ? '
和 听到 我们的 单词 , - WHO 是 所以 安全的 作为 我们 ? -
他们听见我们说: “谁能比我们更安全呢? ”

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʌn'daɪŋ] ,
We have found safety with all things undying ,
我们 有 成立 安全 和 全部 事物 不朽 ,
我们已在一切不朽之物中找到了安全感。

[ðə; ði][waɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] , [tɪəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [mɜ:θ] ,
The winds , and morning , tears of men and mirth ,
这 风 , 和 早晨 , 眼泪 的 男人 和 欢笑 ,
风, 清晨, 男人的眼泪和欢笑,

[ðə; ði] [di:p] [naɪt] , [ænd; ənd][bɜ:dz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klaʊdz] ['flaɪŋ] ,
The deep night , and birds singing , and clouds flying ,
这 深的 夜晚 , 和 鸟类 歌唱 , 和 云 飞行 ,
夜色深沉, 鸟儿歌唱, 云朵飘动。

[ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] [ɜ:θ] .
And sleep , and freedom , and the autumnal earth .
和 睡觉 , 和 自由 , 和 这 秋季 地球 .
还有睡眠、自由和秋天的土地。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪmz] ['θrəʊɪŋ] .
We have built a house that is not for Time's throwing .
我们 有 建造 一个 房子 那 是 不是 为了 时间 投掷 .
我们建造了一座经得起时间考验的房子。

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌn'feɪkən] [baɪ][peɪn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
We have gained a peace unshaken by pain for ever .
我们 有 获得 一个 和平 坚定不移 经过 疼痛 为了 曾经 .
我们获得了永不受痛苦动摇的和平。

[wɔ:(r)] [nəʊz] [nəʊ]['paʊə(r)] .
War knows no power .
战争 知道 不 力量 .
战争不分强权。

[seɪf] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ]['gəʊɪŋ] ,
Safe shall be my going ,
安全的 将 是 我的 去 ,
我将平安离去,

['si:krətli] [ɑ:md] [ə'genst] [ɔ:l] [dεθs] [ɪn'devə(r)] ;
Secretly armed against all death's endeavour ;
偷偷 武装 反对 全部 死亡人数 努力 ;
秘密武装起来, 对抗死亡的一切企图;

[seɪf] [ðəʊ] [ɔ:l] ['seɪftɪz] [lɒst] ; [seɪf] [weə(r)] [men] [fɔ:l] ;
Safe though all safety's lost ;safe where men fall ;
安全的 尽管 全部 安全 丢失的; 安全的 在哪里 男人 落下 ;
即使失去所有安全, 依然安全; 即使人们倒下, 依然安全;

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɪmz] [daɪ] , ['seɪfɪst][pʊ; əv][ɔ:l] .
And if these poor limbs die , safest of all .
和 如果 这些 贫穷的 四肢 死 , 最安全 的 全部 .

如果这些可怜的肢体坏死了, 那反而是最安全的。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ded]
The Dead
这 死的

死者

[bləʊ] [aʊt] , [ju:; jʊ][ˈbju:gəlz] , [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [rɪt] [ded] !
Blow out , you bugles , over the rich Dead !
吹 出去 , 你 号角 , 超过 这 富有的 死的 !

号角齐鸣, 为富饶的亡灵吹响!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [pʊ; əv] [ði:z] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][pʊ; əv][əʊld] ,
There's none of these so lonely and poor of old ,
有 没有任何 的 这些 所以 孤独 和 贫穷的 的 老的 ,

这些老人中没有一个是孤独贫穷的。

[bʌt; bət] , ['daɪŋ] , [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][ˈreərə] [ɡɪfts][ðæn; ðən][gəʊld] .
But , dying , has made us rarer gifts than gold .
但 , 垂死 , 有 制成 我们 稀有 礼物 比 金子 .

但是, 死亡使我们比黄金更珍贵。

[ði:z] [leɪd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'weɪ] ; [pɔ:] [aʊt][ðə; ði] [red]
These laid the world away ; poured out the red
这些 铺设 这 世界 离开 ; 倾倒 出去 这 红色的

它们将世界抛诸脑后; 倾泻出红色

[swi:t] [waɪn][pʊ; əv] [ju:θ] ; [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə][bi:; bi]
Sweet wine of youth ; gave up the years to be
甜的 葡萄酒 的 青年 ; 给予 向上 这 年 到 是

青春的甜酒; 放弃了岁月。

[pʊ; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'həʊpt] [sə'ri:n] ,
Of work and joy , and that unhopèd serene ,
的 工作 和 喜悦 , 和 那 未曾预料到的 安详 ,

关于工作和快乐, 以及那份意想不到的宁静,

[ðæt] [men] [kɔ:l][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
That men call age ; and those who would have been ,
那 男人 称呼 年龄 ; 和 那些 WHO 会 有 到过 ,

男人称之为年龄; 以及那些本该是年龄的人,

[ðeə(r)][sʌnz] , [ðeɪ] [geɪv] , [ðeə(r)] [ɪmɔ:'tæləti] .
Their sons , they gave , their immortality .
他们的 儿子们 , 他们 给予 , 他们的 不朽 .

他们将自己的永生献给了他们的儿子。

[bləʊ] , ['bju:gəlz] , [bləʊ] !
Blow , bugles , blow !
吹 , 号角 , 吹 !

号角吹响!

[ðeɪ] [brɔ:t] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dɜ:θ] ,
They brought us , for our dearth ,
他们 带来 我们 , 为了 我们的 匮乏 ,

他们给我们带来了, 因为我们很匮乏,

[ˈhəʊlɪnəs] , [lækt] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][peɪn] .
Holiness , **lacked** **so long** , **and** **Love** , **and** **Pain** .

圣洁 , 长久以来所缺乏的 , 还有爱和痛苦。

[ˈɒnə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Honour **has** **come back** , **as** **a king** , **to** **earth** ,

荣誉 有 来 后退 , 作为 一个 国王 , 到 地球 ,

荣耀已如君王般重返人间。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [weɪdʒ] ;
And **paid** **his** **subjects with** **a** **royal wage** ;

和 有薪酬的 他的 主题 和 一个 皇家 工资 ;

他以王室薪俸赏臣民 ;

[ænd; ənd] [ˈnəʊbəlɪnɪs] [wɔːks] [ɪn][ˈaʊə(r)] [weɪz] [əˈɡen] ;
And **Nobleness** **walks in** **our** **ways again** ;

和 高贵 散步 在 我们的 方式 再次 ;

高贵之风再次降临人间 ;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] .
And **we** **have** **come into** **our** **heritage** .

和 我们 有 来 进入 我们的 遗产 .

我们已然继承了我们的传统。

[aɪ ˈviː] .
IV :

第四 :

四、

[ðə; ði] [ded]
The Dead

这 死的

死者

[ðiːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈwəʊn(ə)n][ɒv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪz][ænd; ənd] [kˈeəz] .
These hearts **were** **woven** **of** **human joys** **and** **cares** .

这些 心 是 编织 的 人类 喜悦 和 关心 .

这些心是由人类的喜悦和忧虑交织而成的。

[wɒft] [ˈmɑːvələsli] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [swɪft] [tuː; tə] [mɜːθ] .
Washed **marvellously** **with** **sorrow** , **swift** **to** **mirth** .

洗过 奇妙地 和 悲哀 , 迅速 到 欢笑 .

悲伤已被洗净, 欢乐转瞬即逝。

[ðə; ði] [jˈiəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈkaɪndnəs] .
The **years** **had** **given** **them** **kindness** .

这 年 有 给定 他们 仁慈 .

岁月赋予了他们善良。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,
Dawn **was** **theirs** ,

黎明 曾是 他们的 ,

黎明属于他们。

[ænd; ənd] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
And **sunset** , **and** **the** **colours** **of** **the** **earth** .

和 日落 , 和 这 颜色 的 这 地球 .

还有日落, 以及大地的颜色。

[ðiːz] [hæd; həd] [siːn] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈmjuːzɪk] ; [nəʊn]
These **had** **seen** **movement** , **and** **heard** **music** ; **known**

这些 有 已见 移动 , 和 听到 音乐 ; 已知

他们曾目睹过移动的物体, 也曾听过音乐; 他们知道

[ˈslʌmbə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ； [lʌvd] ； [gɒn] [ˈpraʊdli] [ˈfrendɪd] ；
Slumber and waking ； loved ； gone proudly friended ；
睡眠 和 醒来 ； 喜爱 ； 已消失 自豪地 已加好友 ；
睡眠与醒来；被爱；骄傲地离去；朋友；

[felt] [ðə; ði] [kwɪk] [stɜ:(r)][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ； [sæt][əˈləʊn] ；
Felt the quick stir of wonder ； sat alone ；
毛毡 这 快的 搅拌 的 想知道 ； 卫星 独自的 ；
心中涌起一阵惊奇之感；独自一人坐着；

[tʌtʃt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][fɜ:(r)z][ænd; ənd] [tʃi:ks] ．
Touched flowers and furs and cheeks ．
感动 花朵 和 毛皮 和 脸颊 ；
触摸花朵、皮毛和脸颊。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [endɪd] ．
All this is ended ．
全部 这 是 结束 ；
这一切都结束了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɔ:təz] [bləʊn] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [ˈlɑ:ftə(r)]
There are waters blown by changing winds to laughter
那里 是 水 吹 经过 变化 风 到 笑声
变幻的风吹拂着水面，带来阵阵欢笑。

[ænd; ənd][lɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [skaɪz] ， [ɔ:l] [deɪ] ．
And lit by the rich skies ， all day ．
和 点燃 经过 这 富有的 天空 ，全部 天 ；
整日沐浴在湛蓝的天空下。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ，
And after ；
和 后 ；
之后，

[frɒst] ， [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] ， [steɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dɑ:ns]
Frost ， with a gesture ， stays the waves that dance
霜 ； 和 一个 手势 ； 停留 这 波浪 那 舞蹈
霜冻轻轻一挥，便止住了舞动的波浪。

[ænd; ənd] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈlʌvliːnəs] ．
And wandering loveliness ．
和 漫游 可爱 ；
还有那游移的美好。

[hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ] [waɪt]
He leaves a white
他 树叶 一个 白色的
他留下了一串白色

[ʌnˈbrʌʊkən][ˈɡlɔ:ri] ， [ə; eɪ] [ˈɡæðəd] [ˈreɪdiəns] ，
Unbroken glory ， a gathered radiance ；
未破 荣耀 ； 一个 聚集 辐射 ；
不朽的荣耀，汇聚的光辉，

[ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ] ， [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [pi:s] ， [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] ．
A width ， a shining peace ， under the night ．
一个 宽度 ； 一个 灼灼 和平 ； 在下面 这 夜晚 ；
夜幕下，一片宽广，一片宁静。

[vi:] ． [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)]
V ． The Soldier
V ； 这 士兵

[ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][daɪ] , [θɪŋk] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ɒv; əv][em 'i:] :

If I should die , think only this of me :
如果 我 应该 死 , 思考 仅有的 这 的 我 :

如果我死了, 请你只这样想我:

[ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [fi:ld]

That there's some corner of a foreign field
那 有 一些 角落 的 一个 外国的 场地

那是外国田野的某个角落。

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈɪŋɡlənd] .

That is for ever England .
那 是 为了 曾经 英格兰 :

那将永远属于英格兰。

[ðeə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi]

There shall be
那里 将 是

将会有

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [z:θ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʌst] [kən'si:ld] ;

In that rich earth a richer dust concealed ;
在 那 富有的 地球 一个 更富有 灰尘 暗 ;

在那片肥沃的土地下, 隐藏着更肥沃的尘埃;

[ə; eɪ] [dʌst] [hu:m] [ˈɪŋɡlənd] [bɔ:(r)] , [ʃeɪpt] , [meɪd] [ə'weə(r)] ,

A dust whom England bore , shaped , made aware ,
一个 灰尘 谁 英格兰 钻孔 , 形状 , 制成 意识到的 ,

英格兰孕育、塑造、赋予意识的尘埃

[geɪv] , [wʌns] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [tu:; tə] [lʌv] , [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [tu:; tə] [rəʊm] ,

Gave , once , her flowers to love , her ways to roam ,
给予 , 一次 , 她 花朵 到 爱 , 她 方式 到 漫游 ,

她曾将花朵献给爱人, 将自由自在的道路献给远方。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [eə(r)] ,

A body of England's breathing English air ,
一个 身体 的 英格兰的 呼吸 英语 空气 ,

英格兰呼吸着英格兰的空气,

[wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [blest] [baɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [həʊm] .

Washed by the rivers , blest by suns of home .
洗过 经过 这 河流 , 祝福 经过 太阳 的 家 .

被家乡的河流洗涤, 沐浴着家乡的阳光。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðɪs] [hɑ:t] , [ɔ:l][ˈi:v(ə)l] [ʃed] [ə'weɪ] ,

And think , this heart , all evil shed away ,
和 思考 , 这 心 , 全部 邪恶的 棚 离开 ,

想想看, 这颗心, 已摒弃一切邪恶,

[ə; eɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][maɪnd] , [nəʊ] [les]

A pulse in the eternal mind , no less
一个 脉冲 在 这 永恒 头脑 , 不 较少的

永恒心灵的脉动, 绝非虚言。

[gɪvz] [ˈsʌmweə(r)] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈgɪv(ə)n] ;

Gives somewhere back the thoughts by England given ;
给予 某处 后退 这 想法 经过 英格兰 给定 ;

某种程度上, 它反映了英格兰所表达的想法;

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ; [dri:mz] [ˈhæpi] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ;

Her sights and sounds ; dreams happy as her day ;
她 景点 和 声音 ; 梦境 快乐的 作为 她 天 ;

她的所见所闻; 她如白昼般快乐的梦境;

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , ['lɜ:nt] [ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,
And laughter , learnt of friends ; and gentleness ,
和 笑声 , 学会了 的 朋友们 ; 和 温柔 ,
还有从朋友那里学来的欢笑; 还有温柔,

[In] [hɑ:ts] [æt; ət] [pi:s] , ['ʌndə(r)][æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪ] ['hev(ə)n] .
In hearts at peace , under an English heaven .
在 心 在 和平 , 在下面 一个 英语 天堂 .
在英国的天空下, 心中一片宁静。

['prɪntɪd] [In] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
打印 在 伟大的 英国 经过
英国印刷

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]
BILLING AND SONS , LIMITED
计费 和 儿子们 , 有限的
比林父子公司

['ɡɪlfərd] [ænd; ənd] [i:ʃə]
GUILDFORD AND ESHER
吉尔福德 和 埃舍尔
吉尔福德和埃舍尔

['pəʊəməz]
Poems
诗歌
诗歌

[baɪ] ['ru:pət] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克
作者: 鲁珀特·布鲁克

([ə'ɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [In] -)
(Originally published in 1911)
(起初 已发布 在 -)
(原出版于1911年)

['twenti] - [eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Twenty - eighth Impression
二十 - 第八 印象
第二十八次印象

3s .
3s .
3s .
3秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net]
net
网
网

" [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] - ['pəʊəmz] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wɜ:k] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['ɜ:lɪ] " **The volume of Poems published in 1911, which contains work written as early** 这 体积 的 诗歌 已发布 在 , 哪个 包含 工作 书面 作为 早期的 [æz; əz] , **as 1905** , 作为 ,

"1911年出版的《诗集》收录了最早可追溯至1905年的作品， [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [eɪ'ti:n] , [jəʊz] [æn; ən][ɑ:t] ['kjuəriəsli] ['pɜ:sən(ə)l] , [skɪlfɪ] , [drɪ'lɪbəɪət] . **when he was eighteen, shows an art curiously personal, skilful, deliberate** . 什么时候 他 曾是 十八 , 演出 一个 艺术 奇怪的是 个人的 , 熟练 , 商榷 . 他十八岁时就展现出一种奇特的个人风格、技巧和深思熟虑的艺术。

[aɪ 'ti:] [jəʊz] , [tu:] , [æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['deftnəs] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][pəʊɪt] **It shows, too, an intellectual deftness altogether unexpected in so young a poet** 它 演出 , 也 , 一个 知识分子 灵巧 共 意外 在 所以 年轻的 一个 诗人 , , ,

这也展现了一位如此年轻的诗人所不具备的才智。 [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jəʊz] ['faɪnəli] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz][bʌt; bət]['ɒf(ə)n] , **and it shows finally, not always but often** , 和 它 演出 最后 , 不是 总是 但 经常 , 最终, 这一点会显现出来, 虽然并非总是如此, 但经常如此。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][mə'tɪəriəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pəʊəts] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɑ:(r); ə(r)] **an indifference to the normal material upon which poets good and bad are** 一个 漠不关心 到 这 普通的 材料 之上 哪个 诗人 好的 和 坏的 是 [æpt][tu;; tə] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] , **apt to work from the outset** , 易于 到 工作 从 这 开端 , 从一开始就对诗人（无论好坏）通常创作的题材漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] ['kɒmz] [ɔ:l][pəʊətri] [ðæt] [ɪz]['memərəb(ə)l] . **and in the shaping of which ultimately comes all poetry that is memorable** . 和 在 这 成型 的 哪个 最终 来 全部 诗 那 是 难忘 . 而所有令人难忘的诗歌，最终都是在这种塑造过程中诞生的。

['ni:əli] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ɑ:t][ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['deftnəs] , **Nearly every page is interesting on account of its art and intellectual deftness** , 几乎 每一个 页 是 有趣的 在 帐户 的 它是 艺术 和 知识分子 灵巧 , 几乎每一页都因其艺术性和巧妙的构思而引人入胜。

['kwɒlətɪz] [ðæt] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi] [mɑ:kt] **qualities that we should not expect to be marked** 品质 那 我们 应该 不是 预计 到 是 标记 我们不应该期望这些品质被标记出来.....

" . . . ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pəʊəmz] [weə(r)] [məʊst][wi;; wi] [fi:l] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [tru:θ] [ðeə(r)][ɪz] " . . . **Even in the poems where most we feel the lack of emotional truth there is** " . . . 甚至 在 这 诗歌 在哪里 最多 我们 感觉 这 缺少 的 情绪 真相 那里 是 [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv] [wɜ:d] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒmɪs] . **a beauty of word that made the book full of the most exciting promise** . 一个 美丽 的 单词 那 制成 这 书 满的 的 这 最多 激动人心 承诺 . ".....即使在那些我们感觉缺乏情感真实性的诗歌中，也存在着文字之美，这使得这本书充满了最令人兴奋的希望。”

[ɔ:l'reɪdɪ] , **Already** , 已经 , 已经，

[tu:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][ˈpoʊəmz] [əˈʊərəns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ðæt] [ðɪs] [ɪntəˈlektʃuəl]
too there was in certain poems assurance against the danger that this intellectual
也 那里 曾是 在 肯定 诗歌 保证 反对 这 危险 那 这 知识分子
[kənˈstreɪnt] [maɪt] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntu:] [vɜ:tʃuˈbəsəti] . " — [frɒm; frəm]
constraint might degenerate into virtuosity . " — From
约束 可能 退化 进入 精湛技艺 . " — 从

某些诗歌中也蕴含着一种保证，即这种理性的约束不会蜕变为炫技。——摘自

" [ˈru:pət] [brʊk] , " [baɪ][dʒɒn][ˈdrɪŋk,wɔ:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈvju:] , [dɪˈsembə(r)] - .
" **RUPERT BROOKE** , " **by John Drinkwater , in the Contemporary Review , December 1915** .
" 鲁珀特 布鲁克 , " 经过 约翰 德林克沃特 , 在 这 当代的 审查 , 十二月 - .
《鲁珀特·布鲁克》，约翰·德林克沃特著，发表于1915年12月《当代评论》。

* * * [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒn][pi: ˈpi:] .
* * * **The poems on pp** .
* * * 这 诗歌 在 pp .

*** 第 10 页上的诗歌。

[ˈseɪvən] - - [ɒv; əv] [sɪˈlektɪd] [ˈpoʊəmz][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvɒlju:m] .
7 - 38 of Selected Poems are taken from the above volume .
7 - - 的 已选 诗歌 是 已采取 从 这 多于 体积 .

《精选诗集》第 7-38 首诗选自上述诗集。

- [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈpoʊəmz]
1914 and other Poems
- 和 其他 诗歌

1914年及其他诗歌

[baɪ] [ˈru:pət] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfəʊtəʊgrəˈvʃʊə] [ˈpɔ:treɪt] [baɪ]
With a Photogravure Portrait by
和 一个 照相凹版 肖像 经过

凹版肖像

[ˌɛrɪl] [ˌɛl]
SHERIL SCHELL
雪莉尔 谢尔

谢里尔·谢尔

[ˈtwenti] - [eɪtθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Twenty - eighth Impression
二十 - 第八 印象

第二十八次印象

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

" [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [siː] [ɪn][ˈpəʊətəri][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈflaʊərɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
" To those of us who see in poetry the perfect flowering of life ,
" 到 那些 的 我们 WHO 看 在 诗 这 完美的 开花 的 生活 ;
“对于我们这些在诗歌中看到生命完美绽放的人来说，

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [ˈruːpət] [brʊk] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ˈpəʊəmz][ɪn]
the story of Rupert Brooke will always mean chiefly the score or so of poems in
这 故事 的 鲁珀特 布鲁克 将要 总是 意思是 主要 这 分数 或者 所以 的 诗歌 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [mætʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [geɪv] [ɪmˈperɪjəbl]
which he reached to the full maturity of his genius and gave imperishable
哪个 他 达到 到 这 满的 到期 的 他的 天才 和 给予 不朽的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti]
expression to the very heart of his personality
表达 到 这 非常 心 的 他的 性格

鲁珀特·布鲁克的故事，主要指的永远是他那二十来首诗，在这些诗中，他的才华达到了巅峰，并永恒地表达了他个性的核心.....

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈsɒnɪts] ,
Not even the fact that the man who wrote the sonnets ,
不是 甚至 这 事实 那 这 男人 WHO 写道 这 十四行诗 ;
甚至连写出这些十四行诗的人的身份，都无关紧要。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌdʒenəˈreɪʒnz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][jɪə(r)] - [mɔː(r)]
than which after long generations nothing shall make the year 1914 more
比 哪个 后 长的 几代人 没有什么 将 制作 这 年 - 更多的
[ˈmemərəb(ə)] ,
memorable ;
难忘 ;

历经数代，没有什么比1914年更令人难忘的了。

[sɜːvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][wɔː(r)] , [kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][wʌn] [biːt] [tuː; tə][ðəə(r)]
served and died for England at war , can add one beat to their
服务 和 死亡 为了 英格兰 在 战争 ; 能 添加 一 打 到 他们的
[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

为英国而战死沙场，可以为他们的心跳增添一拍。

[ðə; ði][ˈpəʊətəri][ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][fɔːls] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [weɪv]
The poetry that shines and falls across them in one perfect and complete wave
这 诗 那 闪耀 和 瀑布 穿过 他们 在 一 完美的 和 完全的 海浪
[ɪz] ,
is ,
是 ;

那如完美无瑕的波浪般闪耀、倾泻而下的诗意是：

[æz; əz][ˈpəʊətəri][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈfæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
as poetry must always be , independent of all factual experience ,
作为 诗 必须 总是 是 , 独立的 的 全部 事实 经验 ,
诗歌必须始终独立于一切事实经验之外。

[ænd; ənd] [ˈkɒmz] [ˈhəʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] . " —
and comes wholly from the deeper experience of the imagination . " —
和 来 完全 从 这 更深 经验 的 这 想像力 . " —
[frɒm; frəm]
From
从

完全源于想象力的深层体验。——摘自

" [ˈruːpət] [brʊk] " [baɪ][dʒɒn][ˈdrɪŋk,wɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [rɪˈvjʊː] .
" **RUPERT BROOKE** " **by John Drinkwater , in the Contemporary Review** .
" 鲁珀特 布鲁克 " 经过 约翰 德林克沃特 , 在 这 当代的 审查 .
约翰·德林克沃特在《当代评论》上发表的《鲁珀特·布鲁克》一文。

[dɪˈsembə(r)] - .
December 1915 .
十二月 - .

1915年12月。

* * * [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒn][,piː ˈpiː] .
* * * **The poems on pp** .
* * * 这 诗歌 在 pp .

*** 第 10 页上的诗歌。

- - - [ɒv; əv] [sɪˈlektɪd] [ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈvɒljʊːm] .
39 - 75 of Selected Poems are taken from the above volume .
- - - 的 已选 诗歌 是 已采取 从 这 多于 体积 .
《精选诗集》第 39-75 首诗歌选自上述诗集。

[ˈjuːnɪfɔːm] [ɪˈdɪj(ə)n]
UNIFORM EDITION
制服 版

制服版

[ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ˈpoʊəmz][ɒv; əv] [ˈruːpət] [brʊk]
The Collected Poems of Rupert Brooke
这 集 诗歌 的 鲁珀特 布鲁克
鲁珀特·布鲁克诗集

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)]
With a Memoir
和 一个 回忆录

附回忆录

[tuː] [ˌfəʊtəʊgrəˈvʃʊə] [ˈpɔːtrɪts] [frɒm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs]
Two Photogravure Portraits from Photographs
二 照相凹版 肖像 从 照片
两张照相凹版肖像

[baɪ] [ʃerɪl] [ʃel]
by SHERRIL SCHELL
经过 雪莉尔 谢尔
作者：谢里尔·谢尔

[ˈekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .
额外皇冠 8vo。

[ˈbʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

[naɪnθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Ninth Impression
第九 印象
第九印象

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['memwɑ:(r)] "
Some Press Opinions of the " Memoir "
一些 按 意见 的 这 " 回忆录 "

部分媒体对这本“回忆录”的评论

" [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ru:pət] [brʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ezɑ:ntəst] [ænd; ənd][məʊst]
" To me this picture of Rupert Brooke is one of the pleasantest and most
" 到 我 这 图片 的 鲁珀特 布鲁克 是 一 的 这 最令人愉悦的 和 最多
[ɪn'spɪrɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [baɪə'græfɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
inspiring that I have read in biographical literature for many a day .
鼓舞人心 那 我 有 读 在 传记 文学 为了 许多 一个 天 .

“在我看来，这幅关于鲁珀特·布鲁克的画像是我在传记文学中读到的最令人愉快、最鼓舞人心的画像之一。”

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] .
Here are 160 pages of pure gold .
这里 是 - 页面 的 纯的 金子 .

这里有160页纯金。

" — [si:] . [keɪ] . [es] . [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" — C . K . S . in The Sphere .
" — C . K . S . 在 这 领域 .

“——CKS 在《球体》杂志上发表的文章。

" [ə; eɪ][mɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ʊd; ʃəd][bi:; bi] .
" A model of what a memoir should be .
" 一个 模型 的 什么 一个 回忆录 应该 是 .

“一部优秀的自传体回忆录。”

" — ['lɪvəpu:l]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

" [ðə; ði]['memwɑ:(r)] . . . [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [ri:d] . " — [pɔ:l]
" The Memoir . . . is one of the most perfect we have ever read . " — Pall
" 这 回忆录 . . . 是 一 的 这 最多 完美的 我们 有 曾经 读 . " — 帕尔
[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

“这本回忆录.....是我们读过的最完美的回忆录之一。”——《帕尔马尔公报》。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:m] [ðə; ði][gɒdʒ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ['dʒenərəsli] .
" An admirable picture of one whom the gods loved and gifted generously .
" 一个 令人钦佩的 图片 的 一 谁 这 神 喜爱 和 天才 慷慨地 .

“这是一幅令人钦佩的画像，描绘了一位受众神喜爱并慷慨赐福的人。”

" — [pʌnt] .
" — **Punch** .
" — 冲床 .

“-冲床。

* * * [ðə; ði][ˈmemwɑː(r)] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ˈseprətli] , [ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] - [ˈpɒʊəmz] - [ænd; ɪnd]
* * * **The Memoir may also be obtained separately , uniform with ' Poems ' and**
* * * 这 回忆录 可能 还 是 获得 分别地 , 制服 和 - 诗歌 - 和
- - ,
' **1914** ,
- - ,

*** 回忆录也可以单独购买，与“诗歌”和“1914”保持一致，

- [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [baɪ] [[ɛɪ] [[ɛl] , [praɪs] 6s .
- **with a Portrait from a photograph by SHERRIL SCHELL , price 6s .**
- 和 一个 肖像 从 一个 照片 经过 雪莉尔 谢尔 , 价格 6s .

附有一张由 SHERRIL SCHELL 拍摄的肖像照片，售价 6 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈjuːnɪfɔːm] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
UNIFORM EDITION
制服 版

制服版

[ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] :
Letters from America :
信件 从 美国 :

来自美国的信：

[baɪ] [ˈruːpət] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs]
With a Preface
和 一个 前言

序言

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈfəʊtəʊgrəˈvʊə] [ˈpɔːtreɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] [baɪ]
Photogravure Portrait from a photograph by
照相凹版 肖像 从 一个 照片 经过

照相凹版 肖像照，作者：

[[ɛɪ] [[ɛl]
SHERRIL SCHELL
雪莉尔 谢尔

谢里尔·谢尔

[ˈɛkstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

[ˈbʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

[fɔːθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Fourth Impression
第四 印象

第四印象

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[dʒɒn][ˈwebstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈdrɑːmə]
John Webster and the Elizabethan Drama
约翰 韦伯斯特 和 这 伊丽莎白时代 戏剧

约翰·韦伯斯特与伊丽莎白时代的戏剧

[baɪ] [ˈruːpət] [brʊk]
by Rupert Brooke
经过 鲁珀特 布鲁克

作者：鲁珀特·布鲁克

[ˈekstrə] [kraʊn] 8vo .
Extra crown 8vo .
额外的 王冠 8vo .

额外皇冠 8vo。

[ˈbʌkrəm]
Buckram
粗麻布

粗麻布

[ˈsekənd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] *
Second Impression *
第二 印象 *

第二印象*

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

* [net]
* **net**
* 网

*网

* * * [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] , - [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - - - ,
* * * **This is the ' dissertation , ' written in 1911 - 12 ,**
* * * 这 是 这 - 论文 , - 书面 在 - - - ,
*** 这是写于1911-1912年的“论文”,

[baɪ] [wɪtʃ] ['ruːpət] [brʊk] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] [æt; ət] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] , [ɪn] - .
by which Rupert Brooke gained his Fellowship at King's College , Cambridge , in 1913 .
经过 哪个 鲁珀特 布鲁克 获得 他的 奖学金 在 国王学院 大学 , 剑桥 , 在 - .
鲁珀特·布鲁克于 1913 年凭借此学位获得剑桥大学国王学院的研究员资格。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['lɪmɪtɪd] . , [θɪriː]['ædəm][ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
SIDGWICK & JACKSON , Ltd . , 3 Adam St . , London , W . C .
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 . , 3 亚当 英石 . , 伦敦 , W . C .
SIDGWICK & JACKSON 有限公司, 地址: 伦敦亚当街 3 号, WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

